

σούρην νταΐμασι, ἴλην βέ ἀγλάν παζουκ-
λληγὴ Χριστιανηγὰ πὶρ χακαρέν τῆρ κ.
Μουχτελλῆρ Χριστιανὸς ἀραστηντὴ
χουσουμέτ ὁ τερετζέ κέσπι σιττέ ἐτμέ
τῆρ κα, κὺν τοκζυμεσὺν μὲν ἱζζὺν ἀ-
σακίρ 'Ορμανγὴ ἱζζάπνὲ ἱχτιγὰτῆ χα-
σὴλ ὀλούγορ.

ΠΙΡ ΤΖΟΤΖΟΥΗΝ ΤΙΓΙΑΝΕΤΙ

Πίρ τζοτζούκ Ράππ 'Ηρτους Χριστοσὴ
σεβτηγὴ χαλτζέ, πὶρ τοῦδ ἱζμεγευνέ κη-
λαγουζήκ ἱζμέγετ, πὶρ κίλιστ μεμου-
ρὴ βέ γιγχοτ πὶρ βαϊζ ὀλ-
μάςσ'α, φάκατ' Ἀλλαχτάν
κορκάν πὶρ τζοτζούκ ὀλα-
πὶλῆρ. Πού μουλλού πὶρ
τζοτζουγὴν ζιγιατεσίλε βα-
καρλὴ βέ τεκινὶ ὀλμα-
σὴ, βέ Χριστιάν ὀλτηγῆ χα-
σεσίλε τζοτζούκτ'α χαρε-
κετλερὶν τέρχ ἱζμεσί ἱ-
τζάπ ἱζμεζ. Πού μουλλού
πὶρ τζοτζούκ κοσὸπσῆτ'α
μαλὴ, ὀνταγῆτ παγρημαλὴ,
βέ ταχά πουνλάρ κίπὶ πὶρ
τζῶκ τζοτζούκτ'α χαρκατε-
λερτζέ πουλουνμαλὴ τῆρ. Πού
τζόμλε ὀλὲ 'περαπὲρ Χρι-
στοσὴν ρουχηνά μαλὴ ὀλτη-
γην ἱζμερμελί τῆρ. Τερ-
πγισοζυκτιν βέ κούρπαζ-
ληκτιν βέ ἱζζὴ ὀλμαλην-
τὸν σακημαλὴ τῆρ. Πού μουλλού πὶρ
τζοτζούκ σελαμετερβέρ, μούλαγῆμ, λα-
πὶρ, σεφκατὴλ, βέ ταχά πουνλάρ κίπὶ
νιτζέ νιτζέ ἰουζέλ ταπιατλάρ μαλὴ
ὀλμαγὰ τζαληρμαλὴ τῆρ. Γαβγὰ βέ
μούναζαγῆ μεϊτὰν βέριμελί τῆρ. Πό-
γιζούκ τζοτζουκλάρ καρτὴ κούτζούκ
τζοτζουκλάρην ταρσῆν ὀντζῆμ ἱζμελί
τῆρ. Γιαρμαζήκ ἱζμελ, ἱζγέτ βερμέκ,
βέ ὀλταμακ ἱζζὺν χιτζέ πὶρ τζοτζούκ
ὀλὲ ἀρκατὰς ὀλμαμαλὴ τῆρ. Πουνλάρτὰν
πασά πάζῆ πάζῆ κεντὶ ἀγλάκῃ χα-
σεσιν ἱζμέ ἀστερμελί τῆρ. 'Ογούν ὀν-
νάρ ἐκὺν, τούρὸτ τα κενταπὶν Χριστιάν
ὀλτηγην σὺλῆμευν, ἀντζακ 'Ἀλλαχτάν
κορκήγην, βέ Χριστιάν ὀλτηγὴ τζιγέτλε
ἀουζα, σαγηνλάν πὶρ σερὶ γιγπακ ὀντζέ-
ματιγην πεγῆν ἱζμετ ὀντζαμαλὴ τῆρ.
Πού μουλλού πὶρ τζοτζούκ μουκατῆς
σέιλερ ἱζβελανέν τζοτζουκλάρ ὀλὲ περ-
πὲρ ὀλμαγῆτ, 'Ἀλλαχὰ τὰρ ὀλάν σέιλερ
χουσουμέντ καλιντζέ ζιγιατεσίλε ἱχτι-
ρὰμ χίος ἱζτιγὴ ἱνρὰφ ἱζίπ, γιαρμαζ

τζοτζουκλάρην ὀλτηγῆλάρην καμάλ
ἱζσερέτλε τζεζάτ βερμέκ γαιρενιτζέ
πουλουμαλὴ τῆρ.

ΚΟΓΓΟ ΕΓΓΑΛΕΤΙ

Τζουγὰ ὀν πόρτου νεχρλερντέν παρὶν
μετενγέτ γιζζού ἀορμού ὀλάν μούλε-
λερὶ χένουζ σῆμτ ἀστερμελί ὀλμασὴ
βάκαα σαγῆν τεατζέζού πὶρ κίριγντ
τῆρ. Εὐρωπαλῆλάρ πὶρ χάιλη βακρητάν
περού Κόγγο νεχρὶν μόνσαπηντὰ γι-
ακὴν μαχαλερντζέ γερλεσίτ, νέχρι μεζ-

λέρ τῆρ. Φάκατ ἀερέκ Μ. Στάνλὶ βέ ἀε-
ρέκ σάπρ σείγχαλάρην ἱζζράτ κέσρηγ-
τηντάν νέχρι μεζζουρὴν σῆμτ 3,000 μί-
τέν ἱπαρέτ ὀλτηγην ἱζζιζ. Πού ἱζζ-
τέν μερκομεν σείγχαλάρὰ νέ κατάρ
ἀρῆ τεατεκούρ ὀλουσά σείζα τῆρ. Πέ-
λιν πού γαζεταγῆ ὀκουγῆν τζοτζουκλάρ-
τάν χιτζέ κίπὶ πού κατάρ πόγγουκ πὶρ
νέχρι κέριμεσίλε τῆρ. Πού κατάρ πό-
γγουκ νέχρ Εὐρωπατὰ ὀλματῆγῃ κίπὶ, ἱχ-
τιμάλ κὶ 'Ἀσιατὰ τάχι πουλούνμασῃ.
'Ἀσιατὰ πὶρ γιγχοτ ἱζὶ νέχρ πού κατάρ
οὔζον ἱζέ τε, φάκατ 'Ἰκεανοσά ἀνήν κα-



ΚΟΓΓΟΤΑ ΤΙΤΖΑΠΕΤ ΜΕΡΚΕΖΙ

πουρὴ ἀντζακ πὶρ κατζέ μὴ κέσρ ἱζ-
μαίς ἱζελέρ τε, πουνού ὀλὲ περαπὲρ νέχρι
μεζζουρὴν 'Αφρικανὴν ὁ πὶρ τζιγευνέ
γιακὴν γιγιατῆλτηγην ἄσλα μεμούλ ἱζ-



ΧΟΙΚΜΠΑΡ ΠΗΑΚΑ

μετῆλερ. Πουντάν ὀν ἱζὶ σενέ ἱζβελ
τζογρὰρ ἱζμεν ἄσιν ὀλανλάρ νεχρὶν
μόνσαπηντάν πασλαγῆλάρ 280 μί-
κίος ὀλουμῆς ὀλτηγην ἱζμετ βερμ-

τὰρ σὸν τούμεζῆρ. Κούρὶ ἀρῆν σαρὰ
κηρημντὰ Κόγγο νεχρὶντάν πόγγουκ ὀλάν
ἀντζακ Νεῖλος νεχρὶ ὀλοῦπ, βέ ἱχτιμάλ
κὶ Νεῖλος νεχρὶ πὶλὲ Κόγγο νεχρὶντάν
ταχά ἱζ ζερεγῆν ἱζλεσιν. Πίρ σακτὰ
δοῦζ μὴ ἀκάν πὶρ νεχρὶ τεσαβδούρ ἱζ-
λερτζέ, κὶ ἔν ζιγιατὴ σερὶ ὀλὲ χαρκαί
βαπάρ πὶλὲ ἀνὰ γετιδέμελ.

Φάκατ Κόγγο νεχρὶν πού τερετζέ ἱ-
χεμγιτζέ βερὶν χουσὺς γιγλήγῃ ἀνήν
ἱζσεματὶ τεγίλ τῆρ. Μ. Στάνλὶ νέχρι
μεζζουρὴν κέτζιγὴ γερλερτζέ 50,000,000
ἱζαλὶ μεζζέζούτ ὀλτηγην ταχῆν ἱζμελί
τῆρ. Πουνλάρ τούτζεζῆρ ἱζματὶ μόντε-
νεβγέ ἀττουρτζουκὶ κίπὶ, ἀερέκ Εὐρώ-
πα βέ ἀερέκ 'Ἀμερὶκα Χριστιανλάρ
ταρσῆντάν ροτζὰ βέ ἱντζὶ Σερὶρ ἀν-
τεριμεκτζέ τῆρ.

Πού σαγερτζέ κουνούλν πόγγουκ τας-
βίρ πὶρ τακῆμ τούτζεζῆρ κέιλερὶ βέ
τούκμασῃ, βέ Εὐρωπαλῆλάρ μαχσοῦς
ἱζὲ ὀλὲ πὶρ νέβ γερλὶ κουλτελερὶ ἀσ-
τερτζῆρ. Πέκρ τασβίρ Πόλοσωνῃ ἱζά-

κα νάμ χούμπαρηνή κόστερήγορ. Ἀνὴν σάπιασθ' ἡμέληντ' σελή χουσουσηντά τεγίλ, ἀντίκα ἀνὴν τερουονέντ' πὶρ τζέκ ἔλπισι διὰ κεντὶ ζικημέτ' σελερινὴν μεδίζουτ' ἔλμασθίλε τάχι πὶκ τοχάρ τηρ.

ΝΙΤΖΟΥΝ ΑΛΛΑΧΑ ΣΟΛΙΕΜΕΓΙΟΡΣΗΝ;

Πουντάν πὶρ κατὶ σενηλὲρ μουκατιέμ Οὐεσπτερ ἰσμενίτ' τὸρτ ἡγασηντά πὶρ τζετζούκ κεντὶ ἐδινέντ' πόγνιόκ παπαση-νὴν ἐδινὲ ἀστούρβουλοῦτ, ὁρατὰ πὶρ κατὶ χαρτά καλὴ. Τζετζούγην πόγνιόκ πα-πασή Χριστιάν πὶρ ἀτέμ ἑλουντ, τακμά πασλαμαζιτάν ἐδβέλ ἀνὴν οὐζερνὲ τάμα Ἀλλαχὴν περεκινὶν ταλὲτ ἑτέρ, βὲ σα-πάχ καγβαλτησηντάν σόγ-γρη Κιτάτῃ Μουκαττεστέν πὶρ πὰπ ἐκουγούτ' τουά ἑτέρ ἰτι.

Κουτζούκ Οὐεσπτερ πα-πασηνὴν ἐδινὲ ἀβέττ ἑτίη, ὡκ τερά ἐλαράκ κεντὶ ἡνέκιστ' σπανταγ'ισορμὴν τάμα δτουρτζήκ, γεμε-γὲ πασλαμαζιτάν ἐδβέλ, «Πάπα, πόγνιόκ παπανὴν τακμάτάν ἐδβέλ Ἀλλαχά σούλετγί κιπὶ σὲν νήζουν σολιέμεγιορσην»; τετί.

Παπασή, «Ἀχ! ὀγλήμ, πόγνιόκ παπὰ ἐγί πὶρ ἀ-τάμ τηρ» τεγυρό εἰεβάπ βερτί.

Οὐεσπτερ, «Λάκιν, πάπα, σὲν τε ἐγί πὶρ ἀτάμ τεγίλ μ' σιν; νήζουν πόγνιόκ παπὰ κιπὶ Ἀλλαχά σούλεμεγιορσην;» τετί.

Σορρανήν ὁ πὶρ παραρηντά δτουρμὲλ ὀλάν βαλιτέ, «Πάπα, πού σανά Ἀλλαχὴν πὶρ σοσί τηρ» τετί. Βάκκα ὀυλὲ ἑλτου, ἴφρα ὡκ τερά ἐλαράκ Οὐεσπτερὴν πα-πασή βὲ ἀνεσθὶ βὲ οὐτζέκ πικρικτὲ πασλαρηνὴ ἐγίτ' τάμα οὐζερνὲ Ἀλλαχὴν περεκινὶν ταλὲτ ἑτσίλερ, βὲ καγβαλτη-τάν σόγγρα Οὐεσπτερὴν πασασή Κιτάτῃ Μουκαττεστέν πὶρ πὰπ ἐκουγούτ' τουά ἑτίη, βὲ μιντέπτι ὀμρουνέτ' πού κούζελ ἀτέτ' χήρζ' ἑτίη ἱτζρά ἐλετέ.

ΤΕΝΙΖ ΑΒΗΝΤΑΝ ΣΟΓΤΡΑ ΑΒΤΕΤ

Πού τασιόν κεντὶ χικμαγεσινὶ κεντὶ νάκλ ἑτέγορ. Παλὴκ ἀβτζήσθ' κεντὶ ἐκὶ ὀγλού διὰ πικρικτὲ δβὰ τζικμαζὲ ἑλουντ,

πὶρ τζέκ παληκλάρ ἀβλαγισαράκ ἀνλερ σανταλλαρηνά νάκλ ἐγμὲλ ὀλητληρηντάν, ἐλ κούν ἱσλερὶ ράστ' αἰμαίς ἰτι. Σίματ' ἀχσάμ ὀζερὲ ἑλουντ κουνίς γουρούτ' ἐ-μακτὶ (παπμακτὰ), βὲ κεντὶ ἑλουντ περ-τεβερινὲ πουλουτλαρὰ ἀκς εἰλεμακτὲ ὀ-λουτ, σογούκ ρουζέκάρ ἐμαεζιτέν ἐδβέλ μόνικιν μερτεπὲ ἀτζέλελ διὰ ἐβὲ δβέττ ἐμαεζιτέν τζιλέρ. Πετὲρ γελκινὲ μουλ-μακτὰ ἑλουντ, τούμενιν πασσηνά ἰσὲ κού-τζούκ ὀγλού ἀετζμὲς τηρ. Τζετζούκ κεντι-νὲ πούλελ μουκλὴμ πὶρ ἡγασηντ' μεσου-λγετὶ ἡγαλὲ ὀληντῆρηντάν τολαρητ' ἀ-τζετα νὲ κατὰρ σεθινύγορ! Βαλιτενὴν τεταρὶκ ἑτγίτ' τακμά γεμεκ ἱτζούν νὲ κατὰρ κεντὶν ἱστυαλαρητ' βάρ τηρ! Βά-



ΤΕΝΙΖ ΑΒΗΝΤΑΝ ΣΟΓΤΡΑ ΑΒΤΕΤ

κακ τασιόντ' κόρσουλτογνὸν ὀζερ, πού χαλτέ τενίζ ἡγολτζήληγῃ ζικματεσίλε χλὲ πὶρ σέι ὀλητηγνὴ χίσις ἐπὲ πιλίρζ, Φάκας ρούζικαρλάρ τάχ κιπὶ ταλγαλάρ καλητῆρητ, βὲ κεμγί σερχὲ πὶρ ἀτέμ κιπὶ ὅτε περὶ τζαλκαλατηγῃ, βὲ ταίρελὲρ τρεκλερὲ σαρηλτηκλαρητ' βακτὴ ἐλ ζεμάν καρατὰ ἑλμακλήγῃ τετζήζ ἐτετζικμαζιτέ σούτηζ γέκ τηρ. Λάκιν ὀυλὲ κικμεσέλε βάρ τήρ κ, τενίζ οὐζερνέτ' πουλουσμηγῃ χέρ βακτὴ σεβερελέρ, κὶ πού τάχι; πα-τέτ τηρ.

Πέν πὲκ ἀλὰ τερχατηρ ἑτέριμ κ πε-νὴν ἐν πόγνιόκ πικρετίμ ταίρ ἐλμαγῃ ζικματεσίλε σεθτηγνέντ' πετεριμ ἀνὴν πού ζε διὰ μεσούλμ ἀμασπην ἱσμεζέτ' ἰτι ἰσὲ τε νήγαγετ' πτζαρουρ ριζὰ κόστεμεζέτ' το-Μερχοῦμ Τζινέ, Φυλκίπιν ἀταλαρηνά, βὲ τζενουπὶ Ἀμερικαγιά, βὲ ἀτὰ παληγῃ ἐλμαμάκ ἱτζούν σμαλὲλ τενίζνι ἑτγίτ' σείγμιαγαντάν ἐβὲ ἀβέττ ἑτσίκατ, πὶλὲ νὲ

κατὰρ ἀτζετ' χικμαγέλερ ἑτέρ ἰτι! Πουνούν διὰ περατέρ ἀνὴν χητζμενιὲ πῆζέν χιτζ' περὶ ὀρζού ἑτρεμὲς τηρ.

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΠΙΡ ΤΖΟΤΖΟΥΤΗΝ ΚΑΡΑΦΙ

Πὶρ κούν κούτζούκ τζετζούγην περὶ πὶρ μαγ'αζιγὰ κάρτι. Μαγ'ανὴν σαχίτ' ἀνὴν οὐζερνὲ πακτῃ, «Πὲκ κούζελ, ὀγ-λήμ, πού κούν νὲ ὀλατζ'άκσην» τεγυρό σουαλ ἑτίη.

Τζετζούκ, «Ἀχ! ἐρέντιμ, πού κούν σενὶν ἱτζούν χιτζ' πὶρ ζε ἡγασμάζ' μη ἱμ» τετί.

Τατζῖρ, «Νέ; πένιμ ἱτζούν πὶρ ζε μὲ ἡγαστζ'άκσην; σενὶν ἀπὶ κού-τζούκ πὶρ τζετζούκ νάσηλ πὶρ ζε ἡγαστ' πιλίρ, σὲν τεσκιμα-χὴν οὐζερνὲ πὶλὲ πακάμαζ'σην» τετί.

Τζετζούκ, «Ἀχ! ἐδβετ, πέν πακά πιλίρμ» πέν πόγνιόκ ἱμ, βὲ τζαπουκ πόγνιόγιορμ, πὰκ ἀκρ κ σίματ' τεσκιμαχὴν οὐζε-ρινὲ πακάμαζ' μη ἱμ; τεγερέκ τοπουγῃ οὐζερνὲ καλκίτ' τούρ-τού.

Πουνούν οὐζερνὲ τατζῖρ κούλετῷ, βὲ τεσκιμαχὴν ὀλ πὶρ παραρηνά κεντὶπ' τζετζουγὰ σού-λὲ σούλετ'.

«Ζάν ἑτέριμ, σενὶν κόρμεκ ἱτζούν γουρ-τεπίνλε πακμαλὴ ἱμ! Λάκιν σανά ἑταγ: ἡγαστὴν κελετζέκ ὀλούρσασμ, σενὶν νάσηλ πὶρ τζετζούκ ὀλητηγνὴ κάρὲ πιλίρμ» τετί.

Τζετζούκ, «Ἀχ! ἐρέντιμ, πένιμ πογνίμ κησσά ἰσὲ τε, ἡγαστὴν πόγνιόκ τηρ. Κού-τζούκ ἡγαστάν πογνομηγῃ κησσά ὀλη-τηγνὴ σούλερλερ. Ἐρέντιμ, πουντάν πα-σάκ, ἀναμὴν πεντέν γάριζ κικμεσσι γέκ τηρ πού σαπάχ κεντὶ κικμεσινέ κήρη παρὰ πουλάματηγῃ ἱτζούν ἀτζή ἀτζή ἀληταρηγνὴ κάρτῷμ: ἀνάμ κούλ κελ-τηράν τζετζούγην τζαλμαζὲ ὀλητηγνὴ ζάν ἑτέγορ: πουντάν πασάκ, ἐρέντι, πέν τα-χὰ καχβαλτὴ ἑτρεμίσμ» τεγίτ' σοσί πο-γούλητ, βὲ παρλάκ μαβὶ κῶζερὶ ἡγασ-λάρ διὰ τολτού.

Τατζῖρ, «Τζετζούγην, πανά ὀυλὲ κελίγορ κ καχβαλτὴ ἑτρεκλινὴν ἱτζούν σα-νὰ πὶρ ἄζ ἡγαστὴν ἑτρεμὲ ἱμ» τεγερέκ γελανίγιν ἐζέπιν γουλατῇ, βὲ, «Ἰετὲ

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΕΖΟΧΝ.

«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ', 14.

ΔΥΣΙΑ 18΄.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1886.

ΝΟΜ. 2

ΙΩΑΝΝΗΣ ΪΗΝΓΙΑΝ

Ϊπλάτελι ταςβίρ
Ϊωάννης Ϊηνγιανήν
σανεμινί ταςβίρι ό-
λούθι Ϊγγιλιτερρανήν
Ϊέδφορδ όεχριντέ
μούμαιλίεχιν τοχτου-
γή μαγαλέ γιακήν
πίρ μεβικτέ ίκαμέ έ-
τιώμεις τίρ. Ϊέδφορδ
τουκαστή πού σνε-
μι κεντί μεσαριφίλε
γιαπτηρήτ 1874 τέ
Ϊέδφορδ όεχριντέ
χατιγέ έτιμείτιρ. Πού
σανέμ Ϊηνιανή έλιντέ
πίρ Κιτάπη Μουκα-
τίς έλαρδκ τέμεκα-
τά βά΄ έτέγιγορ ίκίτι
τεροίμ έτεμκετέ τίρ.

Ϊηνιαν πίρ βαλζ
χαλιντέ τεγίλ, άντίσκ
πίρ μούελλίρ χαλιν-
τέ νόμ καζαμής τηρ
βέ χούσουσα «Χρισ-
τιαν γιολτζουληγή»
ναμηντά γιαμής έλ-
τηγή όλ άτζαλε κί-
τάτι μουμαιλίεχί σύ-
ρετηγιά έτιμεις τίρ.

Ϊίς, Χριστιανήν χελάκ όεχριντέν σιμα-
κι Ϊερουσαλήμ τογρού έλάν γιολτζήλη-
γήν χουμαγεσινά νάσλη πίρ άτα βέ έβέ-
λε έκουμούς Ι΄ βέ σίματι Ϊηνιανήν Ιο-
μινί ζικρί Χριστιανήν πούτουν γιολτζή-
ληγήν, γιαν άνήν κάτι όύμεί πακαλη-
γηντά ζαπακαληγήν, τάρ καπουτάν κίρ-
τεγίλ, σταυροσούν όνούν κελιτεγίλ άρ-



ΙΩΑΝΝΗΣ ΪΗΝΙΑΝ

κασηντά έλάν γιούκούν γερέ τούστου-
γιούκός, πατρήλην παναγυρντέ όχιτ έλ-
μάκ τεχλυσιντέ πούλουτηγήν, όύμ-
σίχλη καλασηντά χάπς έτιλιγίλ, βέ Πού-
λα τιγαρηντάν μούσαχετέ έλιετιγί έλ
μεσορέτ σείρανηντάν μεσορού βέ σα-
μάν έλτηγήν, βέ νίχαγετ σογούκ ήρ-

καρότ Ιντζίλ βά΄ έτιμεις Ιτι. Ϊωάννης
Ϊηνιαν Μουαμμί (Βάπτιστ) τακιατην-
τάκ Ιτι Ισέ τε, άνήν τεσπίρ πού ταριακιά
χαριζιντέ έλανλάρ εύζερνέ τάχι πού
γιούκ Ιτι. Μούμαιλίεχ πάγούκ μεσορέτ-
λε τυτάρ κίμσιλέρ Ιλέ πικρικτέ Ραπτήν
άκσάμ ταμμή σερρασηνά έτουρούπ άν-
λέρ Ιλέ πεπατίρ Ιλακ έλούρ Ιτι. Πού

μακτάν κετζερέν Πα-
τισαχήν όεχριντέ κα-
πούλ έληνητηγήν ήρ-
τηρημηζά πηρακήρ,
χέμ τάχι μελεκλε-
ρίν μεσορέτ σετα-
λαρήλε τερενόνόμ έπ-
τούλερι Ιλαχίλερι χε-
γιώλεν κουλκαδρη-
μηζά γετισίτιρ.

Πού άτζαλε κίτάτ
Πάλος ρεσουλήν έν
ταπλή ρεσαλερεντίν
πάχληρη ίκίτι χαπ-
χανετέ γιαζήλτζή, για-
χοτ γιτ΄ τεγίλ Ισέ
χαπτηχανετέ γιαζήλ-
μαγιά πατλαντή, 1660
τέ Ϊηνιαν 32 για-
σηντά ίκίν Ϊέδφορδ
χαπσανεσινέ άτη-
λήπ πάχη τερά κησ-
σά πίρ μούτιτέ Ι-
τζούν σαλή βερλίτι
Ισέ τε, μούτιτέ μαχ-
πουσιγετι έν Ικί σενέ
σουρού.

Ϊηνιαν ή καπα-
χατή Ϊγγιλιτερρανήν
ρεσμί κίλισαση ρουχ-
πανλαρηνήν έμρινέ

σεπεπέν κεντί ταρικατηνάν ελάν σο-
που άτεμλέρ Πηνανή γαλακτιή καρ-
νός τεμμεγι έτερελέρ ιτι.

Πηνανήν πέρ γαίγγαχ άμειλ κεντί δ-
λαδουάνου μοστ'ιπ έλτου. Πέρ πετίρ κεν-
τί έλγηνά όρεκλεμιά έλαρά άνή μι-
ραστάν μαχρούμ έμείλι. Πηνάν που-
νού ίσπερέ άνιέρ άρηστέρημακ έζούν
κιτιμί, βί μουδερράκ έλμουδ, βί άτά
πινιά έλαράκ κεντί γανισνί τόντου-
γιά σρηατά σιττελου πέρ γιαγμουρά
τουτουλουμόδ, βί που σεπεπέν γουμά
όλατινέ τούτζάρ έλαράκ 1688 τέ βεράτ
έμείλ τ'ιρ.

ΑΛΛΑΧ ΣΕΝΙ ΤΑΝΗΡ

Χριστοσούν βίλατελ γιορτσουσί άύν-
λεριντί άσληζατενί περί Τορίντο σχε-
ρύν σικακλαρηνάν πιντινί άκσάμ ύστ-
ούν λεζιμακτέ ιτι. Βί άόρυνούσε νολέ-
ρεν μόμαδιαχίν γουσουσί πέρ ίσι έλ-
μαγιητ βακτηρη άεζιμάκ έζούν το-
λασμακτά ιτι. Πού σρηατά μανάδ τούκ-
κιανηνήν όνούντ τουράν κούτζουκ πέρ
κηζήν σόζου άνήν τικατηνή έζιλά έ-
τί. Πού κήζ κεντί άρχατασχήν «Κιά-
σιν βελιτάρ έζούν πέρ πορτσουάκ άνά
πιδασέ ίτιμ» τεμακτέ ιτι.

Άσληζατέ τζοτζουκαλην έσολ φά-
κατ τεμιά βί γιακσάληλ έλπιτελερι-
νέ πακαράκ άνιέρ μανάδ τούκιανη-
νά τζαγρητή, βί πέρ τζόκ μεσί βί
σεκερλεμειλέρ σατούν έλαράκ άνιέρ
βερί.

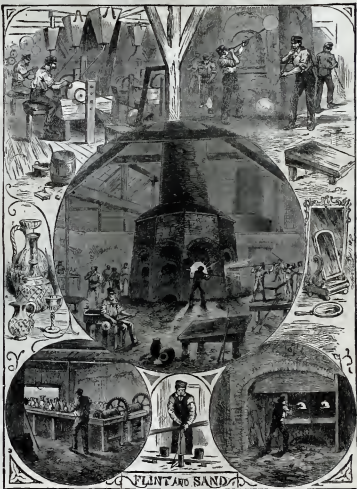
Κηζαράτν περί άσληζατεγι «Ισ-
μίν έν τ'ιρ;» τεγιού σουάλ έλπιτικί,
άσληζατέ «Τομαί νέ γιαπατζάσιν;»
τετί. Κήζ τάκι τζεβάνεν «Σενί έζούν
τουά έτεζιγμε» τετί. Φάκατ μουμαί-
λίχ πέρ σίι τεμαγι τζεσαρεν έμεγε-
ρεκ τόνούπ κεντί γηλουνά άιμακτέ ί-
κιν, κούτζουκ κήζ κεντί σόζούν τεβάρ
έτερεκ, «Ζαραρή γήκ, Ισμίν βέ έλούρσα
όλσούν, Άλλαχ, σον ζάτεν τανήρ» τετί.

ΤΖΑΜ ΓΙΑΠΜΑΚ

Τζαμήν νετέν βί νάσλη γιαπηλητ-
γηνή άτζετα χιτζέ τούσινυμέ μιν σιν; Τζαμή
ποντζερελλέρ, ταπακλάρ, άινελλέρ,
λαμπάλαρ, βί σάιρ γινούζιρτζέ σεί-
λέρ έζούν ιστιμαλ έτερίτζέ που έτζάτεν
τζόμ πιζέ πίκ έλζέμ τ'ιρ φάκατ νετέν
γιαπηλήρ; Τζόμ «σάικα» τάν γήν πέρ
τζίνες πεγιαζ, κοματάν γιαπηλήρ, βέ άρ-
ζού έτιλιν έζαμήν ζίνισνέ άζέβ «σάικα»
γιά «σότα» γιάζοτ «ποτζα», βέ πουν-

λίρ όλ περατίρ κιάτζέ, βί τεμάρ για-
χοτ σάιρ ματενλεριν πατή καρστέρηληρ.
Γιακρητζακί τασιάρ τζόμ γιαπαμάκ ου-
σουληή άσπερίρ. Τζαμήν τεματί έλάν
ματιελέρ κισιν άτεσέ ταγιανήρ ποτα-
λαρά έβδία κιάμλεν καρστέρηλαράκ
έριτιλέρ. Πέρ τερά Άμερικατά πέρ τζόμ

γι σάιλ βί πόγγουκλουνγιά τουμασση ί-
τζούν άρά σιρά πορουνγιά ότέ περί σαλ-
λάρ. Σιάτι άλεσσέρεγ σιελέρ βί σιπέ
έμακατινέ έλάν σιελέρ καληφλαρά το-
κώλερεκ γιαπηλήρ. Ποντζερί τζαμηνήν
γιαπηλήσσι πίκ τουζάρ έλουν άοματεγέ
σαγιν έπρ. Ιστζί έριμιά ματιεγι όόρυν-



ΕΞΑΝ ΦΑΒΡΙΚΑΣΗ

φακρηασσηνέ ζηγιαρενί άιτιμή βέ φα-
ρκατζήτάν άνλατηγγιά άζέβ, έβδελιέρ
ποτά γιαμακ έζούν λαζήμ έλάν πέρ
τζίνες πατζήκ τοπαρηγήν Άμακασούν
περί παραρηντά έλάν τυγαρλατάν άε-
τιρτζιλέρ κιάζ. Τζαμήν τεματί έπν μα-
τιελέρ έριτιγιντέ, Ιστζί ουζούν πέρ τεμάρ
πορού όλ Ισπετιή κατάρ που έριμιά μα-
τιετιν άληρ, βέ τασιόριπέ άσπερικηγι όζ-
κί πορουνούν όλ πέρ ουτζουντάν όόρυν-
ρούρ, βί γιαπηλατζάν έλάν τζόμ Ισπετι-

μερεκ πόγγολν πέρ ύστουδανί σελκινέ
αετιφίρ, βί γιαπηντά έλάν τζουκουρην ί-
τζιντέ ότέ περί σαλλαμαγιά πασλάρ, βί
ματιέ ύστανήν Ισπετιή χαλέ άιλιγιν-
τέ ύστουδανενιν ίκι ουτζαρηνή άτζάρ,
βέ ύστουδανενιν πέρ παραρηνή γιακαρη-
τά άσαγγηάτεκ γιαράρ, βί πέρ μασά
όζκερινέ κοτουκάν σόγγρα πέρ πασγιά
όλ γιαπηλάτ'ιρ. Σουτυχοσιζέ τζόμλε που
σιελέρ ματιέ σηζάκ βί γουμασκ έλ-
τουζούρ βακίτ έλούρ. Πάτεγυρ που τζόμ

ιστενίλιν πόγνυλιν κτε παρ' αλάρα τακ-
σίμ ετίλιν. Φαρκλή ετίλιν ζήμαλιν γλα-
μάκ αήρ αήρ πέρε σανά τηρ. Πλα-
γλαμνήζ τενίλιν ζήμαλ γλαμάκ ιτζούν
ερίτιμιάς ελάν ματίε καληλάρα τολ-
τορλήρ, βέ ματίε καλητήν χέρ τα-
ραρνήν γλαγλαμάκ ιτζούν ούζερνι α-
γής πέρ οίε κονούλιν. Έλαματπράς ζή-
μην αλά πέρ ζήνσι ολούπ, παλατσι
τασθριν σάγ ταρραρνήν άσπερλιτίνι δι-
νι τούρλεό τούρλεό τούερ ζήαρχλάρ Πέ
τούζετιλιν περταχλανήρ.

ΙΝΤΙΓΙΑΡ ΠΙΡ ΧΕΚΙΜΙΝ ΝΑΚΑΓΕΤΙ

Κετίεν άκόμ ιχτιγιάρ πέρ χελίμ
τζόζουκαρλή γιαννήν ζήαρχλή άνλερί
χί: άπεν, « Τζόζουκαρ, άλινά, σέζ
πέρ νακλιγέτ σέιλεγετίμ, » τεγερίκ νακ-
λιγετινέ σου σουρετίε πασλάτζ. « Γιαζήν
σπάζακ πέρ άκούνοντι κόγιόν γιολουντά
πετερίμιά ρόστ κελίτζιμ πετερίμ πανά 'Ια-
κωός, σου πακετί κόγιέ άκόμ » τετί. Πέν
ελ βακήτ έν κι γισατήν πέρ τζόζουκ
έλτηγρημάτ έλκεμγι έ κατόρ σεβμίζ
ίτιμ: πουντάν πασκά σπαχγάν περού έλ-
λεμιά έλουν, τοζάν τογούλουμιά, γιο-
ρουλουμιά βέ άτζουμάς έλαράκ τζήρ-
λακτέν τογμεκτέ ίτιμ: κεί τίε έν μιλ
ούζακ ίτι. Πέν άκόμ Παχί μεζέλουιν
κιτμάκ γεγετινέ έλτουγευματί, άκόμ
ταμαγνή γεγιπ, γιγικανήτ χαζερλανα-
τζακ ίτιμ. Πού σεκεπλετίεν χέμ τάχι πού-
τούν κούν έλκεμιά έκν πετερίμιν γίνε
πακάκ πέρ ές κεκλήρ έστιν ιτζούν ζή-
νήμ σπικηλαράκ πέρτεν πέρ ρέτ έτε-
ρέκ, « Κιτέμεμ » τεγεγίμ τεγιού τού-
σούντουκ. Φάκατ έγερ πέν κιτμάκ ίστέ-
μεσε ίτιμ, πετερίμ άιτετζέκ έν πετερίμ
σαπρήλ βέ χαλίμ πέρ ιχτιγιάρ ίτι. Πε-
τερίμιν τεκλερίνι ρέτ έτρεκ ούζέρ έκν
πέρ σέι πέν τούρτουρνού ζάν έτερίμ
πένι τούρτουράν 'Αλλαχην έγι μελεκε-
ραντέν πέρ ίτι. 'Ολ βακήτ πέν, « Πέκ
έγι, πέτερ, άκόμ ούζέρουμ, » τεγερίκ έ-
λάμιά έλάν τηρπανή έρατά πούλουνάν
πέρ άτεμ έπκατίζιμ. Πετερίμ τάχι πα-
κετί πανά βερερίκ, 'Μεμνούν χιμ, έγλουμ,
σέν έλμάσα ίτιν, πέν άιτετζέκ ίτιμ, φά-
κατ πού κούν πέν ραχάτ τεγιόλ ιμ' τετί
βέ κεί γιολουνά κατόρ πένιμ. Πέ κελίτζ
άιρημάκ ούζέρ έκν έλνι έμμεζήμακ
κογερακ, 'Μεμνούν χιμ, έγλουμ, σέν
τάιμα πένι σεβνιτρίμσιν, τετί. Πέν τέ-
ζιγε κόγιέ άιτιε κερ κελίτζιμ. Έβέ γλα-
λάσθηγρημά καπουμαζήν φούντι πέρ κα-

λαπαλήμ κόρτόμ: άνλερίν πέρ άγλα-
μαράκ πένι κατληλαγνήτ, 'Πετερίν έβέ
γεγιετινί άπτι τούσούκ βεράτ έτίε' φά-
κατ άνήν σέν σέζλερί σένι χακηντά
ίτι' τετί.

Σίματ πέν ιχτιορλασθήμ, φάκατ πού-
τούν μενίτετι έμρόμιά πετερίμιν έλ
σπλήσζ γάνι κιμγι έλμαγιαν χαιδαν-
σέν σέζλερί ιτζούν, γάνι «Μεμνούν χιμ,
έγλουμ, σέν τάιμα πένι σεβνιτρίμσιν
τετινι ιτζούν τερά πέ τερά κεντί μεμ-
νουνεγατιμ 'Αλλαχά άρζ έλτετίμ. »

Χιζ πέρ άτέμ άγερίνέ άσπερτινι μου-



χαπήτ βέ σερακτάν τολαγί πεσμάκ
έλμαγιε τηρ. Φάκατ βεράτ έπιε έλάν
σεβκούλουερνέ άσπερτινι πέτ μουμα-
λέ βέ σεγούκ χαρεκτινί ζαρί άτέμ γέρ
σέιέν ζιγιάτ μούζταριη κηλάγγη ίνκέρ
έλουμάζ πέρ χακιάτ τηρ.

Χέρ άτέμ πάγουςους ραμυλιγιανόν
έλανλαρά σζ Πέ βέ άμείλ Πέ μουκα-
πίετ ίπράζ έτρεκτέν ζεκίνμα: ούμμεν
έζέκ ραμυλγυαλαρά έβέκ, τιτιζικ βέ
τέρε τζέγρη γιούρεκτέ έλάν μουκαπίετι
καπλάμακιά τηρ. Σουνού τα χαρηντάν
τζήκαρμα κι έτραρηντά έλανλάρ Πέ πρ-
λουκτέ γιλήγγηζ κησά πέρ μούτετ: πού-
λουνατζακην.

ΚΑΠΟΥΚ

Πού άούζελ καπουκλάρ τενίζ σεκενισνί

έβλερί χέμ τάχι πού χαβέ ανληρήν ζέσετ-
λερίν πέρ σπική τηρλάρ. 'Ατεμλερίν, χα-
βανληρήν βέ κουσλαρήν κεμιλερί ζέσετ-
λερίν έζ ταρραρνήν έλουν, άνλερίν κε-
μιλερί άζαλιέλρ, ταμαράρ, τερί βέ τε-
κέρ σέιέλε κηλαμνήζ τηρ φάκατ μερ-
σπλήσζ γάνι κιμγι έλμαγιαν χαιδαν-
λαρήν ζέσετι γιουμάκ έλουν κεντίλερί
κεμλε μακαμηντά έλάν καπούκ ιτζέντε
γισαράρ. Μερσπλήσζ χαιδανληρήν έκ-
σερι τενίτε γισαράρ ίσέ τε, σάιανιάζ
ζέσινστέν έλανλήρ καρατά πούλουνουρ-

λάρ. 'Αμλερίν γισατήνζα μερσπλήσζ
έλμαγιε τηρ. Φάκατ βεράτ έπιε έλάν
χαιδανλάρ 27,000 ζήνς έλουν, άνλερίν
12,000 ζήνσι σίματ τούγρημά πούλουνήρ
πακί καλάν 15,000 ζήνσι τούκηνιάς ίσέ
τε, άνλερίν καπουκαρή τενίτε καγλαράρ
έλτηντά κέρμυεμιά γάστ καγλαράρ
γισαρημάς πούλουνμακιά τηρ. Μερσπ-
λήζ χαιδανληρήν πάχη ζήνσλερίν κη-
πουκαρή σέκλ βέ ρενλίερ έγγετιλί
γάγετ άούζελ έλτηλαρηντάν ζίντεν έ-
ζούν πέν κημετιλί τηρλέρ. Τενίζν ταλ-
γαλαρή έλτηντά πού άούζελ καπουκα-
ρή πέρ κέρν έλμαγιγγρη τούσθνερέκ
πάχεν χαρμημιάζ σου σονάλ κελίρ κι, α-
τζέκ 'Αλλάχ, πού άούζελ σέιλερί νέ σε-
κεπτεν ταλγαλαρήν έλτηντά άιζαμιά τηρ;
Πουνά βερί άιτετζεγίμιά γιλήγγηζ ζέ-
βάτ σου τέρ κι, 'Αλλάχ, κεντίε άνλερί

κόρουπ, ἀνερπτόν μαχζούζ' ὁλοῦρ. Πάχρη, Μουχίτι Σαρκινί πάζη ἀταλαρηγιά μερ-
σπλησζή χαϊδανλαρήν καπουκλαρή ἀπ'εξ
γεριντέ κουλλανληρή· πάζη καπουκλάρ
τάχι ζικημτέ ιντζουλερί γαβί τριλέρ.
Έτσι! Αἰθνηαίλιερ καπουκλαρή κουρά
κίαρηγί γερντέ ιστυμάλ ἑτερέρ, σούρσούν
ἑτέλμεσιν ἀρζούζ' ἐντυκίρι ἀτεμκερίν
ισμλεριν καπουκλάρ ὀύζερνέ γιζαφλάρ
ἱτι. Πιεθεζίζε πῖρ ἀτεμιν ἱσμί πῖρ τζίζε
καπουκλάρ ὀύζερντέ κάρουλοσέ ὃ ἀτίμ
σούρσούν ἑτίλρι ἱτι. Καπουκλαρήν γαβί
ἔλτουγού κρετζί τζικραμάκ ιτζούν κα-
πουκλαρή γικαφλάρ, γέμ τάζι καπουκ-
λαρή σούρακαρ ἀουτέρι γαλιντέ ιστυμάλ
ἑτερλέρ. Παλατεκι τασθερί πακτιηρημζή-
τά χατρημζή σού μούλαχαζά κελίρι ζ-
γερ τενιζέ γιασαγιάν χαϊδανλάρ ὀυα-
σα ἱτι, καρά χαϊδανλαρηγήν σούτα πο-
γουλαιζαρηγή τούσούνερεκ 'τενιζέ ζιχί
πῖρ σέι γιασαγιάμαζ' τεγετζέκ ἱτι· γά-
κατ κόρουγγορού· ἢ Ἀλλάχ τενιζέ για-
σαγιαπιλέν πιυλέρτζε ζήνα παληκλάρ βέ
μερσπλησζή χαϊδανλάρ γάλακ ἑμίσι τῖρ.
Πού ἑζ'ἔλτεν ἀμυλέρ ἀί βέ γιηλητζα-
ρήν ἀντηρημζήζέν φαρκλί ἔλτουγού ι-
τζούν τόνερετ ἱσάν γιασαγιάμαζ' τεγε-
ρέκ ἀνγληλαρηγήν ἑρμετινί πῖρ σέγι
χόλμυ ἑμίσι ὀλουγλάρ. Σού κατάρη σα-
γῖρ τῖρ πού τούγγατζά σακιν ὀδανλάρ
ἑρατά σακιν ὀδανλάρ. Φάκατ ζῖρ σέ-
γέ κατῖρ Ἀλλάχ τενιζέ γιασαγιαζά πιλέν
τούρλου τούρλου παληκλάρ γάλακ ἑντιγί
μουλλιόλ, ἀί βέ γιηλητζαράτά τάχι για-
σαγιαζά πιλέν μαχζουκατ πῖκ σουουλέτ-
λε γάλακ ἑτέ πιλόρ.

ΕΒ ΣΑΧΙΜΙ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΟΠΡ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Όν γιασπντά πῖρ τζοτζογουν πῖρ φα-
μίλγια πόγγινγού μακαμηντά πούλου-
μασπν πῖκ νάπρ ἔλτουγού κίπ, Τζικόσο
μεσπιν «Χέρελ» γαζέτασπντά νέσρ ὀ-
λουνάν ἀντεκί χικιαγετέ ζῖρ ὀλουνάν
τζοτζούκ κατάρ τζοζούρ βέ ἀκίλ τζοτζούκ
τάχι ἀζ πούλουορ.

Ίχτιγάρ βέ γαλίμ πῖρ ἀσηλζατέ
«Κιρατζιλαρμ ἀρασπντά ἔν ζιγιατέ
σεσθίγια ὃν γιασπντά πῖρ τζοτζούκ τῖρ»
τεγερέκ πού τζοτζούκ γακκιντά σούλε
σάιλεμζι τῖρ. Πῖρ κατζ σενά ἑββελ πῖρ
ἀρατ σατοῦν ἄλτιμ. Πού ἀρατὰ σούρα-
τζῖρ πῖρ κουλιπέ βάρ ἱτι ἱστέ ἀνά δολ-
λα ἑγγεμγιτέ βέρμεμζι ἱτι. Πῖρ βακῖ
σόγγρα πῖρ ἀτίμ κελίτ μεζκούρ κουλιτε-

γι κίραλαμάκ ισπετιντέ, ἀνά «Νέ γιαπα-
τζάκσην; τεγιθό σουάλ ἑτέμτι.» «Ό τά-
χι «Σακιν ὀλατζάγῖζ» τεγιθό τζεβάζ
βεριντιντέ, πέν τάχι ἀνά «Πικ ἑγί, ἀντέ
σακιν ὀλουνοζ· βέ κίραστ κατζ γουρούς
τεγιθ ἱστέ πανά κετῖρ» τετίμ. Πιριντζί
ἀίτὰ κουλιτεγί κίραλαγιάν ἀτίμ πανά ἱ-
κίλ ταλέρ κετῖτῖ (πῖρ ταλέρ 24 γουρούς
κῖρημεντέ τῖρ). Ίεντζί ἀίτὰ κούτζούκ πῖρ
τζοτζούκ; κελίτ ὀυτζ ταλέρ βερτζί πού
τζοτζούκ κίρατζῖρην ὀγλού ἱμζι. Που-
νάν σόγγρα κουλιτεγί κίραλαγιάν ἀτίμ
πῖκ ἀζ τερά κόρτόλμ· γάκατ τζοτζούκ
τεβάζ ὀύζερ πάζη τερά ἱκί, βέ πάζη τε-
ρά ὀυτζ ταλέρ κετῖτῖ. Πῖρ κόν τζο-
τζούγα πτερί γακκιντά πούλ ἑτέμτι-
τέ, «Πετερίμ βερζά ἑτίτι» τεγιθό τζεβάζ
βετῖτῖ. «Όυδέ μῖ; νέ κατάρ βακῖτ ὀλ-
τού;» τετίμ. Τζοτζούκ τάχι «Πῖρ σενε-
τέν παραγῖθ ἄλτιμ; γάκατ πού τζοτζούκ
γακκιντά ζιγιατέ μαλόμεμάτ ἀμυά ι-
τζούν ἑρτεσι κόν πούλουνηλαρηγή κου-
λιτεγί κετῖμ. Κουλιπέ ἑπεγι τεμζί κό-
ρουνεκετέ ἱτι καπουγῖη τζαλῖτμ, κού-
τζούκ πῖρ κῖζ πονί κάρσπληαγιάκ ἱτζέ-
κί κούτσορού. «Βαλιτέν νέρετε τῖρ;» τε-
γιθό κῖζ σούαλ ἑτέμτι, «Βαλιτέμ
γῖνκ τῖρ» τεγιθό τζεβάζ βερτζί. Πέν τίκα-
ραρ «Βαλιτέν νέρεγε κίττι;» τεγιθό
σουάλ ἑτέμτι. Ἐλ βακῖτ πού κῖζ ἱτζαζ-
«Ἐρένιμ, πῖλμεγορού», πτερίμ βερζά
ἑτέκτεν σόγγρα βαλιτέμ τάχι πῖρκατῖ
κίττι, βέ κέρι κέλμετι» τετί. Πού ἀρα-
τὰ ὀυτζ γιασπντά κούτζούκ πῖρ κῖζ ἱ-
τζερί κίρτζι. Τετῖς ἑτίτι ἀλταῖμ πού
ὀυτζ τζοτζούκλάρ πῖρ πούτζούκ σενετέν
κερού γιάλινγῖ γιασπαματζά ἱμυλέρ.
Όγλάν κουντούρα πογαιγιάράκ βέ γαζέ-
τα σαταράκ καζαντζῖρη παρά ὀδ λαζῖμ
ἔλάν σιλερί σατοῦν ἀλῖρ ἱμζι. Κῖζ κῖρ-
γινουατζή τάχι ἑβί ἱταρέ ἑτερέρ κούτζούκ
γερμειρσινέ μοκαγιεζέ ὀλουρ ἱμζι. Χανε-
μῖ ἀζέτι ἑτέμτι κῖρημζι ἀνλερί ζι-
γιαρετέ ἑτεμζι ἑζούν ἀντερτιμ, βέ ἀντέν
σόγγρα νάραρημζή τῖμκα ἀνλερίν ὀυζέ-
ροντέ ἱτι. Πού τζοτζούκλάρ κεντί κεντί-
λερινί ἑντζέκ ἱταρέ ἑτέμκετέ ὀλτουκλα-
ρηγιάν πῖρ κόν τεπτιλάτ ὀδ ἀνλερίν
ραγαντζῖρη πόλμακ ἱτέμμετι. Όγλάν κῖρ-
ραγῖθ κετῖρτεγιντέ ἀνῖν ὀδ κόρδου-
ρεκ ἀνά, «Ἐβλατῖμ, ἀτενι ὀύζερ τε-
δάμ ἑίλι, βέ δολα πεισμάκ ὀμαγια-
τζάκσην, βέ κούτζούκ κῖζ κερσπντάλα-
ρηγιάν ἀρῖλμακ τετίμ. Πάτεχου τερετεμζι

ἀτζαράκ κίραγιά κετῖλ πανά βερτιγί πα-
ραλαρήν τζεμνί κεντισινέ ἀσσερτι, «Πού
παρηνῖν τζοζούλεσι σενίν τῖρ· φαζῖλε σα-
νά βερετζέμ» γάκατ σῖμῖλμακ ἑββελκί
ἀντέ ἀί πῖ ἀί κίραγῖθ πανά κετῖρ πέν
σενιν σαρραφῖν ὀλατζάγῖμ· βέ παρην
πῖρ ἀζ ταγῖ τζογαιγιάκ πού παρά ὀδ
σανά πῖρ ἑβ σατοῦν ἀλῖρηζῖ» τετίμ.

Κιρατζῖτα ἱστέ σούλε ὀμαλῖ.

T Z I B A

Τζεβανῖν ἔν ἀζέπτι γασσιγετέ ἑρι-
γῖτ πασάκ ματενλερέ κερσπρημασζή τῖρ.
Πῖρ παρτζά ἄλτουν βαράκ τζεβάζ ἱτζινέ
ἀτληρημζή, σουγιά τούσιν πῖρ παρτζά
κάρ κίπ τζῖζγε ἑρίρ. Πουντῖν πασ-
κῖ, τζεβάζ ἔν κουδβετῖλ χιαμζερῖν πασ-
σιρ ἑτέμκετερι ματενλερί τάχι ἑρίτε
πιλόρ. Ἀλτουν βέ κούμβετῖ ματεντζερί
ἄλτουν ὀδ κερσπῖθ ἑλάρὰκ «κούρδς»
τεσμιζῖ ὀλουνάν τασῖ σούραρακ μακι-
ναλάρ ἱτζινέ τολτῖρηκῖν σόγγρα ὀυζέ-
ροντέ τζεβάζ ἀταρλάρ χῖρ νέ κατάρ ἀτίμ
πού σούραντζηλάρ πακτιηρηγιά ἄλτουν
κίπ πῖρ σέι κόρεμζι ἱστέ τε, τζεβάζ πού
τασλάρῖν γαβί ἔλτουγού ἄλτουνη πού-
λουῖτ κεντισίλε πῖρλεστέρι. Πάτεχου
ματεντζερί ἀνῖ ἱμυκῖν ἀετζερεκ τε-
μῖλκερλέρ.

Πῖρ κατζ σενά ἑββελ πῖρ μούτερρις
πῖρ τακῖμ κόντζ κερνῖνλαρ ἱμυ κίραγῖ
γακκιντά τέρε βερτιγί σπῖρατά κετζῖ
τερισντέν κετζιραρέκ πῖρ ἀζ τζεβάζ τεμζ-
λεμζι ἱκῖτζά ἑτέμτι. Τζεβανῖν τεμζ-
λεμζι ἱτζούν ιστυμάλ ὀλουνάν τερί τερο-
πέν σόγγρα κασπῖνῖν ὀυζερντέ κερσπλη-
τζή. Ίχτιγάρ πῖρ κερνῖν κεντί ἄλτουν
κόλδουγινγού πού τετῖτ σακαμάκ γός
κέρουνερεκ μερκουμάκ τεγῖνῖ ἄλῖν
κούρτούρ ἑρτεσι σπαθῖ πούγῖμ πῖρ τε-
λῖσλε μούτερριςῖν γιανγνῖ ἀετῖ κεντι-
νέ ναμολόμ πῖρ γιολτά κόλδουγινγούν
ἄλτουνη γῖντ ὀλουῖτεν ἑνιζντέ γιά-
λινγῖ κόλδουγινγούν τζαμλαρή καλμῖς ἱ-
τινῖν παγῖν ἑίλετῖ. Κατῖν ἱτζούν πού
μεσελέ πῖρ σῖρ ὀλουῖ, μούτερρις μερ-
κουμαγῖ τζεβανῖν τεσπῖρ γακκιντά πῖρ
γῖλ ὀδ ἱκνῖ ἑτέμτι.

Ἀμερῖκα Μισσιονερίο Ερκετῖ ταζαρηγῖν
Μεσῖλλερί γαζέτα ΤΖΟΤΖΟΥΚ ΤΗΝ
Βουκίλ Χ. Ο. ΠΑΝΑΜΑ
Φιλεζαντζελάρ γιοκουσού (γ) Ἀμερῖκα Χάν.

ΜΑΤΘΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΤΖΙΑΝ,
ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ



«ПРАКЕННЪ, ТЪОТЪΟΥКАРЪ ГЪАННЪА КЕΛΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΛ ΗΨ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 1, 1886.

ΝΟΜ. 3



ΙΩΗΝ ΚΟΛΕΤΖΙ

Πού σενέ γαζεταμηζά Τγγιλτερραχιγί αϊτ πϊρ τακχίμ τασβιρλέρ τέρτζ έτμκί έμειντέ ή, βέ ούμούτ έτέρτζ κι πού τασβιρλέρ κερκ πύγέουκ βέ κερκ κούτζουκ-λερέ γδς βέ μακπούλ ολατζάκ τερ.

Παλατεκι τασβιρ άιτελρετίν πϊρ έλουτ Ιδην νάμ κισαπκηνίμ κολετζινίμ τασβιρϊ τϊρ. Ιδην Τέμς νεγρονίμ σαχλιντέ έλουτ Λονδράτάν 20 μιλ μισαρετέ τϊρ, βέ Βακτωρία Κραλιτζανήμ Βίνδσηρ νάμ μεσγούρ σεραϊηνήμ καρτασηγνά τδουσέρ.

ΙΩΗΝ ΚΟΛΕΤΖΙ

Πού κολετζί Τγγιλτερραχίν άιτην-τζή Χένρη Κραλή 1411 τέ τεσός έτμς τϊρ, βέ άντν σόγγρα κολετζί ιτζούν γεσι πινάλάρ τάχι ινσά έτμς τϊρ. Σίμτι πού κολετζίτέ 850 σαχίρ έλουτ, άιτελρετίν έκσερι σαχσι γανιλερτέ ικαμϊτ έτερλέρ, βέ γιάληνηζ έτς ιτζούν κολετζί άιτελέρ. Ιδην κολετζιντέ άεντζλέρ έτζίτε ταλίμ έτιυρλέρ, φάκατ ούμτέ ζιγιάτ τεβάμ έτμκί ισγευνιέρ πάτεχου Οξφορδ γιάχοτ Κέμπριτζ τάρ έλ φινου-νιγιά άιτερλέρ. Πέδλετζε Ιδην κολετζί

μεζκούρ τάρ έλ φινουλαρήν ιταγιοι τε-νιέ πιλίρ.

Τγγιλτερραχίν ρεϊτι βουκελασηντάν πεσι, βέ σάιρ πϊρ τζόν μεσγούρ άτεμλέρ πού κολετζίτέ ταλίμ έτιυμς τολέρ. Γα-ζεταμηζή αλάν πϊρ τζοτζούκ πού έσκι μεσγούρ βέ κούζελ μεκταπέ άιτεμεγέ άρ-ζού έτερ ισι σουρασηγή πιμειλί τϊρ κι πού μεκταπέ άιτενλεριν όρτά πϊρ χισάπ-λε σεντέ 220 λίρα μεσαριρλερι έλουρ, φάκατ ούμϊτ έτέρτζ κι ταλίμ ού τετρισι-χαδεσκιφ έλάν έλ τζοτζούκ πατζά γερ-

λερτί τάχε κεντί ἀρζουλαρηνά ναήλ ελα-
πιδίρ.

“Εἰ δὴλουμα, ἔγερ σεντί ταλὺμ ἱσζόν πε-
λὶ πὶρ ἀρζού βάρ ἱσι, ἔγερ μετζκούρ τεγί-
ἱσὲν λεβοῖμας, βὲ ελ ἀρζούταν βάζ λέτζμε

τοῦ, ἀντζακ πλουσόν κίπ γατί ἀγετλερί
γιάχας, ελ ἀγετλερίν πὶρ κηραμηνὴ ἔς-
πὶρ ἱρεντί, βὲ μεκτεπὶν σαγρετλερί ποῦ
ἀγετλερί Πετροσούν «Πέν ἱμ» λερί ἱσμε-
νὶ βεριλέρ ἱτι.

Ἰηροσὴν τουνγατὰ ἱσὲν ἱράτ ἐντίπὶ ποῦ

ΟΚΤΑΠΟΥΣ

Κερίκ τενίξ βὲ κερίκ κινὰ χαϊθανάτ
ἀρασνηνὰ παλατεκὶ τασοῖρβὲ κιστερὶλὲν
χαϊδὸν κατὰρ τζιρὰν πὶρ χαϊδὸν κάρ-
μους μὲ σινίξ; Πού χαϊθανήν σεκίξ τανὶ
οὔζουν πατζακλαρή ἔλτουσούνταν ἀνά

ΚΟΥΤΣΟΥΚ ΠΕΤ-
ΡΟΣΟΥΝ «ΠΕΝ
ΙΜ» ΛΕΡΙ

Κούτςουκ Πέτρος
ἀλτὴ γραστηνὰ κερμεζ-
τέν μεκτεπὶ κίπμεγὶ
πασλατή, βὲ τοῦξ ὁ-
κουμαγῆς κατὰρ τζα-
πούκ ἱρεντί κὶ μεκ-
τεπὶ κίπμεγὶ πασλα-
μασνηνὲν γιάληνηξ
πὶρ κατὰ χατὰ σόγγ-
ρα πὶρ σαστὰχ γοτῆ-
σὴ ἀνά γιπάπον «Για-
νημά κίλ, ὀβλατημ,
βὲ πενήμ Κιτάπη Μού-
καττεσμεν ὁῦξ εῖρεν ἔ-
πάκ ζόν ἐτέρμ κὶ
σοῦ ἀγετὶ ἔκουγῆ ἀ-
λῖρσιν, ποῦ ἀγίτ σε-
νὶν ἱσζόν γραζήμλῆς
κίπ «κίρουνόγγορ»
τίτι.

Κούτςουκ Πέτρος
τυκάτῃ ταμὰ ὀλέ κί-
ταπῇ ὀβερνὲ πακα-
ράκ ἀγῆρ ἀγῆρ σοῦ
σάβλερι ἔκουτοῦ.

«Χαγιάτ ἐμμεγὶ
πέν ἱμ.»

“Ὀλ βακήτ γοτῆ
ποῦ σόζουν Χριστο-
σούν σόζου ἔλτηγη-
νῇ, βὲ ἀτζακτάν ελ-
μεμακ ἱσζόν ἐμμεγὶ
μούχατῆς ἔλτηγημλῆς
μουλλού πῆζ γίρ πε-
λατάν χῆτς ἀτμεσὶ
βὲ πῆζ ἐπῆτι ἔλουμὲν κουρταμασῆ ἔ-
τζόν Χριστοσούν μουχαπῆτ βὲ λου-
ταρὶ μούχατῆς ἔλτηγημλῆς Πετροσά-
ταρῆ εἰλετί.

Μεκτεπὶν τζόυμαε σαγρετλερί ἱσάν-
νης “Ἰντζῆρὶ ἔκουμακτὰ ἱτιλέρ, βὲ Χε-
λασκηρημλῆν μεζούρ σοζού κίπ πὶρ
σάξ ῥσάτ κελτεκλερεντί, γοτῆ «Ἰστί
Πέτρος ἱσζόν πὶρ ἀγίτ ταχά» τέρ ἱτι.
Πολιτῆς Πέτρος τεγίλ γιάληνηξ ἔκου-



ΟΚΤΑΠΟΥΣ

«Πέν ἱμ» λερίν νὲ ἔλτουσούνου πῆμκ
ἱσπεγὲν σούπχεσῆς πὶρ τζίκ κῆς βὲ ἐγ-
λανλάρ βάρ τηρ. Κίμ πουνλαρή ἔκπὶρ
ἱτμέκ, βὲ γίρ κόν τεκραρλαμάκ ἱστίρ;

«Ὀλ χαγιάτ ἐμμεγὶ πέν ἱμ.»
«Πέν τουνγανὴν νουρὶ ἱμ.»
«Κορμουνλαρὴν καπουσοῦ πέν ἱμ.»
«Ἐγὶ τζοπάν πέν ἱμ.»
«Κηρημῆτ βὲ χαγιάτ πέν ἱμ.»
«Ταρίκ βὲ γακίτ βὲ χαγιάτ πέν ἱμ.»
«Πέν γακίτ ἀμὰ ἱμ.»

ὀκτάπους γιάνν σεκίξ πατζακλή ἱσμί
βεριλμῆς τηρ. Ὀκτάπους κεντί τῆνσιντὲν
ἐλάν χαϊθανήν ἐν πόγγουγῆς τηρ. Πα-
γίους χαϊθανλαρήν ἔκσερινν γιάνν κερίκ
χασερατῆν κερίκ κουσλαρήν βὲ κερίκ
παληκλαρήν ἀρὰ κίμκλερί ἔλουτ, ἐγε-
γὶ κίμκλερί ποῦ ἀρὰ κίμμεγὶ ράπτ ὁ-
λουμλῆς τηρλάρ, βὲ ποῦ τζῆνς χαϊθαν-
λαρῆ ἔκουρλαλή χαϊδὸν ἱσμί βεριλέρ.
Ὀκταποσὴν κίμκλερί γιόκ ἱσὲν τα, πάζεν

πουνλαρήν τάχι πὲκ πόγγουκλερί δλοῦρ. Γαρπὶ Νινδού ἀταλαρηνήν περὶν σχα-
λινέτ γάγετ πόγγουκ πὲρ ὀκαπουσὴν λα-
σετ πλουονμῆς τηρ πὸυ χαϊδανήν ἔζε-
σετὶ δν κατέμ, πατζακλαρήν λαετ πεσοῦ
καπέμ ὀκαπουσῶντὰ δλοῦτ πούτουν
ἔζεσετ 90 ὀκάκ ἀγγρηλγηντὶ ἱμῆ. Ἀ-
λμυλερὶν ζαννηνὰ ἀρόε τεργανήν ἑερὶν
μαχαλερνετ πουντὸν πόγγουκλερί τάχι
βάρ ἱμῆ. Ὀκαπουσὴν χέρ πὲρ πατζα-
κλαρήν λαετ σαρὰ κηκατζαρήν δλοῦτ,
χαϊδῶν πουνλάρε κεντὶ ἀβηνήν τουτάρ,
χέρ τάχι πὸυ κηκατζαρήν τουτάρην
γέρη γιαπητῆρ καλῆρ. Πὲρ τζοζούκ πὲρ
σῆσεν ἀζζηνή κεντὶ ἀζζηνὰ γιαναστῆ-
ρη ἀντὶ ἑλῶν γαθατῆρ ἱματηντὶ σῆσῆ
τζοζούκων τουτακλαρηνὰ γιαπητῆρ καλ-
τηγῆ ἀπὶ ὀκάτους τάχι τουρτουοῦ μα-
χαλτὶ ἑλῶν γαθὰ γιγῶτοτ σογγιὸν ἱμα-
ρὶν ὀραπῆ γιαπητῆρ καλῆρ. Τασιετὶ
ἀκρόδουγῶν ἀπὶ ὀκάτους κεντὶ κηκα-
τζαρήν πὲρ γονέτζ τουρμουῦ τῶν, βὲ
γονέτζετ ἀρτηκ ὀκαπουσῶν ἑλιντὸν
κουρτουκμαστὶ μούκεντὶ τεγλῆ τῶν. Πῶ-
δελάρ τάχι ἀνὴν κηκατζαρήν του-
μουῦ τηρλέρ, βὲ πὲκ ἀνέτζ δὲ κουρτουλὰ
πὲρμῶλετ. Πορνὸ ἀπαρητὶ ζιγαρετ ἑ-
τέν πὲρ ἱγγλῆ πὲρ τερά πὲρ ὀκαπου-
σῶν κηκατζαρήν τουτουλῶν, βὲ ἀ-
νὴν κηκατζαρήν γιῶληνῆ κεντὶ πε-
ρικυνὶν γετιερέκ χαϊδανήν κολουοῦν κα-
μῶλετ κουρτουλὰ πὲρτῆ. Πὲρ ταγγρῆζήν
κηκαγεσνέ ἀρόε, μερκουοῦ πὲρ τερά πὲρ
ὀκαπουσὰ τουατόβλε δν πὲρ τακινὰ
χαϊδῶν δὲ ἔνεκλεστικῶν σῶγγρα πὲκ
ἀνέτζετ ἀνὴν ἑλιντὸν κουρτουλμῆ, βὲ
ταγγρῆζήν σουτὰν τζηκρηγηντὶ πὲρ ὀκα-
πουσὴν πατζαλανμῆ ἀγιατηνῆν πὲρ
παρετῆσῆ ταγγρῆζήν βούτουντὶ για-
πημῆς ἱμῆ. Πῶδῆ γεπλερῆ ὀκαπουσῶν
γερλέρ, βὲ ἀνὴν ἐτὶ πὲκ κημῆτὶ τῶν.
Τούρκιανῆν τινὶ κηρηγηνητὶ πουλουντὶ
συχλῆρὶν πᾶζηντὰ ἀατηλῆρ. Ἀτὰ
πατζακλαρήν βὲ σῆρ πόγγουκ παληκλῆρ
τάχι ὀκαπουσῆ γερλέρ. Ὀκάτους του-
μουντὸν κατζετηρ βαχτὶ βούτζουντὸν
κουρμουκῆ ἀπὶ πὲρ ματῆ τζηκαπαράκ
σογγιὸν πουλαντηρῆρ, βὲ κεντὶ κεντὶ
αἰωλέρ.

ΚΕΤΖΕΛΙ ΚΟΥΝΤΟΥΖΑΟΥ ΠΗΡ ΜΕΚ- ΤΕΪΝ ΓΙΑΤΑΚ ΟΤΑΣΗ

Γαζεταμῆζ ὀκνηγὰν τζοζούκλαρ-
τῶν ἱμαρῶν πὲκ ἀζζαρήν ἀνέτζετ ἀν-
τουζούκ πὲρ μεκτεπὶ ἀπὶ πᾶτετῆκ τῶν.

λέρ. Πὸυ ἔζοῦλε δὲ ἀνλερὶν τουρτουη-
γιαπητῆρ ἱμῶν ἱσπηζὰ ἀνέμῆ
μῶσπετὶ πὲρ γαλτὶ πουλουνμαστὶ ἱμα-
μῆλ τηρ. Φάκατ ὀμῆτ ἑτέρῃ κὶ ἀνλερ
ἀνέμῆ κηκαγετὶ ζικρ ἑλιντὸν Ἀρτουρ
ἀπὶ τουρτουην ἱμαρῶντὶ τάμετ ἔζεσοῦ
δλατζῆκ τηρλέρ.

Μεκτεπὶ πὲρ τακτὶ πόγγουκ κουτζούκ
γενὶ σαγρητῆρ ἀνέμῆς δλοῦτ, ἀνλερ πὲρ-
λुकτὶ μασανῆν οὔτζουνὰ γιακτῆν τουρ-
μακτὰ ἱμῶν κουτζούκ ζαῖρ Ἀρτουρ τά-
χι ἀνλερὶν ἱμῶν ἱμῆ. Τουατῶν σῶγγρα
Θωμάς ἀνλερὶν γιαννῆ ἀπὶ κουτζούκ
Ἰωάννου γιοκαρῆ ἀουτῶντῶν, βὲ ἀνὰ
κεντὶ γιαπατηγῆ ἀσπερῆ. Πὸυ για-
τὰ ἀσῶτ πόγγουκ, γῶσσεκ βὲ γαθα-
τῶν πὲρ ὀτὰ δλοῦτ ὀρατὶ δν ἱμῆ γιατὰ
βάρ ἱμῆ.

Πὸυ γέρ, βὲ ὀρατὰ πουλουντὶν χέρ
σῆ κουτζούκ Ἀρτουρ ἱμῶν γενὶ δλοῦ-
γουντὸν Ἀρτουρ πὲκ μῶσπετῆρ δλοῦτ
βὲ ἔκακετὶν πὲρ τζηκαμακ ἱσπεμ-
γιορ ἱμῆ. Νίχαγετ Ἀρτουρ ἔκακετὶν τζη-
καρητῆ πὸυ ἀρατὰ Θωμάς κεντὶ γιαπα-
τηγῆν κεναρηντὰ ὀουρμῆς ἑλαράκ ἀου-
λῶν σῶλεμεκτὶ ἱμῆ. Ἀρτουρ ἐσῶπηνη
τζηκαρητῆ κατζαληνὶ ἀπὶ, βὲ πὲρ τε-
λῶλετ ἐτραφηγὰ πακμαγὰ πασῶτῆ. Τζο-
ζούκλαρτῶν ἱμῆ οὔτζῶν γιακαπαρηνὰ
κρημῆ, βὲ τζενελερὶν τιμῶντῶν ταγιαμῆ
ἑλαράκ ἀουγρηορλαρ ἱμῆ. Ἦσῆκ περράκ
πὲρ σουρετῆ γιανμακτῆ, σμακτὰ τάχι
τετῶμ ἐμεκτὶ ἱμῆ. Κουτζούκ Ἀρτουρ ἱ-
μῶν πὲρ βαχτὶ πὲκ τετζετῆλ πὲρ βα-
κτῆ ἱμῆ, φάκατ δ τετζετῆγὲ γαλτὶ κίλε-
ρὶν σῶπαεπεντὸν περὸ χέρ ἀνὴν γιαπ-
τηγῆ ἀπὶ γιαπατην γιαννῆτῶν τῆς οὔζε-
ρνετ ἑλερικὶ χέρ πὲρ μῶσπετῆρ ἔκηνῆ
τουκατηγῆ, γιάν κερὶκ ζαῖρ τζοζούκλα-
ρῶν βὲ κερὶκ κουβετῆλ ἀελαρὶν φερ-
γιατηγῆ ἱσπῆν Ἀλλαχὰ κεντὶ γιουρεγ-
νὶ ἀνέτζ.

Θωμάς ὀουρμουῦ κουντουρασηνῆν
παγηγῆ τζοζέγιορ ἱμῆ βὲ ἀρκατῆ Ἀρ-
τουρὰ τόνμουῦ δλοῦγουντὸν ἀνὴν νὲ
γιαπητηγῆ ἀκρμεντὶ φάκατ τῶντῶν πὲρ
σῶκῶσῶν δλοῦγουντὸν ἀρκατῆν τόν-
τῶν δλ βαχτὶ τζοζούκλαρτῶν ἱμῆ οὔ-
τζῶν κολουῶν ἱσπηζὰ ἑμεγετὶ πασῶτῆρ
λέρ, βὲ ὀκνηγὰν ὀρσῶντῶν τουρὰν χαι-
τουτὶ πὲρ ὀγλῶν μετῶντῶν δλοῦν πὲρ πα-
ποτῆ τενκὶ ἀλῆτ σῶμῶσῶν τζοζούκ
τεγερῆκ παπουτῆ Ἀρτουρὰ ἀπὶ. Θω-
μάς πουντὸ ἀρκερὶκ ἀγρηγηντὶ χένουῦ
τζηκαμαμαστὶ δλοῦγουντὶ κουντουραγῆν δλ

γιαμαζὰ ὀγλῶν παπῶντῶν τουρὸν φη-
λατῆ, φάκατ δ κολουοῦν καρητῆ κου-
τουῦ ἑτζῆν κουντουρὰ ἀνὴν τῶρεγνὲ
κελτῆ.

Μερκουῦ πὸυ ἀγγρητῶν ταγχιρ δλοῦ-
ναράκ «Τζηλητῆρηγῆρ μῆ σῆν, Θωμάς;
νὲ τῶ πὸυ ἑτέριν;» τεγῶν παγηγῆ.
Ὅλ βαχτὶ Θωμασῆν βούτζουντὶ
πουλουντὶν κηνῆν χέρ πὲρ ταμῶλῆ γα-
ρεκετὶ ἑλερικῆ, «Νὲ μὲ γιαπατῆρομῆ;
σουλῆ ἑμενετ κατζετ γῶκ τηρ κουντου-
ραγῆν δλ πὲρ τενκὶ ἱσπετῶν βάρ ἱμῆ δ
τα ἀλὰ πὲρ = τετῆ.

Ὅ ὀτατὶ πὲρ τζῶν τζοζούκλαρ βάρ
ἱμῆ πὸυ βαχτὶ ἀνλερὶν ἔζοῦλεσινε τά-
χι μῶσσερ δλοῦτ, βὲ ἀνλερ ὀδκουγῆ
βαρμαζῶν πὸυ γοουσετῆ τούτουσῶν
πασῶτῆρ. Φάκατ πᾶτερ Θωμασῆν
οὔκουσῆ κατζῆρ βαλῆσετ γακρητὶ τού-
σῶνμῶντῶν πασῶτῆ, βὲ γιαπητηγῆν για-
νητῶν τῆς τζοκαρετ τουὰ ἐτετῆγνέ ταῖρ
ἑλῶν βατῆ γατρηνὰ κελτῆ.

Πῶτερ Θωμασὰν ἐν ἀγγρὶ πᾶσαν, βὲ
γῶτῆ γιουρεγῆν τέλεν γουσετὶ κεντὶ
κορκαληγῆ ἱμῆ. Βαλῆσετῆν, ζαμηνὶ βὲ
Ἀλλαγῆν ἀλταμῆς δλοῦγουντῶν χῆς
ἑλῶν. Πὸυ τούτουσῶντῶν Θωμαστὶ ζιγα-
ρετῶν μῶσπετῆρ ἑμεκτὶ ἱμῆ. Θωμάς
νῶσῆλ ταγιαμὰ πᾶτετῆ ἱμῆ.

Νίχαγετ Θωμάς πουντὸν βακρηγῆ
δλοῦγουντὶ ἀπὶ βαλῆσετῶν γιαμαγὰ, βὲ
κεντὶν νῶσῆλ κορκακὶ πουλουνμῆς δλο-
τῶν γουσετῶν βαλῆσετῶν πῆλτιμεγῆ καρὰ
βερτῆ πουντὸν δὲ περπερὶ ἑρσετὶ σα-
πατῶν πασῶλταγῶν βατῆ μῶσπετῆς
γαρακτὶ ἐτετῆγνέ ταῖρ πὲρ σὸν καραρὰ
κελτῆ, βὲ πὸυ καρὰ ἀνὴν μῶσπετῆ
καλῆντὶ ρκατῶντηρτῆ. Πὸυ ἔζοῦλε ἱ-
μῆ περπερὶ Θωμάς τετζετῆρετὶν χαλτὶ τε-
γῆ ἱμῆ. «Πῶδῆ ἑμελετ κεντὶν πᾶσα-
λαρτῶν ταχὰ ἔζεσοῦ ἀσπερμῆς ἑμεζῆ
μῆ ἱμῆ; ὀμῆτ πασῶλταγῶν γακρηκὶ βάρ
μῆ;» τεγῶν τούτουσῶν, φάκατ Θωμα-
σῆν γῆ μελεγῆ δλ κατζῆ ἀνὰ πὲρ για-
κῆν πουλυναράκ ἀνὴν κουβετῆντιμεκ-
τῆ ἱμῆ.

Ἐρσετὶ σῶπῆζ Θωμάς καλῆτῆ γγῆ-
κοντῆ, βὲ ἐσῶπηνη ἀγνιγῆντῆ σῶρατὰ
ταγὰ γελῆκ βὲ ἔκακετὶν ἀμῶλετῶν με-
κετῆν πῶρτῆ τζανῆ τζαλμηνῶντῶν πα-
σῶτῆ. Ὅλ βαχτὶ Θωμάς δλ πὲρ τα-
γῶντῶν ὀτατῶν ἀνλερὶν ἑνουντὶ τουὰ
ἑμεκ ἱμῶν τῆς οὔζερνετ κελτῆ. Φάκατ
πὲρ σῶς σῶλημεγῆ, νίχαγετ ἱντὲ βὲ
γιαθῶς πὲρ σῶλε Κῆρμουκτζένουκ τουα-



« ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ. » ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΔ ΗΒ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1, 1886.

ΝΟΜ. 4



ΓΕΘΣΗΜΑΝΗ ΠΑΤΤΖΕΣΙ

"Αχ! πόυ μαχάλ Χελασχηρημηζήν
 όμυρουντέ βουκού πουλάν πір βακηζ σε-
 πετιντέν νέ τερετζέ μουκαττίς κηλη-
 μής τηρ ! βί πού λουγέτ τερουμμά-
 τί νέ τερετζέ μουγτελίρ τουίγουλάρ ου-
 γιαντηρήρ ! Πού λουγέτ πίζ έγι βί
 τογρού έλάν ουτέν ινσανήν ικράχ έτι-
 γνί πεγιάν έτέρ τζούννα κεντί κεντινί
 πασκαλαρήν έλινγί ιτζούν βάκρ έτιμζ ό-

ΓΕΘΣΗΜΑΝΗ ΠΑΤΤΖΕΣΙ

λάν Ζάτη τζελιλι χούκμεί βί όλουμέ τεσ-
 λιμ έτμείκ ιτζούν πουρατά πόγιούκ πір
 καλαπαληγγήν τζιγχ έτιγνί ζικρ έτίρτζ
 Πού λουγέτ ινσανήν κορκαληγγήν
 τάχι βάσρ έτέρ τζούννα « τίρε σχιπι »
 έλάνη τεχλιαλ βακτηντά κεντινίν ιντιγιά
 έτιγνί ρεγκλερί πιλέ πουρατά πηρακήρ
 κατζεηλάρ. Πού λουγέτ ινσανήν ταμα-
 καρληγγήν τάχι πεγιάν έτέρ, τζούννα
 πού μαχαλτέ 'Ανήν μουγαπάιτ ου τοστ-

λουγουνά μούλχάν όλανλαρτέν πιρ αχ
 πір μετλίλζ πετελινέ 'Ανή έλζ βερτί.

Φάκατ πού λουγέτ πίζ όκχι μου-
 γαππίτ ου ριτιγεγί τάχι πεγιάν έτέρ,
 τζούννα χιτζ πір άτιμίν ιτζέμεγετζερε ά-
 τζή πір κατεγί 'Ερεντιμίζ πουρατά ιτζί-
 Βέ πουρατά έλέμ ου ισκεντζετέν ιμ-
 τινά έτμείκ πακτηντά Σιιτανήν τετζ-
 ρεπισινέ γαλιτ ζαλεράκ « Χελασχήν ριτσι
 έλεμλέρ βακτησασήλε κεμαλί έρτί. » 'Ο-

λούμ αγγρηλαρηνά ικαν πάλι κεντί σεβ-
κουδουλερνή ουνούτμαγαρκα σαγρτζιέρ
Ιτζούν «Πουνλαρή σαλή βέρνυ» κισιν-
λάρ «τετί. Έρεντιμζ τούμενλερντέ πι-
λέ ιεργαχέτ έτέρ ιτιν σούλε κ' Ο σόν
μούντζιςέτ έλαράκ κιαγινι άάμαήν πεντε-
σινιν κουλκαρήν άιρά βέρνι.

Παλατεή τασιόρ σήμτι Γεσθμανή Ισ-
μύλε γατ έλουανν παγκτζένιν τασιόρι τπ
βέ ιγυαλ τήρ κ' άσπλ Γεσθμανή που
μαχαλτέν ούζακ τεγλ ιτι. Πού παγκτζέτι
έκούλεζε τερτίβ βέ τιμάρ έτιμις έζι-
έζα έτσακλαρή χέμ τάχι πικ έσκι ζει-
τούν άγατλαρή βάρ τηρ: που άγατλα-
ρήν Χριστοσούν βακτιρνάν πακί καλτηρ-
λαρή μούμκιν τεγλ ισι έτε ταχά έσκι έλ-
λάν άγατλαρήν κούλερντέν τζηκμής
έλτηρλαρή ιγυαλ τηρ.

Πού παγκτζέ Ιερουσαλημιν άάρκ
ταραφρηνά έλουπ άραγιά κισιν-
λέρ Άγιος Στέφανος καπουσούν-
τάν τζηκμής ενίς άσάγλ Κέδρων
τερεσινέ ενίπ Κέδρων ήρματηνή
κατζέρεκ Ζειτούν ταγηνά τογρού
πίρ αζ τζηκτληκαρηνά μεζκούρ
παγκτζέγι γετιόρλέρ: παγκτζέ σαρ-
τέν 10-15 τακκελκί πύρ γυόλ τηρ.

Πού τασιόρ έπακτληγμήςέτ
άουτχ'εσζέ Χελασκιαρημήςήν πάλι
έπ πύρ μεκτιόρ βέ πάλι τε τάμυ
πουρατά πύμυ Ιτζούν κάν τούκτου-
γούνού ζικρ έτέρε: που έρμα-
ρά έελτζιμήςέτ Άνά κεντί μεμ-
νουνεγετιμήςέτ άσπερμεκ Ιτζούν νέ
έμεκτέ έλτηρημήςέτ τάχι τού-
άουσεκ άερέκ τηρ.

ΚΡΕΪΦΑΤΗΡΙΗΝ ΚΟ- ΠΕΤΙ ΠΟΠΙ

Έδιντούρ άσχερν σκακλα-
ρηντάν πινριτέ γινουσκί πύρ κούρ-
σού ούζερντέ τουτζέάν άούζελ
βέ κούτζέκ τουκούδ πύρ κόπικ χεϊκελί
ρέκζ έτιμις τηρ. Πού χεϊκελί Κρεϊφρατ-
ρήν κούτζέκ βέ χασγετιλ κόπεγινιν ζι-
ρενέ ζενλιν χέμ τάχι χαιρ'άχ. Παρονέ
Πήροδ Κούσσην ρέκζ έτεριμς έλτουγού,
βέ κόπεγιν χικαγεσι χεϊκελιν αλτηρνά γα-
ζημής τηρ.

Πεγιάν έλουτουγού ούζέρ που κόπεγιν
πυλά έμεμμεγέτ κισπ έμεσινιν σεσιέτ σα-
χτινέ ιπράζ έτεγί χουλούς ού έμνεγέ
έλουμής τηρ.

1858 τέ που κόπεγιν σαχτινέ βερρά
έτι, βέ που γουσούς κόπεγι πικ μού-
εσσιρ έλτουγούντάν, έξενάεγλ Κρεϊφρά-
γιηρ κλισιασπ ήκαριστανγνά άούτφούκ-
λερι βακίτ κόπικ τάχι άρακατάν άκτι,
βέ πάτεγου κόπεγι ήτσαρή έμεικ Ιτζούν
άνή τούγνυά σουρτούλάρ ισι τε κόπικ
καπρην γιακρηλαρηντάν άιρρήματ. Κό-

ρουνούρ κ' κίπέκ έρεντισινιν άρατ έλτη-
ρηνή, βέ κεντινιν τάχι άντιν άιρρήμα-
μαγα πορτζή έλτουγούνου χίος έτίγι-
ορ ιτι. Πύρ τζέκ κούνλερ κατζέκτινέ σόγγρα
κόπικ άσλα ουνούτμαγαρκα μεζαρτζή-
λαρήν κεντί έρεντισινι πρακτληκαρή μα-
χαλ έτεδύμ ούζέρ κελί ιτι. Άιλάρ βέ

χάττα σενελέρ κατζέτ: φάκατ Πόπ έρεν-
τισινιν καπρηνή τέρε έμετι. Σούλε κ'
Πόπ άσπρκ 8 τζιβαρκατά σακιν έλάν
σεβαδούδ πύρ καβάν έλού. Νίχαετ
1872 τέ σαχτινιν βερκατηνάν έν έζορ
σενέ σόγγρα Πόπ έρεντισινιν τεζικαρη-
νά έμιν καλμής έλαράκ, βέ τάμυ έν
τόρτ σενέ άνήν καπρηνή πεκτεκτινέ



ΚΕΜΠΤΙΤΖΕ ΒΑΚΗ ΚΡΑΑ ΚΟΛΕΤΖΙ

σόγγρα σαχτινιν μεζαρή ούζερντέ έλ-
τού.

Γίνε Έδιντούρ άσχερντέ έσκι πύρ
καπριστάν έλουπ, που καπρισταντά σιχί
έλουμς πύρ τζέκ άχτιηλάρ τέρεν έτιμ-
μς τίρλέρ. Πουνλάρ Άλλαγιά βέ κεντί
μεπτελερνέ έμιν πούληνσετζακλαρηνά ταρ
πύρ άχ'ναμζ Ιμ'αλαμής έλτουκαρηντάν
άχ'τιλ τευιόρλέρ ιτι.

Άνλερ που άχ'ναμεγί Ιμ'αλαγνής,
ανά κόρ γιασάτληκαρηνά χαπσέ άτη-
λατζακλαρηνή, βέ χάττα τάρ άγατληνά
άσπιατζακλαρηνή πικιόρ ιτι φάκατ που
άι άνλεριν άχ'ναμεγί Ιμ'αλάμαμαλαρη-
να πύρ σεσιέ έματγ: άνλερτέν έκσερι
κούλαρηντάν πύρ ταμάρ άτζαράκ άχ'να-
μεγί κεντί καναρηζίλε Ιμ'αλατληλάρ,
τζούκαρη ισι Ισμερενιν ένόνε κ' Όλ-
δου

μέτεκ σόζούνου τάχι Ιμ'αβί έπιλέρ βέ
Πόπ κισί άνιέρ τάχι έδουμέτεκ έμιν
καλτηλάρ.

Ίατι, «Όλούμέτεκ έμιν έλ, βέ σα-
νά χαγιάτ τατζηνή βερτζέγυμ» τεγέν
Έρεντιμζ χατρημήςέτάν τζηκμάμαγληνμ.

ΚΕΜΠΤΙΤΖΕ ΒΑΚΗ ΚΡΑΑ ΚΟΛΕΤΖΙ

Κετζέν άι γαζεταμήςέτ Ίόγν Κολε-
τζένιν τασιόρινι τέρτζέ έτερεκ που μεκτε-
πιν Τγγιλητερράτ κιαν πόγγούκ τάρ έλ
φινουνλάρ Ιτζούν πύρ Ιτατιγεσι μακαμη-
τά έλτουγούνου πεγιάν έμυλς Ιτικ. Πού
τερπ τάχι Κέμπτιτζ τάρ έλ φινουνην
άτ έλάν κολετζερετέν πινριν τασιόρινι



ΚΕΜΠΤΙΤΖΕ ΒΑΚΗ ΚΡΑΑ ΚΟΛΕΤΖΙ

τέρτζέ έτίγιορτζ. Κέμπτιτζ τάρ έλ φινουνη
που κισί 17 κολετζερετέν ιπαρέτ τηρ. Μεζ-
κούρ τάρ έλ φινουνην 1885 ενσεσι έσα-
μεσιντέ 12,290 Ισμ βάρ ιτι. Όξφορν τάρ
έλ φινουνη 21 κολετζερετέν ιπαρέτ έλουπ
που τάρ έλ φινουνην έσαμεσιντέ ισι 11,
050 Ισμ βάρ ιτι. Φάκατ μεζκούρ σαγγ-
λαρτάν άντζακ τόρτζέ πύρ παγιή σήμτι
μεκτεπέ τεδύμ έμεκτέ τίρλέρ. Σούλε κ'
μεζκούρ ισι τάρ έλ φινουναρτά πούλου-
νάν ταλεπέ Άλμανιανήν έν πόγγούκ τάρ
έλ φινουναρηντά, γιάνι Περλίν βέ Λάι-
σις τάρ έλ φινουναρηντά πούλουνάν τα-
λεπτινέ άζ τηρλάρ. 1882 τέ Περλίν τάρ
έλ φινουναρηντά ταχρίπιν 4,000, βέ
Λάισις τάρ έλ φινουνηντά 3,500 ταλεπέ
βάρ ιτι. Πάζη σενελέρ Ίσοκτζιανήν Έ-
διντούρ σιχίλ τάρ έλ φινουνηνν ή ταλε-

πιοι 4,000 κατάρ όλμοί της. Κέμπριτζ
σχερί Κέμ νεχρί ούξερντέ τιορ σόλε κι
σερβιν Ισμί ήμακν ήν Ισκανέν άλημής
της, βέ γιχότ όσχεριν Ισμί που νεχρ
ούξερντέ Ρωμάληλαρτάν καλμά ένοι πίο
κόπρουνόυν Ισμί τιο. "Γιγλιζ" λισανητά
πρίτ ή λουετί κόπρουνό μανασηντά έλ-
τουμουντάν Κέμπριτζ Κέμιν κόπρουνό
τεμάκ τιο. Μεζκούρ τάρ έλ φινουήν ρέ-
μι κούσατή 1231 τέ Ιζρά έτιλί Ισέ τε,
7 ήντι τέχρτέν περού που μαχαλέ ταλε-
πεκιν ήν τοπλαντήγ ή ριβαγέτ έλουμακ-
τά τιο. Όνουντάν 1,000 σενέ άκτέν Κέμπ-
ρίτζ τάρ έλ φινουήντά πουλουόν πίο ά-
τέμ που άούν όραγιά άτέ πάλσ Ιτι, νέ
ποχούκ τεπιλάτ βέ νέ γαρτί πίο σεί-
ράν μούσαχέτι έτεζέκ Ιτι. "Ό βακς Όμ
χακηντά νέ κατάρ άζ μαλδούματ βάρ
Ιτι βέ έλ βακηντά άλημ σαγιηλάν Προ-
φессорларήν ταλιματηνίν νέ καταελα-
ρή χαμακάτ τεγιού όήματ ρέτ έλου-
μακτά τηρλάρ. "Ατζεκα πουντάν πίν σε-
νέ σόγγρα άελεζέκ έλανλάρ τάγι πύμ
έζελιμζ Ιζούν πίζ άτζηντζακλάρ μη;
Πού εζόυμλε Ιλι περαπέρ τούνγαν ήρι
αίμακτέν Ισέ Όαρί αίμμοί ταχά έγι τιο.

ΑΣΙΑΗ ΓΙΟΥΒΑ ΓΙΑΠΑΝ ΚΟΥΣΛΑΡ

Τούνγαν ήν μούχτελιρ μαχαλλερντέ
πουλουόν πίο τζόν κουσλάρ βάρ τίορ
πουνλάρ άσηλή γιουβά γιαπμακτά πό-
γιούκ μεχαρέτ κόστεριόλερ. Πουνλάρ ήν
"Άφρικατά πουλουόν πίο τζίνσι τζουλά
κούδ ταπίρ έλουνούρ βέ τίάερ πίο τζίν-
σί κι τούνγαν ήν μούχτελιρ ταχαλαρην-
τά πουλουούρ τερζί κούδ τευλίρ.

Πού κουσλαρήν πίο τζίνσι όρύματζέκ
πότζεκλερινίν ρίζασηή ταχού έτεμεγερεκ
άνλεριν τελλερνί τρέ γερνέ κουλλανα-
ράκ άετα γιαπρακλαρή πίο πιννέ τι-
κερλέρ.

Παλατεκι τασβιτέ άσηλή γιουβυλα-
ρήν Ιλι έζίνσι κόστεριόλες τιο. Πόγιούκ
γιουβά "Άμερικατά "Όρηγολ ένιλέν οι-
γιάχ βέ άπτόυν ρεκνίτέ έλάν άούζελ
κούσ ήν γιουβάς τιο. Πού κούδ γιουβά
γιαπμάκ Ιζούν ούτζού τζατάλ έλάν πίο
τάλ σαστέρ, βέ άνά πίο παρτζά κουβε-
λί κεντίρ γιάχότ κετέν παγλάρ, βέ που
Ιπνέν 6-8 παρμάκ ούζουλουγουντά κεν-
τιν ήν γιαπμάς έλτήγ ή πίο τορπα-γιά
άαπαρλάρ, βέ που τορπαγιά γιουμάκ
σείλάρλε τασέρ. Πού έζίν γιουβαλάρ ά-
λεσεσβιγε άγιάτζήν άόλκεσιντέ γιαπ-
μάς έλούρ. "Όρηγολ κούσόν γιουβάς

πэк хόс пів салгнτζах ёлтоунгунтн, кетирлёр йи. Га'атамнτζи ёнугунтн тзо-
кутёуэх тзо'туклар "Όρηγολ γιασβη-τζουκλαρτάν Ιλι ρακάμ τερινέ γειν
λασηήν σαληντζαηντάν ταχά хόс пів παόλμας έλανλάρ γιουβάς πουλουόν
σαληντζαγά άρζού έτέ πιλρλέρ μι; 14 γιασβηλαρτάν хёр πιννέ πίο άούνέ

Τασβιτέ κόστεριλέν κούτζούκ γιουβά γιάνι έν Ιλι σαατά κατζάρ πότζέκ του-
όρατζήν πίο τζίνσι σερτζέ γιουβάς τιορ σαστέγιν χισάπ έτέ πιλρλέρ μι;

Πού κούσόν κουριγουό τζεστί κατάρ
ούζούν τιορ. Πού γιουβά πίκ μεχαρέτλε
γιαπμάς τιορ γιουβανήν τής ταρτζή
γιουβούλε καπλάμής τίορ κι πού γιουσου-
ρηντάν πιννέ άζ άαπούλ έτιμάκ Ι-

ΑΦΘ ΕΤΙΨΙΝΙ ΠΙΑΡΙΜ

Μούτεγιτέ "Άμερικανήν κλισαλα-



ΑΣΙΑΗ ΓΙΟΥΒΑ ΓΙΑΠΑΝ ΚΟΥΣΛΑΡ

λάρ γιουβανήν γιούζουνέ γιαπσάτ; γιου-
βανήν Ιτζ ταρτζή Ισέ τούλέρλε τούσινμέ
έλτήγηντάν πэк γιουμουσάκ πίο γιατάκ
τιορ. Πίο έχλι Ιλι χαιβανάτ που τζίνσι
πίο κούσόν γιουβάσηντά 14 γιουμουρτά
πίο κούσόν γιουβάς τιορ. Πού νέ
πουλτουγουνού χαπέρ βιεργιόρ. Πού νέ
γαρίε φαμλιγιά τεαίγρυσού τιο! που κου-
σ ήν γιασβηλαρή άιλάρτζα τηρτζιλάρλε
Ιτάμ έτιλρλέρ. Πού κουσλαρτάν πίο τζί-
νι έζέτέν πίο άηρτζατένιν πεγιαννά
κόρε, άνιλάρ πούτουν άούν τεβάμ ούζο
хёр йи τακιντέ γιουβάς πίο πότζέκ
κλισανήν Ιταρ μετζισι τετζέ-
κού έτιμά Ιτι μούχτεριμ ήγνηρσλάρ
πίο ταιρ τεσχι έτιμσλέρ, άνέζ βατζ
τάγι όρταλαρηντά Ιτι. Κλισαγιά κα-
πούλ έλουμακ άρζουσιντά έλανλάρ
πίορ πίορ κελίτ Ιταρ μετζισι Ιλι
άόρυστούλέρ. "Όν γιασηντά έλάν πίο
έγλάν τεριν τούσιντζελερ ταμής δ-
λαράκ καπουνήν γιανηντά άουμακτά Ι-
τι. Πού τζόζουγού άόρυνλέρ άνήν μετζ-
ιλι Ιλι άόρυσμας ή κελινερτέν πιννέ
πеклеμεкτέ έλτήγην ή ζών έτιύέρ, ρά-



« ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΡ. » ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ ΠΕ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΜΑΪΟΣ 1. 1886.

ΝΟΜ. 5

ΒΟΡΒΙΚ ΚΑΛΑΣΗ

Παλιτέ κόστεριλέν τασβίρ 'Υγγιττε-
ρατά πούλουνάν έσκι καλααρήν έν άου-
ζελλερντέν πινριν τασβίρι τιν. Φάκας πού
καλανήν τζούμλε κησμελαρή τάχι πιν τε-
ρετζετέ έσκι τεγίλ τινλέρ. Κουμπιλερτέν
πινρι πουντάν τακρίπεν 500
σενέ έββέλ γιαπηλμής τιν
τικέρ πινρι ταχά έσκι έσέ
τε ένσασηνήν ταριχι μα-
λόμυ τεγίλ τιν. Καλανήν
σάρι κησμελαρή τζέκσάγγ-
ρα τεκράρε γιαπηλμής τιν.
Φάκας καλανήν έσκι έσέ
ού πιτζμής έλτηγίλ αιπί
χίρτζ έτιλμής τιν. Πού κα-
λαγιή ζιγαρατέ έτενλέρ ό-
ρατά πέν έσκι έσερλίρ βέ
τασβιλέρ κόρε πινριλέρ.
Όραγιή ζιγαρατέ έτιν πιν
άίμυ σάρι σειλέρ άρα-
σιντά, 1702 τέν 1714 έκα-
τάρ 'Υγγιττέρα άούζερνέ
χούκουμετέ σούρμυές έλάν
Κραλίτζα Άννανήν για-
τιγιή γιαταγι, βέ Παρ-
λαμεντιν καραρή έλέ πι-
ροντζί Τζαρηησην κάτλ έ-
τιλμεισιντέν σάγγρα σαγι-
πι νουροτζ έλαράκ 'Υγ-
γιττεραγιή ιταρέ έτέν 'Ό-
λεσιν Κρομβέλέν μιγρερι-
νέ (πασάηκ), βέ 10,000 'Υγγιτζ λιραστ
κηλμασιντέ έλάν ζικημέτε τασάν για-
πηλμής πινριασγιή κόρε πινρι. Πιν κατ
σενέ έββέλ μακσόρ καλακά πιν γιανγιή
ζουγούρ έτι, βέ άεσίν ένός άλήμακ-
τέν έσερλεριν τάζηλαρη γιαντζή.

Γιοζήκ κι Τούρκιατά πούλουνάν άου-

ζήλ καλαάρ χαράτά πιν χαλτέ περα-
κήλμής έλόντε έσκι χαλλερνέ τερρι έ-
τιλμειμής τινλέρ. Χάρπου, Μέρδιν, 'Αμά-
σια, βέ σάρι σεγρλεριν καλααρή πιν
κάτζ γιούζ σενέ έββέλ έλτηκλαρή χα-
λτέ έλμυές έλσαλάρ ιτι, άνλερι κόρμυα ι-

ιτζρά έτιλμής τιν! Φάκας τούνγιανήν πού
μισιλλέυ καλααρά άρτηκ έχτηγιατζή έλ-
ματηγηντέν, πού τζίνς καλαάρ σμετέν
σάγγρα άσλα γιαπηλμαγιατζήκ τιν. Έν
μούγκέμυ καλαάρ πιν κατζ σάτ τοπά
τουτουλτηκλαρηντά πέντεπύν πέντεπύν χα-
ράτ έλέ πινριλέρ. Έτσι
βακη-άρατά 15—20 άγζήκ
ένλι καλά τίβαρλαρή για-
μαγιά τζαλησμακιά έλάν
πιν μελικ για πρενσέ 'Το-
ράκ τασάν ταχά μούγ-
κέμυ τιν' τευιλμής έλσά ιτι,
πού σάζ άνήν έντιντέ τι-
βανέτζε πιν σάζ αιπί άό-
ρουνετζέκ ιτι. Φάκας χα-
κινάτη χαλ πούλέ τιν. Κα-
λά τίβαρλαρηντή παρ πα-
ρέ έτέν τόν άούλλελερι
άσλα πιν ζιγιάν βέρμε-
γερεκ τοπάκ ταπιαλάρ
ιτζινέ άεμυούλσελέρ. Πό-
γρυσέ έλσούν κουτζούν έλ-
σούν τζέκ άεμυλέρ τάχι
τοπαγιήν γιαμυσάκ τα-
πιατηνά μελικ έλσαλάρ
χακλαρηντά χαγιηλή έ-
λσάρ ιτι. Βέ πολέτζε άν-
λέρ τούνγιανήν βουρσο-
λαρηντέν πιν κένέ ζαράρ
κόρμεγετζελερ ιτι.



ΒΟΡΒΙΚ ΚΑΛΑΣΗ

τζούν ούζούν γιατζούληκαλάς έμνέκ τε-
γέρ ιτι. Πού καλαάρ άκ βέ μηζράλε
έλάν χούτζουμλερέ μουκαδεμέτε ιτζούν νέ
κατάρ μούγκέμυ ιτιλέρ! Πού καλααρήν
έταρηντά νέ κατάρ μουγαρεπινλέρ, βέ
ιτζεριντέ νέ κατάρ χαράκέτι ζαλιμανέ

ΤΖΟΥΜΑΕΝΙΝ ΟΙΓΟΤΡΗΝΑ

ZENTİPE TAKHAAN KİM TİP ;

Βακτίλε Κουδισταντά Τίππου Σαγιτζέ
Ιαμιντέ γερίλ πιν μελικ έλέ 'Υγγιτζιλέρ
άρασηντά πιν μουγαρεπέ βουκού πούλ-
τού βέ πού μουγαρεπέ ένσασιντά πιν
τερά πιν τακμή 'Υγγιτζέ ζαπιτανή, άρα-

λαρηντά Πείρδ Ισμεντέ πέρ τάχι έλτη-
γλή χαλτί Χινδλίερν έλινέ έσπρ τούσ-
τούλέρ. Πίρ κύν Χινδλί πέρ μεμούρ
"Υγγλζ έσπρλερν τζούμλεσιν, γιάνε κέρεκ
γισραλή βέ κέρεκ γισραση"λαρή ζεντί-
ρέ τακμάκ Ιτζούν πέρ τακμή πουκαγληλάρ
Ολέ γασπαγεγιέ κέρτι. Πείρδ άγίρ πέρ
σουρετιέ γισραλακμάχ έλταγγηνέν, γισ-
ρανήν άγρησπηνέν ζιγιατσέιλε Ισμεντέ
τζεκεμετί Ιτι. Χινδλί μεμούρ πουκαγληλάρ
Ολέ κελτιγγενέ, άκ σατλή "Υγγλζ πέρ
ζαπίτ Χινδούκ χιτάτεν, Ου-
μέτ έτέρμ κε πού πιτζερέ
γισραλή κέντιζι παγλάμαγια-
τζακσιν" τετί. "Ολ βακχίτ
Χινδλί « Χέρ πέρ έσπρ Ιτζούν
πέρ ζήρετ πουκαγλή βάρ, βέ
πουνλαρήν τζούμλεσιν τακ-
μάκ πορτζούμτηρ" τετί. "Υγγ-
λζ ζαπίτ τάχι: «Ουλέ Ισέ
άνην πουκαγρησνηή τάχι πα-
νά τάκ, πέν Ισμεντέ τε τα-
σχηζά πιλρίμ» τετί. Πού
χικαγεγιέν γισακηνά πακτι-
γμηκτζά Πείρδιν κέντι γισ-
ρασπηνέν έσπρ πούλτηγγηνή,
βέ πού γασπαγεγιέν κουρ-
τουλτηγγηνή, βέ χίμεκν πού
σχεζ έύξερινέ γαλεπέ τζα-
λαράκ άρασνηή ζαπί έτε-
γγιν, φάκατ άνήν πουκαγ-
ληρνηή κέντι έύξερινέ άλάν
κερίμ τούστούνην γασπαγε-
γιέ βεράτ έτεγγινέ μούσχε-
τέ έτέρτζ. Μάμυαίλεχ Ινι
τζήρετ πουκαγλή τατήτ. "Έ-
γερ δ γασπαγεγιέ έλκαυλα-
ρήν τζούμλεσιν πουκαγ-
ληρνηή τατήμτζέ έλσά Ιτι,
νέ κατάρ φερκίλ έλατζάκ
Ιτι! Πνε έγερ δ κέντι τάχι
πέρ έσπρ έλμαγιητ, άζάτ βέ πόγγιουκ πέρ ά-
τέμ έλμούς έλσά Ιτι, βέ άνιέρ Ιτζούν
κέντι έτελίλ σεργατηνή τέρελε μακρούχ
πέρ ζητανά άτηλαράκ άνιέρν ζεντίρ-
λερινί κέντι έύξερινέ άλσά, άνιέρν γε-
ρινέ τούγγιουσέ, βέ άνιέρν γελασά Ιτζούν
κέντι γασπατηνή ρετá έτερικ έλμούς έλ-
σά Ιτι, πού γαλ νέ κατάρ φερκίλ έλα-
τζάκ Ιτε! Φάκατ ριλ βακχί πούλ πέρ σέι
βουκου πούλουός τηρ. "Πν Ουλλαχγνί Ι-
ναγεγιέν ματζάρ έλκαυλαρήν τζούμλεσι-
νιν ζεντίρλερι τζούμλουός, βέ άνιέρ Ι-
τζούν γασπαγιέν κατουλαρή άτζήμτζέ τηρ.



ΧΙΜΑΛΑΔΓΙΑ ΤΑΓΛΑΡΗ

βάρματζαν λαβαλλή άτ σολούκ άλμακ
Ιτζούν κατζ τηρετ τουρμασζ μετζέπουρ έ-
λατζάκ τηρ ταγιού τούσούνούρ. Χάλ πού
Ισέ τε, ταγλήρ έλμακσζ" έτέμαγζ" βέ
άνιέρν πούλε μούγκεμ βέ σαπίτ που-
λουνηγγηνά σεδνίρ Ι", σόδλε κί χιτζ πέρ
γισργούν τζούτουν άνιέρ "Έλεανοσά ά-
μαγά μούκετεπερ έλμακζ" έγερ πόνουν
τόνυμζ βασι πέρ έδ άτι έλσά Ιτι μεν-
γρεσι Ισκαή έσαντηρητζή πούλουνηκ-
τά μάτα έδαλαρτακι πούναρ βέ τζα-
ληρην γουσουλέ έλεμει Ιτζούν γισαγν
κάρ βέ γισαγμουλαρή χήρτζ έτετζέκ σου

χάινελερι τάχι: πούλουνημαγιατζακ Ιτι.

Φάκατ ταγλήρ νάσλη βούτζουτέ κελ-
τι; άνιέρ πάλαι γιούζ πινλέρτζε σενιέρ
μουκατέμ γεριν τερουνητέν χείτελου
ταρτζά γισκαή άτηλάμαλα γουσουλέ
κελτιλέρ άρά σηρά ζελζελέλο βουκού
πούλουτέ άνιέρν πάζηλαρηγην πινλέρ-
τζε κούλέρ τελέρ έλετεγι μάλούμούνούζ
τιρ" φάκατ πουνλάρ πέρ βακχίτ κούρεγί
σαρσάν ζελζελέγι ρουτάρν χιτζ μακα-
μεντά τηρλάρ. Πίρ ζεμάν άρμικ πέρ κούλ-
λέ χαλντί πούλουνάν τούν-
γισνηή έύξερι κατηλανατζάκ
κατάρ σογούτηκτάν σόγγρα
ζελζελέλερ βαστησσήλε κα-
γιάλάρ τησσηή άτηλή έμ-
τινι τούρην τεπειλέρ βέ ση-
ρά ταγληρή γουσουλέ κελτι.

Χιμαλάγια ταγλαρή κού-
ρεί άρζ" έύξερινέ πούλουνάν
ταγληρήν Έν γιούσεγι Ι-
τιγινί πιλρίσινζ" έγερ 5 3/4
μιλ, γιάνε 2 σαατήκ γα-
ζουλήκτζά πέρ τέρεκ για-
πήτ άνή "Έλεανοσήν κη-
γρησπητά τικετζέ έλουρ Ι-
σιν, τούνγικατά πούλουνάν
έν γιούτζέ τεπεγι, γιάνε Χι-
μαλάγια ταγλαρηγην "Έδε-
ρεστ τεπεσινέ μούσσε έ-
λατζάκ τηρ.

Τασερίτ κέρτούγγούν ά-
τεμλέρ Χιμαλάγια ταγληρή
τζήμαγιορλαρ, άνέζακ ά-
νήν τζεουπηνά τογρού έν-
κιν πέρ τεπεγι τζήκτζέ ά-
ραπά Χιμαλάγια ταγληρή
ναζάρ έτετζελέρ. Πίρ ά-
τέμ "Έδερεστ ταγληρήν τε-
πεσινέ τζήκατζάκ έλσά, έ-
ρατá τζέκ τουρμάκ Ιστέμ-
γετζέκ τιρ" άραση πέν σογούν έλτηκτάν
μάτα γαδά τάχι γάγετ Ιντζέ πούλου-
νηγγηνέννιν νερες έλμακατά κούτζέλουκ του-
γιατζάκ τηρ" γαδανή Ιντζελινγινιν τιλέρ
πέρ νετζέΙσσι τάχι άκ μαβί κούρύνμα-
γιε σάκι σιγιχζ κούρύνετζέκ τιρ" πούνα
Ινάματηγγην χαλτί άιτ, τέρετζέ έίλε.

ΧΟΤΚΜ ΟΛΟΥΝΜΟΤΣ ΠΙΡ ΑΤΕΜΝ ΟΓΑΟΤ

Φερκίλ φερκίλ καπαγχαλταρνέ τολα-
νή ζαγμετιλ Ισέ χούμν έλουνμούς πέρ
τακμή μούτζερκίλέρ Βιέννα σγερνίν πέρ
σοκαγτηνή ταμάρ έτεκετζέ έτιλέρ.

Έγι ελπισεί βέ αούελ σμαλή πρ
κέντ, πού φαλάν κελζήνι σπρατά τουρ-
τό, βέ μουαππίτι κιαμιά διέ μούτ-
ριμελέρτεν πριόν σαρηλήν άνή έπτόυκτέν
σάγγρα γρολουνά τεάμω έίλετι.

Πού βουκουάτ έσασασηνά τεβιέτ με-
μουαλαργητέν πρι κεντί έσασηνήν πε-
τζίρεσι ένόνυτε τουρούτ τησάρη πακ-
μακά ιτι. Μούσαπρίλζ κενζίν πού μουα-
μελεσινί κάρτουκτέ ζγιατσέιλε τεαζ-
ζούτ έτμείλε κεντί γουόουρουά τζα-
γρηήν άνά «Όρι μούτζριμί σοκακάτ κου-
τζακαμάκ πάκ γαρίπ πρ σέι τιρ πού
μουαμελίν Ιτζούν πασκαλάρ σενίν γακ-
κηντάνέ τούσδυνετζελέρι» τετί.

Κέντ άτέμ πρ κατζ τακ-
κί σούκούε έτιυκτέν σάγγρα
κεντί κεντινέ κελερίκ, «Έρν-
τιμ, πέν φάρζ τούτζουστέιλε χέμ
τάζι γούρεγγιν έμρίλε πόι-
γέ έίλετιμ, τζούνκι ε μούτζριμ
πένιμ πετερίμ τιρ» τετί.

Μεζκούρ μεμουρ κενζίν πού
σάζουν, βέ άνήν μούρδύβετ
τάβρ ού χαρακτινί χαιράν
καλαράκ βουκουατή τέζγε Ιμ-
περατωρά πιλίρτζι. Ιμπερατώρ
κενζίν έγι πρ έγλά έγαχράν
πού μουαμελεσινί ταχσίν έ-
τερέκ άνή έγι πρ μεμουργε-
τέ νάσι έτί. Ισπου μουαμε-
λεσι διέ Ιμπερατώρ γαζρε-
λερι μούτζριμίν μούτζαατή σύ-
μουμι έλμαχηγ, άντζακ σαγ-
σι έλτσουρουνού πεγιόυλε χιτζ
πρ σαγίν «Πετερινέ βέ βα-
λιτενέ γούρματ έτέσων τεγιού
σατρί έλάν Ιλαγί έμρί μούχαλιν κελίμε-
γετζέγιμνι πεγιάν έτμείρ.

ΑΛΤΟΥΝ ΜΑΤΕΝΙ ΒΕ ΚΑΛΑΧΑΝΕ

Τασβίρεκί εβ πρ φακίρ χανεσι κηί
κάρουνόρ Ισέ τε, έίλε έλμαχηγ, άντζακ
ζαχμιά έλτουνού κερησμήζ έλτουνού
κουμάτν τεμτζαμέκ Ιτζούν μαχσούς πρ
μαχλά τηρ πίζ τζόν τερά έν κηίμετζί
νεσλερί τζιζνίμ σελάρ άρασηνά που-
λούρούζ.

Πού καλλχαζέ Σπεριανήν Καρά έγα-
λετινί τηρ, βέ γιακηντάκι ματενιάρ τά-
χι Ρουσιά γκούκουμετινί μαλί έλουπ.
Σπεριαγιά σούρκύν έλκινλάρ βρατά ζα-
λητρηλάρ.

Πονιλάρ Φεβρουάριος 15τέν Νοέμβριος

15ε κατάρ Ισλεγιτ, σενενίν πακί καλάν
όντζ άίλαρηντά σούουκ γάγετ σετί βέ
κάρ ζζικ πουλουντουγουντάν Ισι τατλ
έτερλέρ. Χίρ κούν 13 σατ ζαλήτση,
άντζακ ταζιμ βακρηλαρηνά ραχάτ έτε-
ρίλ πουνιλάρ σιλαχλί καρακίλ νεβτε-
τζιλερι μουαζαζαση ταχτηνά πούλου-
νούτ, έββέλα χίρ πρ μαχπούσα άγήρ
πρ ζεντζιρ τακηλήρ. Έγερ μαχπούς έγι
χαρεκετι πούλουνούρσα, άνή τεπίλ έ-
τίπ, ταζά γαρίπ πρ ζεντζιρ τακηλήρ,
βέ πάζέν τάζι πούσπύτουν καλητηρηλήρ.
Κησμετερι πέκ ρενά κάρουνόρ Ισέ τε,
άνιλερτέν πάζηλαρηνην γιαπητηλαρή κι-

νά σεβκούλού έίλετί πόλετζε ναζήρη
μούμαπρίλζ άνά έκουμάκ, γιαζμάκ χέμ
τάχι Ιμι ρακάμ έρετι, κι πέν άζ έ-
σπερλερν πού σειλερτέν μαλδουμάτ βάρ Ιτι.

1791 τέ έσπερλερν σύμουμι Ισγανηντά

Τουσάν έρεντισινί βέ άνήν φαμλίγιαση-
νή τεχλιετινέ έμιν πρ χαλέ κούμαζέν
Ισγαν έτενιάρ διέ πηρλίεμενί πάτεγου
μιλαζήμ ρούπτεσέιλε έρτουγιά κηιρέκ άζ
βακήτ σάγγρα μωράλνι παγεσινί έρτί, βέ
Ιγγλιζιέλες έλάν μουαρεπιτά Χαγίπ
έρτουσουνούν πάζ κουμπανή έίλτου, βέ
άνήν έγιάμη γκούκουμετινί έββαλάρ γα-
νιμέιλε τολτού, βέ Χαπνι σουλαρηνά χέρ



ΑΛΤΟΥΝ ΜΑΤΕΝΙ ΒΕ ΚΑΛΑΧΑΝΕ

πρ χρησσηζήκ βέ κατζ έτερικ γιασα-
μακτάν Ισέ φατελί πρ ματέν τζηραρ-
μάλα μεσούλ έλμάκ ταζά άλά πρ
χζιζμέτ τηρ.

Κέρκ Ινσάν βέ άερέκ Άλλαχήν Ι-
ταρεσί άλτηντά «Γατταραλήν γισλού
σάρπ τηρ.»

ΤΟΥΣΑΝ ΛΟΥΒΕΡΤΟΥΡ

1743 τέ γαρτί Χινδού άταλαρηνήν περ-
ράκ Ικλμινί Τουσάν Λουβερούρ Ισμενί
τέ πρ έσιρ τούγγαγια κελτί.

Άνήν μουχίππ βέ σατηρήλ ταπιατή,
χαλίμ βέ λατίρ χουγιού, σερβ βέ για-
ραμαζλάρες Ιχατέ έλουνομός Ικέν πικ
βέ λεκεσί, πρ όμρ κελζιμεσι κεντι-
νέ σελάρ κηιμσή τζιρτζικλερι ναζήρη-

μουαμελινί κεμελερι Ισλεμγιέ πασλα-
τιλάρ. Έμιντέ έλ τερετζέ πέρ κηιμάλ Ιτι
κι «Έλιντέ πρ τορπά άλτουν έλτουγού
χαλτέ πρ τζούζουκ άτανήν πρ έύζου-
νάτ έλ πρ ούτζουνα άτζέ πλιάρ Ιτι.»

Όλ βακήτ Ναπολέων γαρτί Χινδού
έγλασι πινουνά γίνε έσαρετ πογγου-
τουρουγγηνί κουμάκ Ιτζούν κεντινί έν άλ
άσκεριντέν, γιέν Μησρή έγχαμλαρηνά
τζηκμήζ, βέ Εύρωπαγιή τεχστέ κηιρ-
τάρ έτμεί έλάν άσκειριντέν 30,000 νερε-
ρινί Αηλαλερν ζίρι κουμπανηντά έλα-
ράκ 60 κηιμί διέ γαρτί Χινδού άταλαρ
ούζκερινί κόντερτί.

Τουσάνήν σήρ κιατεπί Ναπολεωνά χι-
τάπεν, «Έρνέτιμ, άνιλερι πράκ, πού άτα-
νήν έγλασι ζίρι γκούκουμετινί πούλου-

νάν τζούμλε γερλερίν εγλασιανέν ταχά μουλού τηρλάρ, βέ άνλερ πού αταγην κουρταρασιλ ιτζούν Άλλχαζή εντιχάπ έντιγι πύρ άίμελε ιταρέ θλουμακιά τηρλάρ· βέ άνήν ούλουονα κεντίμεριν ρετιά εμεκιά τηρλάρ « τενγύ γιανήλ ισέ τε, τζι ραίτέ κι τζεσά κεμυλέρ κατινιν σακιν λυαανην γατίσιπ λενκέρ (τεμλέρ) άπτιγλάρ.

Άσκιρ καραγιά τζιχτηκιά χέρ ταρπατιά άπλε βέ κηλητζά τεσάτούρ έντι. Πού άρατιά Άγληρίρ πύρ σουλχ λυανμασιπ νέορ έλιετί πουνούν ούζερνέ μεκουρλάρ βέ άσκιρ τέκλι σουλχ έττιλέρ, Τουσαν σάν-κι κούλλιγεν γιάνηνζ καλή· βέ Άγκ-λερ σέυιέ χαπέρ άντερτίπ « Πααί έτέ-ριμ, πέν άνν άντεμκενιν κωρά έτέριμ, πέν γιάνηνζ μενσούπ έλτηγίμ χαπιλε-νιν άζατληγι ιτζούν σουλχ τζεκτιπ πού γουσουστιά πένι τεμειν έιλε, πέν τάχι τέκλι σουλχ έτέριμ. » Άγληρί άνι τεμειν έτεκίπ πύρ τέκλεπ άντερτυκίε Του-σάν σουλχ τέκλι κεντί χανεσινέ τόντύ.

Φάκα Τουσαν πέν πόνιού πύρ τούσ-μεν άπ άλουονού ιτι. Μουμαυέιζ, πύρ μετιζισι τάδεθ έλουοντι, βέ τεσιεθ όιε τερτίστ έτιλερικ πύρ χάρπ σερνεσιόις Φρανσαγιά άντερτιλι. Βέ άρατιά Σάντ Τζού καλοσηντιά γιάνηνζ κούζιούπ πύρ πεντζεσιπ έλαράκ Ζουτζερενγιν καρλή ταγληρνα παχάν 12 κατίμ έννέθ βέ 20 κατίμ ούζουλονιουοντιά πύρ ζηντανά ά-τηλτζή περράβ βέ άουσελι άτιάνην έγ-λόυ πουρατιά σουργαί βέ κησιν σιτιν-τινέ τεσλιμ θλουναρκά βεραά έντι.

Χαίτι νίγαγε άζάτ έλτύ. Πού Του-σανήν ισι ιτι. Ό όύλε σαπιτ πύρ χού-δουμέτ τεσις έντι κι πούτουν τόνιμζά πού τεμελί σόμκεγι μουδαρφακ έλάματη.

ΕΠΙ ΠΗΡ ΜΕΛΙΚ

Ταχρίπιν πουντάν τάρε γιούζ σενέ έβ-βέλ Ισβέτζή τηραρηντιά « Κοστάβος » ισ-μεντέ πύρ τζούζουκ τόνιμζαγια κελτί.

Πού κούλτεριλ τζούζουκ πόνιουγερνέ έμετέ όιε τερτέζ τζασιούκ τερακιά έιλε-τι, βέ όύλε άλε γασσιγετλάρ ιπαρά έιλε-τί κι, χέρ κέσ άνν πόνιούμ πύρ άίμα έ-λατζαγινη, βέ πόνιούκ σεόλερ ιτζάρε έτε-ζεγινι μεμουλί έμεγε πάσάτζά.

Δαμπαρκά καρλή γαττάρ Χριστιάνος Ισβέτζή τηραρηντι ρίτζ έπτιννέ γιόδ έ-λε Κοσταβόου τουτούπ πύρ έορ γαλυ-ντι Δαμπαρκάσι άκούρτύ.

Άιόλερ κελτζή, φάκατ Κοστάβος σεβ-καυλού βαταννιήν ούνούματη, βέ βατα-νιηνήν περσιάν χαλι Κοσταβόου κέτιρ

ού έντισαγι τούτζάρ έιλετί. Ποθετζή Κοστάβος κατζήε κουρτουμλακιά τζιρε-ρίλ τούσουμμεγε πάσάτζά. Νίγαγε πύρ άνν γιανηντιά κίμετ πουλούματληγι χαλιέ Κοστάβος πύρ κούλου κηγιαρεντι άρερικ, κησά πύρ τζι κέι βέ μούτιε-βέορ πύρ σαπακ όιε γιολά τζιχτη τέκλι πύρ γιόδ όιε Δούκεκί βασίλ έλτύ.

Κοσταβόουιν κατζήγιη Κράλ Χριστιαν-νόςά μαλόιμ έλτηκιά μούμαυέιζ, Κοσ-ταβόου άραμακ ιτζούν τζασουσλάρ άν-τερμικλε περπατέρ Κοσταβόουιν πασνιή άκτενέ πόνιούκ πύρ μούμαρετ τάχι βάτ έντι. Πού έτζάτιν μελγιιν άσκιρ χέρ γερε άνι άραμακιά έλτουκλαρηντιν Κοσ-ταβόουιν γιολτζούληγι τηγλιό όιε τού-λού ιτι. Κοστάβος πούτουν πούτουν τεπ-τίλι κηγιαρετ έμιά έλαράκ γιολτζούλη-γι έσνασηντιά πζένν κούδουλεριν έδλα-ρντι, πζένν τάχι άρμακίλαρτά κίμωριν ιτι.

Κοσταβόσιν, Σέν Έλφρηγιην κουλ-πεσιπέ πουλουντηγι Χριστιανόσιν τζα-σουσαρηνιν μαλόιμού έλτηκιά, τζα-σουσλάρ πού κουλτεγι έλερεκ Κοστά-βος γακηνντιά Σέν Έλφρηγιην ζεβίε-σινέ σουαλλάρ έμεγι πάσάτληρλά. Κοσ-τάβος άρατιά τούμακιά ιτι ισι τε, άρα-τηρλαρ άνν πίζ βέ κηρί έλπισιέλερ κίμετις πού άινεζ έλτηγι τζασουσαρην κηγιαρεν πάλι άτζίμετι. Τζασουσλάρ κελ-τιννέ Έλφρηγιην ζεβίεζσι ρουρουντιά έμεκί πούμακιά ιτι, βέ άνιεριν σουαλη-ντι έπ πύρ τέκλεπ βέρμελιν, έννέθ πούλου-νιν έμκίμ κούρεγι όιε Κοσταβόσιν άρ-μασινά βουραράκ « Άγζηνι άζιμήε γα-ρπλερ άκαρκακ νέ τούρουγιορησιν· τζιρ-τιγι άιτιπ ιόννέ πένν » τετί.

Ποθετζή Κοστάβος άτζελέ όιε τζιρ-τιγι κούτουν τζασουσλάρ τάχι κούλου κα-τηνιήν πού τερτέζ χακαρέλε μουμαυέι έντιγι ζατίν Κοστάβος έλαπιλέρ έλτηγι χακηνντιά άσλα τούσουμμεγερεν περρακιά άιτιπλέν.

Πουντιν σόγγρα Έβεν Έλφρηγιν κεν-τί κουλπεσι Κοσταβόσιν μουμαρζαζαγ-νέ μόνουσιπ πύρ μαχάλ έλματηγιην χίος έτερικ άνι πύρ κατζή μιλ μεσαρετ πού-λουαν πύρ άρμανά άντερμικέ τούσυν-τύ. Φάκατ έτραρ μαχάλλερετ Κοστα-βόσιν άραμακιά έλάν πύρ τζιχ Δαμπαρ-καληλάρ πουλουντηγιην, Κοσταβόσιν άρμανά άτεπιλμεσι κούζή πύρ μεσελί ιτι. Πού έτζέν Έλφρηγιν πέν ούσταληκίη πύρ τερτίπ τούσυντύ. Κοσταβόσιν άραπηνν ιτζούν γιατμαρακ άραπαγιη κουρού έι

τολτουρτύ· πάτεγου τζεσουρανι πύρ ταρ-τιά άρμανά τούρου άραπαγιη τζεκτι.

Φάκατ άνλερ ταχά γιολά ικέν Κοσ-ταβόσιν άραμακιά έλάν πύρ τακίμ Δα-νιμαρκαλή άσκιρ έλ καρότληρην τζιχτη-γλάρ. Πού άσκιρλέ Κοσταβόσιν πασνιή άκτενέ βάτ έλουαν άλουνιή έλε άε-τζιμαγι λγιατσόιλε άρζού έμεκιά έλ-τηρλαρηντιν, τικατζή ταμιά όιε άνι ά-ραμακιά ιτιλέρ. Άνλερ Έλφρηγιην άρα-μασινά γιολαστζιληρηντιά έτουν άλ-τιντιά πύρ άιζλεμιάς τεγιού σούτρελε-νέκ άσκιρλερτέν χέρ πύρ κεντί ούζουν σούνδουσούνν ότά σαπλάτι. Κοστάβος άγικαγιηντιν ρενα σουρετι γιαρανιήν ι-σά τε άσλα κημυλτζάματη, βέ σεσιπ πι-λέ τζιχτηράματι. Έλφρηγιν ισι πύρ άνν τελέθ άίμετι άντερτιμεγερεν ότου πζιγιά γιετισιμεκτιν παπά πύρ μακσιτί γιόκ άιτι ραγιά πύρ ταρτιά άραπαγιη έλ-τι σουρτύ. Άσκιρλέρ περρακιά σεδου-σζιληρηντιν, Έλφρηγιν κούρτύ κι άρα-πατάν άνν ταγλαγιαρκά πεγιόζ κηρ πο-γικμακιά ιτι. Μούμαυέιζ άραπαγιη τού-ρουττύ, βέ Κοσταβόσιν γιαρασηνιή έ-νιτζε τερτίε έτικτινέ σόγγρα γιαραγιη τικατζε παχλάτι, βέ τούσμεν σόγιε κα-νι κούρτύ άρακαληντιά τούσερ τεγιάρ κορκατληρηντιν, Έλφρηγιν πζιτζαγιη τζιχτηράκ άτν άγικαγιη πύρ άζ κωνατι, βέ Κοσταβόσιν άραμακιά ταρραρηντιν καηνι σεσιπ σουά έτεκίεζ έλεά ά-την άγικαγιη άκτερετέκ ιτι.

Νίγαγε Κοστάβος Δολμενέ βασίλ έλ-τύ βέ Δαμπαρκά πογιουτουρτουρηντιν κουρτουμάκ ιτζούν βατανταδλαρηνι έσ-νιμα ταγριού όιε τεσιό έιλετί. Άννι τζέχτ όι γαιρεντιν έγιάλ όύζερνέ πού-γιούκ τεσιρί έλαράκ άζ βασίλ ζαρηνιή βέ Ισκιντζέ βέ μουζαμακιά έλκαληρ-ντι γιούλφρετζ άτεμλέρ Κοσταβόουιν γιαννιήν τζιό έλτύουλάρ· πούετέζ κού-τζούκ πύρ έτουν άραπαγιη κελτί.

Πύρ κατζή άζ ζαρηντιν Ισβέτζέ πού-λουαν τζούμλε Δαμπαρκάγληλάρ τάφ έττιόυλέρ, βέ Κοστάβος πόνιούκ νάμυ σάν καζαναρκά μιλλενιν πέν σεόούλου όέτύ.

Κοστάβος Βάσα 1523 τε κρál τατζ-λαντι μούσταριέγιιν όα ισι κίλισαγι άιτιε έττιόυτέ κίλερε άσκιρλεριν Ραπ-τηγιη μουνεντινέ ταλέκ έμεκί κήρ.

Κοστάβος Ισβέτζ έζερνέ κήρε σενί γκούμυλέ σούρτύ Ισβέτζεσιν σασιπέ γαλι ιτζούν Ισβέτζ χαλλιαρηνι τζούμ-λασεννι λγιατέ τε κούρτύ.

Άμερικ Μουσουλμάνιζ έλ άζιμ περραπηννέ
Μουαλλήρ τατζετ έλ άζιμ ιτι. ΓΙΝ
ΕΠΙ ΠΗΡ ΜΕΛΙΚ
Φιλεζαντζιλάρ γιαννιήν άκτερετέκ ιτι.

MATHALAN A. X. ΠΟΡΤΙΑΖΙΑΝ.
127 A N P O T A



« ΠΡΑΚΤΗΡΗΣ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ. » ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΣ 15.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΙΟΥΝΙΟΣ 1, 1886

ΝΟΜ. 6



ΜΕΝΑΙ ΚΟΠΡΟΥΣΟΥ

Τη γυλιερρανήν πύρ κημητή έλάν Ου-
είας εγχαλετιν σμαλὶ γαρτί ζιγχετιν-
τὴ Ἀγγλεσι Ισταντὶ πύρ ἀτὰ ελούτ,
πού ἀτὰ Ουείλστέν Μενάι πογαζή Δε
διηρημής τηρ. Πογαζήν κενισλιγί πάξη
μαχαλλιερί 200 γιάρτα ελούτ, 2 μιλ-
γιάχου 3,520 γιάρτα ενλί γερλερί τά-
χι βάρ τηρ βέ χέρ νέ κατάρ πού πογα-
ζιάν κεμλερίν κέστ ού κούκαρη κούτζ, βέ
πάξεν τάχι τεγλουελλί Ισά τε, ούρατζη κε-
μυλέρ τζέκ τερά Λιθερπουλά κησσά γηολ-
τάν κημεκ έρζουστήλε πουρατάν κετζελερ.

ΜΕΝΑΙ ΚΟΠΡΟΥΣΟΥ

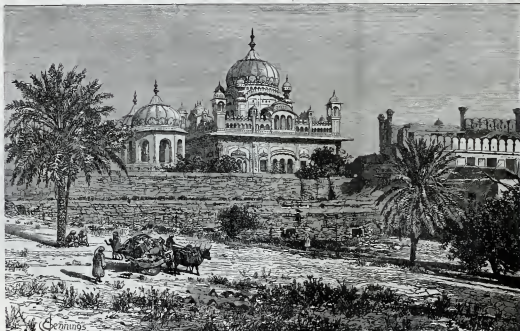
Ἀγγλεσι πογαζή ελζερνέ Ικί κόπρου
πρακημής ελούτ, πού κόπρουλερ τόν-
γιανήν εν ελὰ κόπρουλεριντάν τιρλέρ.
Ταςβιρτέ ούζακτά κάρουνέν κόπρου α-
τεμλερίν βέ άραπαλαρήν κετζιτ τόν-
με-
λερνέ μαχσούς ελούτ 1826 τὰ γηαηλ-
μής τηρ. Γηακηντὰ κάρουνέν Ισά σημεν-
τηρέρ καταρλαρηνήν κετζμεσι Ιζζούν ε-
λούτ 1850 τὴ γηαηλημής τηρ. Πού Ιαν-
τζί κόπρουγού ναμτάρ μόνυεντίς Ρέπερ
Σιρηνσην τερτιπ ού τανζιμ έτιμς τηρ.
Πουχαρ κουβετινί σημεντηρέρ καταρλα-
ρηγήν χαρεκετινέ Ιλκ τερά Ιστιμαλ έτέν

ζάτ Ρέπερ Σιρηνσηνήν πατερί Μ. Δζέρτζ
Σιρηνσην Ιπ. Πού Ιαντζί κόπρου 1,511
κατὴμ ούζουληγηρντὰ τζιμεί τεμπερτέν πύρ
πορού ελούτ, σουλαρήν εν ζιγχατζή γήουκ-
σέκ ελτζητή βακίη κόπρουσούν σουτάν
γηνουσεκλιγί 100 κατὴμ ελούγιορ. Κόπ-
ρουσούν πού κατάρ γηνουσιχ γηαηλημα-
σηντάν μακσιτζ εν γηνουσιχ σερέν τρεκ-
λι κεμλερίν σουγουλετζε έρατάν κετζέ
πυλμεσινέν Ιπαρέτ τηρ. Φάκατ κόπρουσούν
γηαηλημασηντὰ πούγούκ πύρ μούσκιλάτ
τάχι κόπρουσούν Ινσασηνά μουχαλερετ
έτενλερίν, πού κόπρουσούν κεμερλί ελμα-
μασηνα Παρλαμεντι καντήρημαγά μουχαρ-

ράκ ἑλμαλαρή ἑλμούς τῆρ τζόνου ἀν-
λερίν ἐρχαρήντζα πού κατάρ γρέκουσι
πὶρ κόμπρουνόν κειμερσίξ ἄλαρχι ἱνασσι
μούμκινσιξ ἑλατζάκ ἰτι Πουνά κόμπρουν
ἱσμενί βερμεκτὲν ἰσὲ τεμπίρ γιολὴ γατ-
λαρηγὴ χαβὶ γιάν γιανὰ οὐζατγλημὴς ἰ-
κὶ τεμπίρ τορὸν τεμλοῖ ταχά τορὸν δ-
λούρ. Πού τεμπίρ πορουλάρτάν πειριν ἰ-
τζιντὲν πὶρ κατάρ ἀραπαλάρ πὶρ ταρπα,
βέ ἑλ πειριντὲν τικέρ πὶρ κατάρ ἀραπα-
λάρ ἑλ πὶρ ταρπα κίτὶ τικέρ. Ζικρ ὁ-
λουνάν κόμπρουν ἰλὲ Οὐδελὸς ράπτε ἐτίλ-
μαῖς ἑλάν Ἀγγίλεσι ἀραπασὴ Ἀρούιτ, γιάν-
νι Ἰγγίλτερρανήν ποντιρεσὲ κικρινλε-

τάν τεμὶξ κικρινσηνὰ γιακὴν κουζέλ πὶρ
ἀτατὰ πουλουντῆμ πὶρ Παζάρ ἀουνόν
ἑλὲ βακτὴ οὐράκ πὶρ κίλισετὲ Ἐγὶ Τζο-
πανήν ἱσμεῖλε ταγλημὴς ἑλάν πὶρ κατάρ
κορηνουλαρὰ σούλεγίτ ἀβτεμπετὲ πὶρ αἶ-
σαχάτ ἄλμακ ἰτζόν πὶρ παληκτζή κου-
λκεσινὲ κίρτζιμ. Ὅσουρτηγῆμ ὁτὰ κί πὶρ
ἑβζεγίξ ἰτι, λάκιν ἱγτιγιάρ γανὲ σαχγι-
νὶ βέ χέμ κεντὶ κερσησινὰ γάγετ τεγερ-
λί ἑλάν πὶρ οὐράκ τασσιρ τὶσπατάν ἀ-
σπλη ἰτι. Τασσιρτὲ ἑλ κέμὶ κέρουλόουτ,
ἀνλερτὲν πὶρ καγινελαρὰ τζερπημὴς ἰτι
Πού ἑλ κέμιν ἀρὰ γεριντὲ, τερουιντὲ
ἑλ ἀντὶξ πουλουντηγὴ χαλιτὲ πὶρ καγινῆ

κιτμεγὲ τζεσαρετλερί γιόκ ἰτι. Πασαλα-
ρή ἰτζόν ὀλμὲκ τεγληκεσινὲ τούτζάρ ὀλ-
μαγὰ γαζήρ τεγίλ ἰτιλέρ. «Πενίμ ὀγ-
λούμ καπτανὰ γιτάπτεν τετὶ ἑάπτεκν, ὀλ
πατμακτὰ ἑλάν ἀτεμλερί γελάς ἑτμεγὲ
κίτετζέγῆμ.» Βέ καπτανὲ τετὶ ἑάπτεκν, ὀ-
λὲ γιαπτεγληντὰ σέντε πατατζάκσιν.» Βέ
ὀγλούμ τζεβάτεν, Πασατζαγῆμ χακαη-
τὰ τούσούνμακτὲ, ὁ ἀτεμλερί νάσπλ γε-
λάς ἑτὲ τικέρμ τεγρὸν τούσούνμακτὲ ἰμ,
τετὶ. Πινάπτεν κέμπετ πουλουντὲν ρεπ-
κίλε πιραπὲρ καγινῆ ἑντὶρπὶ πατμακ-
τὰ ἑλάν κέμπετ τορὸν χακακίτὲ πασλα-
τηλάρ. Ὅρατὰ πουλουνανλάρῃν τζέουμ-



ρινὲν ἑκαμετῆμαχὴ ἑλμούς ἑλτηγληντάν,
χουσουσί πὶρ σουρεττὲ σόγρετ κίσα ἑτ-
μὲς τὶρ. Πού κικρινλερίν ρουγανὶ χού-
κόμετι ἑλτηγῆ κίτὶ τζεσμανὶ χούκουμ-
εῖ τάγὶ βάρῖν βέ ἀνλερίν ἐμπίλε πὶρ
τζέκ ἀτεμλερ τάγὶ κουρπάν ἑντὶρ ἰτι.
Κίτσακικρημῆζήν τούνησατὰ πουλουντη-
γὴ βακτὴ Ἰγγίλτερρα πού κικρινλερίν
τάγῃ ἱταρεσιντὲ ἰτι ράκατ Χριστούσαν
αἶξ σόγγρα Ρωμαληλάρ Ἰγγίλτερρα ὀζέ-
ρονὲ χούζουμ ἑτερὲκ Ἰγγίλτερρασιζ ζάπ-
τεττικεριντὲ μὲζκούρ κικρινλερίν χούκου-
μετινὶ τάγὶ ὀρατάν καλτηρτηλάρ.

ΠΕΝΙΜ ΟΓΛΟΥΜ

(Δόκτ. Μηκόγιτ ταρραφιντὸν)

Πὶρ κατάρ σενὲ ἑββὲλ σμαλὰ ταρραφιν-

ΛΑΧΟΡΤΑ ΠΗΡ ΣΕΡΑΪ

βάρ ἰτι. Τενὶξ γάγετ φουρτουναλὴ ἰτι ἰσὲ
τε, λάκιν μὲζκούρ καγινῆ πατμακ ὀζορ
ἑλάν κέμπετ κίτμεκ ἰτζόν πὶρ τζέκ τζα-
λησμακτὰ ἰτι. Ἰγτιγιάρ παληκτζή παρ-
μαγίτλα καγινῆ ἄσπτερερίκ τετὶ «Ὁ
πενίμ ὀγλούμ τὶρ.» Σόγγρα πασλατὴ νάκλ
ἑτμεγὲ. Φουρτούνα ἑνασσηντὰ πὶρ κέμὶ
καγινελαρὰ τζερπηλῆτ ἐμπετσίξ πὶρ χαλιτὲ
γελάς ἑλτόυ. Πού πὶρ ὀκὶ νικληγέτ ὀ-
λούπ—τεγίλ γαγιάτ, ἀνίξκιν μὲβ νικ-
ληγέτ ἰτι. Ὁ πὶρ κέμὶ κὸρ κούρουν πὶρ
ὀεῖ γιαπμάκ ὀρζουσήλε γιολὰ τζήκτὴ.
Λάκιν πὶρ αἶξ κίτικετὲν σόγγρα ἑπεγι πὶρ
μεσαρὶ οὐζακτὰ τουροῦτ σόρ ἑτμεκτὲν
πασακ πὶρ ὀεῖ γιαπμάξ ἰτι. Τζέουμ κέ-
μπετ πουλουνανλάρῃν ταχὰ ἱγμετὲ ἑλερί

λεσινὲ γελάς ἑντὶλερ. Βέ ὀγλούμ τετὶ,
«Καγινῆμῆζήν χακακίτ ἑντὶρ γερλέρ
ἑτερραμῆζατὰ πουλουντὲν τενιτζέν τζέκ
ἱγμετὲ ταγλασῆζ βέ σακὶν κέρουνούγγορ
ἰτι.» Βέ πὶν τετὶμ. ἑάπτεκν, ὁ Ἀλλαχ-
τάν ἰτι. Ζάνν ἑτέρμ ἑλὲ τὶρ, πατέρ» τετὶ.

Κέσκιμ πού νικληγέτ μὲζκούρ Πα-
ζάρ ἀουνόν ἑλὲ βακτηντὰ ὁ ζεβαλλή ἱγ-
τιγιάρ παληκτζήτὸν ἱσιτγίμ κίτὶ νάκλ
ἑτὲ πὶλὲ ἰτὶμ! Ὅγληντὸν πού σέτζκαση-
νὴν χικαχγίσι ἀνὴν πὶρ αἶξ σόγγρα ὀλ-
μεισῖλε μούεσσιρ πὶρ γαλ κίσα ἑλιμὲς
ἰτι, τζέουμ ὀγλόυ τάγὶ φουρτουναγῆτ του-
τουλοῦτ γελάς ἑντὲ πὶρ κέμπετ πουλουν-
μαγινῆ ἰτζόν γάρκ οὐ γελάς ἑλμούς ἰ-
τι. Σῆμτε σόρᾶρημ σανὰ, ἑγερ σὶν γέ-

μαν ὁ πατριὰς οὐκ ἐπὶ ὀλιγαρχάν πύρι ὁλοῦν Νέλην Μιτζίλ σανά πύρ σέι τε-σέϊ ἴτι, ἰνάμαγιατῆκα μὴ ἰτίν; Ἐγερ σανά πύρ βὰτ ἔσοι ἴτι, ἰταμάτ ἐμαγε-τῆκα μὴ ἰτίν; Ἐγερ σενιν μούλαχατῆ-νῆ, μουχαπῆσενί βὲ χῆρμενί ταλέτ ἔ-σέϊ ἴτι, βερμεγέτ ἰτίν; Ἐγερ σὸν πε-τεριντὲν ἀρῆλῆτ οὐκατὰ ἀταμίς ἰνῆν, ὁ ἐλούμλέρ ἀρασηντάν ἀεζῆτ πετερινν σεν-ιν πεκλίγοιρ ἰτίν, βὲ τέκαρεν ἐδὲ τόν-μενί τῶκ ἀρῶουλετῆν σανά χαπὶρ βερ-σέϊ ἴτι, ἀίμαγετῆκα μὴ ἰτίν; Βέ, ἀχ! ἔγερ Νέλην Μιτζίλ σενί χελάς ἔτιν κατῆ-λε σενί ἐδὲ ἀκούρμεσιν βὰτ ἔσοι ἴτι, σούχεσι κίτῆρ ἰτίν.

Ἰατὶ Ἰπνουλῶλ, πῆκιμ ἰτῶν καλῆι.
Ὁ ἀράτῃ πῆζ, βὲ ὀλοῦν πῆκιμ ἰτῶν.



ΤΖΙΑΚΑΤ ΧΑΝΕΙΝΙΝ ΙΤΣ ΤΑΡΑΦΗ

Ὁ ποῦλτο πῆζ. Πῆζ ἀνὰ ἰανῆτ, ἀνῆν μουχαπῆσενί δούβελεμ, βὲ Ὁ πῆζ ἀκ-οῦ σούρῳλε σμαζὶ χανεμῆζ ἀκούρ-τούγροῦ ἐνατέ Ἰανῆ σεδελεμ.

ΑΛΧΟΡ

Λαχὸρ σῆγρὶ Χινδιστανῆν σιμάλ τα-ραρηντὰ πούλουαν Πῆντῆπ ναμηντὰ πύρ ἔγναλετὶν παῖταχῆτῃ τῆρ βὲ τασοῖρτ ἀσπερὶλν ἐπινεγὶ δρατὰ μουκίε Ἰγγλῆζ βαλίστιν σερσῳτῃ τῆρ. Σῆγρ μεζῆκούρ Ἰν-δος ἔρμαγῆνῃ πύρ σούπεσι οὐζῆρεντὶ κῆλιν ἐλοῦτ τακρίτεν 100,000 ἔγναλῃ γαβὶ τῆρ. Πού σῆγρ γακαρηντὰ τικκατὰ σῆγρην χουσουσῶτ κατῆμῖς ἐλάν τεδου-χέ, βὲ πᾶχουσους πῆγροῦν Μογὸλ χου-κούμενιτ μερπούτ τῆρ.

1526 τὰ Τῆνκῆζ Χάν βὲ Τιμουρῆνκ σιλοσεκιντὲν ἐλάν Σουλτάν Πατῆρ πού χούκόμετῃ τεσὶς ἔτιν, κεντὶ χυλερλερὶ ἐλάν Ἐκπῆρ, Τῆγανκῆρ, βὲ Τῆγανῖν τᾶχῃ ἱταρελινετὶ πῆγροῦν κουδὲτ βὲ

σῆρῆρ κέσπ ἔλκετῃ. Λαχὸρ, Δελχί, Ἀκρά, βὲ πασὰ σῆγρλερτὶ κούζελ ἔταμι βὲ σεραιλῶρ ἰνσὰ ἐλουνοῦν ἀνλερτὲν πᾶζη-λαρῃ χᾶλα μετῶν τῆρ. Τῆγανῖν μα-χ-τομὶ Ὁράντῃ γάγετ τῆσεῦρ βὲ ἀκίλ πύρ χούκατῆρ ἐλμούτ ἰσέ τε, λάκιν 1707 βὲ βερατηντάν σῆγρρα χούκόμετῃ κίτῃκῆε τούσεῦν, νῆγαγετ ἀεζῆν τῆγρην σοννητ Μογὸλ χούκόμετῃ Σιγλῆρ ταρραρηντάν τακρίτ ἐλουνοῦ. Ρῆντῆζ Σινγ Σιγλερῖν ἀμῖρ ἐλοῦτ 40 σενὲ χούκόμετῃ σούρ-σούκνεν σῆγρρα, μούσελλᾶχ κουδὲτελ πύρ ἔρτοῦ πᾶκαρᾶν βεράτ ἔτῃ. Ἀνῆν βερατηντάν σῆγρρα Λαχὸρ σῆγρ τῆζν τερά κανῆλ μουαραπελῆρ μῆστῃν ἐλ-τοῦ βὲ Σιγλῆρ ὀλῆ Τγγλῆζλερ ἀρασηντὰ βουκούλ πούλᾶν ἰατ τῆσεῦντῃ μουαραπε-τῆν σῆγρρα, 1849 τὰ σῆγρ βὲ τῆδερα-ντὰ πούλουαν μαχαλλῆρ Ἰγγλῆζλερ ἐλινε

λαρηνᾶ κόντερμεκ ἰτῶν πύρ σαντῆκ πολ-τούρμακτᾶ ἱτῆλῆρ φαμῆλῃα ἀλᾶσηντάν χῆρ πύρ μερκομεγῇ κόντερμεκ ἰτῶν κεντὶ ταρραρηντάν σαντῆρ πύρ σέι κο-τῆγῃ σερτὰ Βίλι τάγῃ « Πέν τε πει-νιμ πεννιμ κόντερμῆρ » ἐτῃ. (Πέννι Τγγ-λῆζ ἀκῆσετ ὀλοῦτ γῆρμὶ παρὰ κῆρμενι-τῆ τῆρ).

Ὁ βρακῆτ πύρ πέννι ὀλῆ νέ χετῆγῆ ἀ-ληγνὰ πύρρ σουαλῆ οὐζῆρεντῃ, πού πέννι ὀλῆ πύρ ρεσαλῆ ἀλῆτ πέννι χυκαγεσιν τάγῃ οὐζῆρεντῃ γαζῶρακ, βὲ πού ρεσαλ-εῖν φατελῇ ἐλμασῇ ἰτῶν τούτ ἐτερεκ Βίλι ταρραρηντάν κόντερμῆρ σενί καρῶρ βερίλῃ.

Σαντῆκ μαχαλινῆ γεσιότῃ, βὲ ἀντὶ πού-λουαν κούζελ χετῆγῆλῆρ τῆκαρηντῆκτα Βίλινν χετῆγῆσὶ λῆσεσιν κούζῆρεντῃ ὀλῆ-μεγερεκ πύρ ταρᾶτ καλῆτ.

Πῆρ βρακῆτ σῆγρρα, γακαρηντὰ πούλου-νάν πύρ κῆτῃ γοτῆλῃα ἐτμεσὶ ἰτῶν



ΤΖΙΑΚΑΤΑΠ ΠῆΡ ΒΑΛΙΤΕ

κετῆτ ἐλᾶν ἀνλερῖν τᾶχῃ ἱταρεσιντὶ πούλουμακτῃ τῆρ.

Νέ κατὰρ τεσσούρῃ σῆγρην πύρ χᾶλ τῆρ κεντὶ σῆρῶ οὐ κουδὲτενί γᾶτ ἐταμίς ἐλάν πύρ χούκόμετῃ γᾶγῶτ πύρ σῆγρῃ νᾶζῆρ ἐτμεκ! λάκιν πουνούν γᾶλῆρηνζ μου-δακκᾶτ πύρ χᾶλ ἐλμασῆν ὀμῃταμῆζ βᾶρ τῆρ. Χῆρ νέ κατὰρ μιλῆντῶλῆζα Χινδ-ῶλερῖν μουτεμετῆν ἀλέμ ἰνῆντῃ σῆμῃ πῆκ ἀζ ἱταρετῇ βᾶρ ἰσέ τε, λάκιν ἀνῆλῆρ Ἰγγλῆρτερρᾶν τεσπῆρτῃ ἐλπηγῆντῃ κόνν βὲ κόνν τευθῖρ ἐλουνητῆκτᾶ ἰνανηρῆζ αὖ μούστακῆτελ πούπερεσῆτῃγῃ τῆρ ἔτιπ Ὀμ βὲ γακινί τιγανετῇ μαλῆκ ἐλαρᾶκ ἀεζῆμῖς βρακῆτῃ ταρῆγλερῖντῃ μῆσι δῶ-ρῶλῃμας τερετῆτῃ σῆρῶ οὐ ἀζαμετῇ ναῖλ ἐλατῆκαλῆρ τῆρ.

ΒΙΛΙΝΝ ΠΙΕΝΝΙΣΙ

Βίλινν χεμῖρεσὶ Ἀρρικᾶτὰ πούλου-νάν πύρ Μισονεριν ζεβῆσεσὶ ἴτι. Πῆρ κόνν Βίλινν βαλῆτεν Ἀρρικᾶτὰ πούλουαν κῆ-

γερῇ πύρ γοτῆζ κόντερμῆρ κῆτῃ ἴτι πού γοτῆζ λῆσανᾶ ἐγῆτῃε ἀσινᾶ ἐλῆτηγῆντάν Μισονερελῆρ ἐγῇ πύρ γαρῆτῆκῃ ἴτι ράκατ Γροκαρῆντάν ἐλάν Ὀμ χουσουσῆντῃ δ πῆκ ἔταχῃ ἴτι Μερκούμ Χριστιάν τεγίλ ἴτι βὲ τετῆτ ἐτμεσὶ ἰτῶν ἐλάν τῆδῶμλε σῆσὶ οὐ γᾶρετῃ καρῶτ τούρμῶσὶ ἴτι.

Κιανῆτῆλῆρ καρῶτῆρτῆλῆρ σερτὰ Βίλινν ρεσαλῆ πούλουντῃ βὲ ἀνῆν οὐ-ζῆρεντῃ ρεσαλῆν ἀλημῆμασῆν χυκαγε-σῖ βὲ πού ρεσαλῆν φατελῇ ἐλμασῇ ἰ-τῶν Ἀμερικᾶτᾶ τούτ ἐλουνοῦντῃ ἐλ-τῆγῃ ἐκουνοῦ. Πού ρεσαλῆ μεζῆκούρ γο-τῆγῃ βερίλῃ! μούμαλῆχ τάγῃ γῆλῆτῃ-λῆγῃ ἔνασηντᾶ ἀνῆ ἐκουνοῦ. Πού ρεσα-λῆ γοτῆζανῖν κῶτῆρῖν ἀτῆτῃ. βὲ μούμαλ-ῆλῆχ κεντῖν γῆλᾶκ ἐλμούτ πύρ κόννα-κῆρ ἐλῆτηγῆν, ἐτετῇ ὀλόμν τεχλῆκεσιν-τῇ πούλουνηγῆν, βὲ τῆδῶμλε Ὀμ βὲ μαλῶμακῆρην κεντῖν ἄσλα πύρ γαρῆτῃ ἐτμεκ ἐλῆτῆλῆρ πῆτῆρ. Πουντῶν μᾶτα Χριστοσῆν κεντῖν γῆλῆς ἐτμεγῇ



« ΠΡΑΚΤΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ. » ΜΑΡΚ. Γ. Η.

ΑΖΙΑΣ ΗΨ.

ΙΣΤΑΝΗΟΛ, ΙΟΥΛΙΟΣ 1, 1886

ΝΟΡΜ. 7



ΧΕΝΠΙ ΜΑΡΤΙΝΙΝ ΧΑΝΕΣΙ

Ἰντζιλί κιλισελέρ αἰζιλερέ ἱπατέτ ἐτ-
μεϋλέρ, βέ ἀνλερέ σερακιζή ναζαρήλε
τάχι παμαλῆλάρ λάκιν φετακιαρανέ βέ
ἱνκιάρη νέρσλε τούνγιατά χακιάτ βέ σα-
τακατήν τερακιησηνά τζαληράν Χριστιάν
καχριμανῆλάρ ἀνλερίν ἱντοντέ μούτεπέρ
τουτουλουρῆλάρ. Πού ηγολτά τζαληράν ζάτ,
κερέκ Παῦλος ἀπὶ Γεγουτί γιάχοτ Χρυ-
σόστομος ἀπὶ Ρόυμ, βέ γιάχοτ Χένρι Μάρτιν

ΧΕΝΠΙ ΜΑΡΤΙΝΙΝ ΧΑΝΕΣΙ

ἀπὶ Τγγλαζ ἔλσούν, βέ κερέκ ταρχι Μι-
λατήν πινεντζι γιάχοτ ὀν τοκουζηντζή ἀσ-
ρηητά γασαμῆς ἔλσούν, πούτσούν κιλισέ
ἱντοντέ μούτεπέρ ἔλουτ ἀνήν ζικρι τάχι
σεβάουλού βέ χός τηρ.

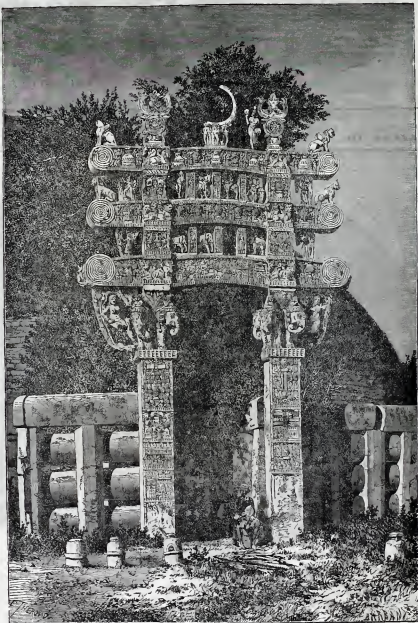
Κάνες νεγρι οὔκερντέ βακή, Σερα-
πούρ σεγρι πσιλέ πῖρ κατζ καχριμανῆλ-
αρήν ζικριν πῖλῆ τερχάτρ ἐντιρίο. Σέγρι
μεζούρ γιακηνηντά βακή πῖρ κατρις-

ταντά ἀσρημζήν ὅκ μισονερελερντέν
ἔλάν Κέρι, Μάρσιμεν, βέ Βαρό ναμάν ζατ-
λαρήν τζεσετιλερι οὔγουμακτῆ τηρῶλάρ.
Κέρι 1793 τῆ, βέ ὁ πῖρλερι ἰσέ 4 σενέ
σόνγγρα Χενδὲ βασιλῆ ἔλουτ, ἐρατῆ γιά-
ληνηζ ἀτζληκτάν σηκῆλμαγεητή, ἀντζακ
ὁ ζεμάν Σεραμπουρά χούκμ ἐτὸν Δανι-
μαρκηλῆλάρην χιμαγετι ὀλματηγη χαλ-
τῆ, τεγερτάν τάχι τάρτ ὀλουνατζακῆλάρ ἱτ.
Χένρι Μάρτιν Χενδὲ ἀπὶμέκ οὔζρὲ 1805

τέ γιολά τζητή. Μουμαίλχ Κέμπρετ, τάρ ούλ φουνουνντά εν άλι σερεφλερέ ναίλ έλμουέ ιτι. Χένρι Μαρτινίν έκου- μούδ έλτηγγή τάρ ούλ φουνουννί τεσκιλ έ- τέν κολετζερτέν πινύν τασσίρί 'Απρίλιος άγιου- νήν Τζοτζουκλάρ 'Αγγε- λιαφοροσηντά τερούμ έ- λουνμής τηρ. Πού τάχι Όκ τερά Σεραμπούρά αι- τίη, τασσιρίτ κόρδουλέν νεχρίν ούζεριντέ βακχί πύρ έσκι πουτχαντέ σα- κιν έλτου. Πού πουτχα- νέ πύρ 'Ιγγλίζ μιλκι έλ- τηγγηντάν, Χένρι Μάρτιν άντέμτζε πουτκαρά ίπα- τίε κηληνάν πού γερνν ούζεριντέ Κετάνη Σε- ραπιν κησμηληννή Κινδ- τζεγέ τερτζιμέ έλτετί Πύρ άζ σόγγρα Φαρσίτζε άρενερία 'Αχτη Τζετίτι ό λισανά τερτζιμέ έλτε- τί. Λάκιν βιτζουτηννήν ζαίρηνιμεσηνέν ίσά πρα- κήτ σηχχεσινν ίατοσί ιτζούν γιολτζηλχη έ- μεγέ μετζπούρ έλτου. 'Α- τζεμισταντά βέ 'Ασιά Σουγχανήν πάχη κη- λαρηντά γάγετ άούτ' βέ γιορητζή πύρ γιολτζη- ληκτάν σόγγρα, 1812 'Οκ- τώβριος 6 τά Τονάτ σιχ- ριντέ βεράτ έλτετί Μου- μαίλχινν τζεσσιτ Τονκα- τά μουκίμ. Ιντζίλι τζε- μακπήν κίλισεσί γαβιη- σηντά πουλουνάν παγ- τζεγέ νόκλ έλουντού. Χένρι Μάρτιν τουνγιάτ πύρ διπλωμάτ γιάχούτ πύρ γακίμ μακαρηντά γισσάμής έλσά ιτι, κί- σιι σάν ούν σόγγρε έτεπιλίρ ίτε λάκιν άχρετιν μου- κιαραλαρηντά ίμάν έ- τενλερτέν κίμ τεγέ πιλίρ κι άνήν άμρού τουνγιά- γιά άζ φουτελί έλτου;

Όλερί άπτεκετί τηρ, λάκιν ζεμάνη καμιάτ μετενιγέτ ό τερετζέ τερακχί έτμιάς τηρ κι, σίμει ό βακηττάν καλάν τζεσίμ ίσολερί πακτηγγημητζά, κατίμ μιλλετερετέν πα-

ρημίζήν χάγγη ίσολερί ταγγηνηληγγή έτι- χετίιλε Μηστήρ έχραμή γιάχούτ Τζένιν πό- γιούκ χισαρή ίλέ μουκαγεσί έλουνά πιλίρ; 'Εσκι ποντεπέροσ μακετελεριντέν (πουτγανέ),



ΧΙΝΔΑΙΕΡΙΝ ΟΥΣΟΘΑΗ ΜΙΜΑΡΙΣΙ

'Όν τοκουζηντζή άσρην σόν γιορητηντά γισσάτγγημτζή χαλτέ, κετζιμής νεσλλερέ, πύζε νισπέτεν, τζαχίλ βαχσίλερναζαρή ίλέ πακμαγιά μετγιάλ ήζ. Σούτχεσιζ τουνγιά

ΧΙΝΔΙΣΤΑΝΤΑ ΠΥΡ ΜΑΪΕΤΙΝ ΜΕΤΧΕΑΙ

ζηλαρηννήν χιτζέ τεγίλ ίσέ σιατκίλ ένμου- τεμεττιν μιλλετελερέ κέουσσι έλτηγγή χίος έτετζέγγι. Πού τετιγγιμζ πύλ χασσά μμαρλήκ φοννί ιτζούν τογρού τηρ. 'Ασ-

γιάχούτ Όκ Χριστιάν άσρληρή κίλισελεριντέν ταχά κουζέιλ πινάλάρ νέρετε βάρ τηρ; Βέ Χινδύλεριν μιμαρηληγγηντά νέ άτζαίπ σάπρ βέ μαριρέτ κέουσχετέ έλουνμακτά τηρ!

Νισπέτης Άσιανήν ἔκνευθη σαρκί ταραχὴ κακηντὰ ἀλ' μαλοματημῶν βάρ τηρ-
λάκιν Χυδιετανῶν ἐπὶ σεράν βί μαπετ-
λερονί Κυριαρετ ἔτενέλερ πού ἔρεσιμ βί
μόυκελλέρ πιναλαρῖν τειβαρλαρηντὰ νάκν
οὔ τερομ ἔθουναν ταρυχλερτὶ βραχτήϊλε
ὁρατὰ σκιν ἔλάν μιλτελεριν ἀλ' μετ βί
σερερενί ἐκούγιουρλαρ. Τασιβιρτὶ κόρουλν
μετγὶλ (καπού ἀραληγῇ) τετιμυκίε πῖρ
ισπατ τηρ. Πούλε μετγελλέρ ἔκτερι 100
κατέμ γήουκεκληρνιτὲ ἐλτηγῇ χαλτῇ, σε-
ράν βί μαπετελερὶ κτετέλεχ γιολλαρετὰ που-
λουνούγιουρλαρ. Πού μετγελλέρ
γραιντ τασυντάν γιαπιλημῆς, βί
πέκ νάκν βέ λατιρ ἔμν βί
ἰσλεμελέρλε μούκτεϊν τηρ. Τασι-
βιρτὶ ἀστερελν μετγελν γήου-
κεκληρνιτὲ τερονυντὲ ἀγκιτὰ του-
ράν ἀτεμῖν γήουκεκληρνί ἡλ
μουκαγεσὲ ἐτιμυκίε, ἀερκί
πανην πύγιουκλουντὸ, βί κε-
ρέκ πού πιναγῇ πασά τήκαρ-
μάκ ἱζόν ἱζάπ ἐτὶν ἔμν βί
ζαγμέτ κακηντὰ πῖρ τεσαβ-
δουρά μαλκί ἐλὰ πῖλνρῖ.

Πουνούλε περαπῖρ μετγελν
τεζιννατῇ ἱζερισιντὲ ἔλάν μα-
πετν τεζινντὲ βί τεπτεπεσενί
νισπέτεν λὰ σὺ μακκηνητὴ τηρ.
Βί ἔγερ πουπερεσλεγῖν μουζῖρ
τεσορατῇ ἐλτηντὰ Χυδιέρ πού
κατάρ ἡλερὶ κίτῃ πῖλνρῖ ἰσῇ,
Εὔρωπα μετενεγετινι τερρὶ ἐτὶν
Ἰντῶλν ταλμαατηνῇ καπούλ ἐτ-
ταυλερντὲ ταχά πόγιουκ τε-
ρακκηνητὰ μαλκί ἐλατῶκαληρ-
νῇ ὁμῖτ ἐτέριρ.

ΒΙΑΞΕΑΜ ΤΟΝΚΑΚΤΑΝ ΝΑ- ΣΙΑ ΚΟΥΡΤΟΥΑΤΟΥ;

Σκοτῖατὰ ἔξοπανηρ ἐτὶν
κιντῶλερ πῖρ τῶτῶουκ πῖρ τερομ
λαρῖλε περαπῖρ γαγτὰ ἔλάν, σιττετῖλ πῖρ
κάρ φουρτουνασηνὰ τουτουλουτῷ. Γιῶλ ὠ-
ζερντὲ πουλουνὰν ἰσαρετελερὶ πακακά
μεζκούρ τῶτῶουκ οὔζουν πῖρ μοντέτ
ἔξοαρετὶ μαμῖλε ἡλ σούρουγῶν σεγρὶ
τογροδ ἡλερὶ σούρουτ, φάκας ἔξοαρετ!
κάρ δ κατάρ ἱρὶ ἱρὶ ἐνεμετὶ ἱτὶ κα-
ρανῆν παμαλῶτάν γῖλ ὠζερνιτὲ ἔλάν
τῶόμλε ἰσαρετελερὶ καπλάτῃ, βέ κίτ-
κάρ Βήγελμ κογιουνλαρῖλε περαπῖρ τε-
πελέρ ἀρασηντὰ γῖλνρηγῇ καλτῇ.

Βακτῇ ἀετῖκντὲ ἀνὴν ὠζερνιτὲ ἀγῖρ
πῖρ οἰκοῦ παστῇ φάκας ὁρατὰ χιτῇ
πῖρ καπαλὴ γέρ πουλουματηγῖνται, βέ

οἰκουσηνῇ πῖρ γῖλ ἡλ κατῆράματηγῖν-
ται, πῖρ ταχά οὔγνημαγῇ δολα ὁμῖτ
ἐλμαγαρακ Βήγελμ οὔγνημακ βί ἐλ-
μῖκ ἱζόν κογιουνλαρῖν ἀρασηντὰ για-
τῇ βέ γεσάδ πῖρ σέσλε Ἄλλαχῖν για-
τημνῇ ἰστρυματάν σόγγρα γιατῇ οὔ-
γνητουτῷ, βέ γιατῇκτὰ πασά κογιουνλάρ
τάγῃ ἀνὴν ἐτροαρηνὰ τοπλαντῆλάρ. Βέ
σουραση ἀτῶατ πῖρ κογιουνλαρῖν ἱζε-
σετῖν σπῆκαληγῖλε Βήγελμ τουουτῷ
ἐλμεκτὲν κουρτουλουτῷ. Τῶτῶουκ ἀρα-
μάκ ἱζόν πῖρ τακῆμ ἀτεμῖν τῆκν-
τι



ΛΙΦΦΟΡΤ ΠΟΓΑΖΗ

μυολάρ ἱτῇ ἀνῆλρ Βήγελμ ἐν ἱκὶ κογιου-
νλάρ ἀρασηντὰ σὰγ σελῖμ γιαμακτὰ
πουτῆλάρ. Κογιουνλαρῖν γιασιγῆτῃ τα-
γῖγεςοι τῶτῶουκ γηλασηνὰ σιτῖπ ἔλ-
μῶς ἱτῇ. Κογιουνλάρ κιντὶ κεντλερινί
τῆκῖλκ σκαλμαληρῖλε τῶτῶουκ γα-
γιατηνῇ τάχῃ μουαφακῇ ἐμῖαλέρ ἱτῇ.
Πού τῶτῶουκ ἀντὶν σόγγρα οὔζουν βα-
κῇ γιασαγῖντῃ, σμῶλι ταγῶλρ ἀραση-
τὰ γῖατ ἐλτηγῖννῇ χιμαγεσιν τῶκ τε-
ρρ νάκν ἐμῖτ τηρ.

ΛΙΦΦΟΡΤ ΠΟΓΑΖΗ

Γαξεταμῖτῇ ὁκουγῖν κιντῶουκ τῶσ-

λαρημῖτῇ ἔξογαριαλαρηνῇ ἀετῆλαρην-
τὰ Ἰγγῖτερανῖν ἔκνευῖν γὰρ τῆγε-
τιν πῖρ νῆμ ἔξερῖρ τεσῖλ ἐτῖννῇ
κῶρετῖκντῇ τηρ Πού νῆμ ἔξερῖρ ὠζε-
ρνιτὲ δάρτουρ ἱσιντὲ, βέ ἀλερ γραιντ
τασυντάν μοντεκνῖλ πῖρ γῖαλὰ βάρ
τήκῃ, νῆμ Ἰγγῖτερανῖν ἔκνευῖν κηταση-
τὰ ἐν γῶουκτῇ γέρ τηρ. Τῶαρηντὰ που-
λουνὰν ἀλῖτῶκ ὁδὸ γῆγετ μενκνίε ἰσῇ
μεζκούρ γῖαλῖκατ ἀνῶακ σενεῖν πῖρ κατῇ
δῖλαρηντὰ κογιουν βέ σπῆρῖλάρ γειν-
νῇ ἐλατῶακ πῖκ ἀλ' ἔξοαρη πῖρ. Δαρ-
τουρτάν πῖρ κατῇ οὔρὰκ νεγρ-
λάρ ζουγούρ ἐτῖν, ἀνλερετν πά-
ζηση σμῶλὰ, βέ πάζηση ἔρε-
νουπὰ σούρουκ ἔρερεγῖν ἐτέρ.

Τασιβιρτὶ ἀστερελν κούκῖλ πο-
γῖλ ἰσῇ πού οὔρὰκ νεγρλερετν
πῖρ ὠζερνιτὲ βακῇ τηρ. Σού
πῖνλέρτε σενελέρ τεβραρηντὰ
πού σῖερ γραιντ ταδλάρ ἀρα-
σηντάν πῖρ γῖλ ἀτῶατ ὁλουτῷ
νῶζαρη τικκῖλε τασιβιρτὶ πακ-
τηγῖννῇ, ἀνὴν χέμακ οὔζ-
ρουμῖτάν ἀαγῇ οὔτῶακ πο-
γῖλὰ κρητινί κόρε πῖλνρῖ. Σού
σῆκῖλ γῖλ κούλαρεντὲ οὔζ-
ρουμῖν κῶλεσεντὲ ὁκουρούκ
σογιουν σασιν τιλεμῖτὰ νέ γῶδ
ἐλατῶακ ἱτῇ. Πῖλῆξε ἱσῶν μα-
ριπετῖλε γιαπιλημῆς ἔλάν χιτῇ
πῖρ ἰσῇ ταπιατῇ μετῖνὰν κε-
τομῖς ἐλτηγῇ κούκῖλνῖλρ κα-
τῶ γῶσιν οὔ λεταρετ μῶυαρη-
τὲ ὁλουμῖτ. Πῖρ κατῇ τερὰ ἱ-
ζῖν κρητινῖν σόγγρα, ἐν μού-
κελλέρ πιναλάρ πῖλ κεντὶ ἀκα-
μελερινί γῖατ ἐτερῖλρ, λῶιν
πῖλνρ πῖρ ταπῇ μενκῖρετν ἀ-
τῇ δολα ὁσινμῖτ. Οὔρὰκ νεγρ

τῶαλη κῖπ ὀνῶμακτὰ, βέ ἀνὴν ἔξαρη-
νῇ Χαλκί Μουτακῇν κούββῖτ βέ χι-
μετν ἡλάν οὔ ἱπῶζ ἐτὶν σῖς κῖπ τηρ.
Τασιβιρτὶ κόρουλν μακαλῖν πῖρ ἀλ'
ὁτῇ γαν καλὰ μετενῖρ, βέ Δαρ-
τουρῖν πασά πῖρ κητασηντὰ πόγιουκ
πῖρ μαγῖλε βάρ τηρ. Πού ἀγῖν ἱπῶτα-
σηντὰ 10,000 Φρασιζῇ ἀπαρὶ μεζκούρ
μαχησετὲ τεβῖκῇ ὁλουμῖαλάρ τηρ.

«ΜΕΚΤΕΠΕ ΚΙΤΜΕΛΙ ΜΙ ΙΜ;»

Πῖρ σῶατῃ Ἰωαννηνῖν βαλιστῷ ἀνὴ
μεκτέπ ἱζόν χαλῖνῖλμακτὰ ἐν Ἰωάν-
νης πετερεν, «Πέτερ, πῶν μεκτεπέ κῖ-
μελί μῖ; κῖταπῶλῶν πῖρ σῖλ ἀνῶα-

γιάμαχησιν, βέ ἅλα ἀνιγιάμαχιστά-
γην· σενὶ ὡδ ὁρμάντ ἔτσιν κερμάν,
βέ ἀγὴρ ὡλε μέσσοῦλ ὁλμάν πένιμ ἰ-
τῶδιν μεκτεπὲ ἀιμακτέν τσάχ ἔγι τπ»
τετί.

Πετρί τάχι, «Τὸν ὁρμάντ ὁ πο-
γόνος ἀγαστὴ νάσση θεωρίτις;» τετίκτε,
Ἰωάννης τεβάν ὠζρε, «Περό τερά βου-
ραράς» τεγρόν τῆδεπ βερτί.

Ὁλ βακήρ πετρί, «Βῆδετ, ὁγλήμ,
πὶρ βακήρτὰ πὶρ λουγέτ ἔκουρηάκ, βέ
πουντὰ τεβάν ἑτερκ, νήγαγετ ἐγὶ ἔκου-
γινάν περὶ ἑλατῆακσιν» πὶρ βακήτ τα πὶρ
χετῆ ὁρενέρι, βέ πουντὰ τεβάν ἑτερκ
τογροῦ χετῆλεγιν περὶ ἑλατῆακσιν» πὶρ
βακήτ τα πὶρ σὶ γισάπ ἑτερκ, βέ πουν-
τὰ τεβάν ἑτερκ ὡμ γισαπάτ μέσσοῦλ
ὁλατῆακσιν» πὶρ βακήτ τα πὶρ σὶ τού-
σόνερεκ, βέ ἀνέ τεβάν ἑτερκ τούνηγα-
τὰ πούλουνδ ἐν κούτῃ κισαπλερὴ ἀν-
λαχισπλετῆκσιν νήγαγετ, ὁγλούμ, σάπρ
ὡδ τεβάν ἑτερκ ἄλλμ πὶρ ἀτῃ ἑλα-
τῆακσιν» τετί.

Ἰωάννης τάχι «Χίτσι πού κατάρ
μχ τπ» τετίκτε, πετρί «Χίτσι» τεγρόν
τῆδεπ βερτί. Ἰωάννης τάχι «Ὀύμπερμ κι
ὁ κατάρμ ἔσὶ πῆλρ μ» τετί βέ ἀλτῶ
σενέ κετῆμῆτδ Ἰωάννης κεντὶ μεκτε-
κινέτ πινετῆ ὁνηρηρὶ πινετῆ ὁσαρητὶ
ὁλτό.

«ΚΕΑΤΙΜ, ΕΦΕΝΤΙΜ»

Τῶτῶσιν πινετὶ Ἀμερικανὶν πόγρουν
σεγρλεριντὸν πινετὶ χέμιν ἐβόν ἀιμακ-
τέ ὁλάν μέσσοῦλ πὶρ χεμῖ «Ἐρέντιμ,
πὶρ κατῆ τανέ κατάν σατοῦν ἄλμαγὰ
χεμῖτ πουνγέροσιν» τετί.

Δοκῶρ μούμαλῆχ πού ὠρετῆρμ τῶ-
τῶσιν νῆσῶρ ἑτερκ, «Σὲν σενεβαστῆ
μχ σπ» τεγρόν σουλ ἔτι.

«Χάιρ, Ἐρέντιμ, πὶν τεγίλ, ἄμμ πε-
νίμ πετρίμ ἱετῆεβαστῆ τπ» τῆεβαρε-
νὴ βερτί.

Δοκῶρ μούμαλῆχ πὶρ ταρατῶν ἑ-
δὲ ἀιμακτέ ἰκάν τῶτῶσιν γιτάτεν,
«Καπυαληριντὸν πὶρ κατῆ τανέ πανά
ἀετπ» τετί.

Τῶτῶσιν ἱσπενιέν σενί ἀσμανὶν κα-
ποσουσά ἀνέμωρεν, βέ δοκῶρ ὡν ἡ-
μετρεληριντὸν περὶ ὡδ ἀνέρετιγὶ πα-
ραγίτ ἀγίτ τσασρὴ τῆχῆτ.

Τῶτῶσιν κούτσιν ὁρατσηρὴ πινε-
ρεν τόντουγρὸ σπαστά, κατάρμ ὁρη-
τηγνάν ζηγῆτ παρὶ ἄλλμ ἰτηνὶ ἄρτόν.
Παραλάρτῶν πινετὶ ποτῆχτῶν σόγγρα

τῶτῶσιν ἀετὶ τόνουτ δοκῶρ ἡρμάν ἱσ-
πετηνὶ πεγῶν ἑλετῆ βέ δοκῶρ ἡν γι-
αννὴ ἀνέμωρετῆλεγιντὸν ὁρτῶν παραγίτ
βερτί.

«Σενὶ ὁλσούν ὁ παρά, ὁγλούμ» τετί
πὸν κούτῃλ ἀτέμ.

«Χάιρ, Ἐρέντιμ, ἀνὴ γισαπάμ, τογ-
ροῦ τεγίλ τπ, βέ πετρίμ τάχι γασαπά
ἀετῆρ» τῆεβατηνὴ βερτί κούτσιν σασῆ-
εβαστῆ. Ὁρούλ ὡδ γισαμῆ ἄμμ τε-
μῖ βέ πῶν ἑλπισσεσιντὸν ἀνλασητῆρηγνῶ
ἀρε πὶρ σῆρ τῶτῶσιν ὁλμασηντὰ
σούπῃ γιόκ ἰτ.

Δοκῶρ μούμαλῆχ πὶρ κατῆ τανικὴ
μαχῶσιν γιτῆ κισαμῆ ὡδ τῶτῶσιν νῆ-
σῶρ ἀητῆχτῶν σόγγρα τετί.

«Σὲν κούτῃλ βέ ἀνὴ πὶρ τῶτῶσιν
πενῆγγορησιν, πένιμ γιανμῶ κελίτ δοκ-
τῶρ ὁλμάν ἱσπεμῆ μσιν;»
«Βῆδετ, Ἐρέντιμ,» τετί τῶτῶσιν τῆ-
εβάν.

Δοκῶρ, «Πόγρουν ἀτέμ ἀπὶ σούλε-
γιορησιν» τεγερκ νεζακῆλε τῶτῶσιν
πασσηρ ὁσαρητῶν σόγγρα ἀνὴ σελή
βερτί.

Πὶρ κατῆ γαστά κετῆκτέν σόγγρα,
πὶρ κούν δοκῶρ μούμαλῆχιν ἡγῆμε-
τῆσι ὁλμῶ κοινσῶτ ὁσασηντὰ δούραν
ἑρετισινε κεντὶ ἡρμάν ὠζρε πὶρ τῶ-
τῶσιν πεκλμικετῆ ἰτηνὶ γασπῆ βερτί.
Τῶτῶσιν ἱετρί ἀετρίλητριντῆ, ἀτὶ ἄμμ
τεμῖ, βέ γενί πὶρ ρουπαγῆ λατῆς, βέ πὶρ
τε ποτῆσῆ ὁλῆγῆ γαλῆ πὶρ τῶτῶσιν ἱ-
γὶ ἀνλασητῆ. Ποτῆσῆ βέ σασπασηρὴ κα-
πυτα πρκαράκ δοκῶρ ἡν νετῆν ἀιτῆ
πὶρ μεμινεσῶν σόγγρα τετί «Κελτῖμ, ἑ-
ρέντιμ.»

«Νέ ἱετῶν κελτῖν;» σουαληνὰ τῆεβῶ-
κέν τῶτῶσιν τέρακαπ, Ἰαννηνῆτὰ κα-
λῆτ δοκῶρ ὁλμῶ ἱετῶν» τετί.

Σετῆεβαστῆ τῶτῶσιν ἑβῆλετῆ δοκ-
τῶρ ἡν σαστῆρ τῶν σούλετῆλερινν κερ-
τῆκ ἑβόν ἑτερκ κελμῖ ἰτ. Τῶτῶσιν
πὸν γουσουσά πετῶ ὡδ ματερονέ σούλε-
μῖ, ἀνὴρ τάχι δοκῶρ ἱετῆλερινν
πῆλεριν ἑλπισετὶ γισπῆτῆχτῶν σόγγρα
ἀιμακτέ ρατῆ ὁλμουσῶρ ἰτ.

Τῶτῶσιν τέρακρ δοκῶρ γιτάτεν, «Ἰσ-
τῆ, Ἐρέντιμ, ἑλπιστῆ τεμῖ τπ, βέ σὺ ποτῆ-
τῶν δέ τερονετῆν πασκῶ πὶρ κατ ρουπῆ, ἱ-
κόμλεκ, βέ ἰκὶ ρούτα (πεστῆμῶ) τάχι
βάρ τπ.»

Νακὶ πὶρ τῶν δοκῶρ μασραρηγῆ
τῶγαλμῶ ἱετῆμεγινετὸν πὶρ μυντῆτ
σαστῆ καλῆ. Ἀκῖν τῶτῶσιν βέ βα-

λπετινὶν ἱεράτ ἑμῖς ὁλῆγῆ ἑμινετῆ τα-
γῆαμῆτ. Πῶλετῆ κεντὶ τῆγῆ χμα-
γεσινε ἱετῆ ὁλμωμῶς κούτσιν τῶ-
τῶσιν καπούλ ἑτῆ τεγρηγῆ ἑτῆ, βέ πὸν
πασπῶ σετῆεβαστῆ βακήτ μινερινετὶ ὁ
μεκλεκτεν ἐν μέσσοῦ βέ μαχῆρ χεμῖ
βέ ζατῆκῆαντῶν πὶρ ὁλτό.

ΓΗΗΚΑΝΜΑΓΙΑΝ ὨΡ ΠΡΕΝΣ

Ρουσιανὴν Βελῆ Ἀχτῆ (βέ σῆμτ Ἰμ-
περατῶρ) φασίγῆ ἱταρεσινετὶ πῆκ ἀκῖ-
λανε γαρακῆτ ἑτῆ, τῆεβῶσι τάχι πὸν
γουσουσά κεντῖν ἰκὶ κατ ζηγῆτῆ πικ-
κατῆ ἰτ. Πὶρ τερά τῶτῶσιν ὁληρηρὴν λα-
λαστ Πρίνσι μινεσπορῆλεγῆ κελῖτ τετί.

«Σεκετῶλ ἐρέντιμ! κούτσιν Πρίνσι
χακηντὰ σῆλ σασῆμ βάρ τπ» σασαχ-
λαρ ἡνὸκσιν γηηκαμῶ ἱετῆμεγρ.»
«Ὀυῖ μ;» τετί τῆεβάν Βελῆ Ἀγτ
χατῆλερῆ. «Πῶν ἀνὴρ τῆερεσινε πῶνῶ-
ρημ πουντῶν σόγγρα γηηκαμῶ ἱετῶν
ἀνὰ τῶρ ἑμῆ.»

Ἰμπερατῶρ χανετανητῶν πόγρουν βέ
κούτσιν γῆρ κῖμ ἀετῆρεσ, νεβετῆετῆλε-
ριν σελμῶ τούμασῆ ἀετῶν τπ. Φερ-
τασῆ κούν τῶτῆ γασπῆτῶ ὁλάν κούτσιν
Πρίνσι λαλασῆλε περατῆ ἀετῆρεσ τῆ-
χῆτ. Πὶρ καραγῶ ὁνουντῶν κετῆελεριν-
τῆ, τῆερεσῖ πὶρ ἀσπῆ ὁρτά ὁλῆγῆ
γαλῆ σελμῶ τούματῆ.

Κούτσιν Πρίνσι γῆρ κατῶν ἱετῆτ κα-
πούλ ἑμῆμ ἀημῶς ὁλῆγῆρητῶν, πὸν
βακήτ κεντῖν πῆκ νῆσῶς ἀετῶν ὡδ ἰ-
τῆ, σῆς τῆεραμῆτ Πὶρ ἄλ σόγγρα πῶ-
κῆ πὶρ νεβετῆετῆ ὁνουντῶν κετῆελερ,
ἀκῖν πὸν τάχι Πρίνσι ταμῆμῶ ἀπὶ γα-
ρεκτετῆ πούλουντῶ. Κούτσιν Πρίνσι γῆ-
σῶπῆ ἀελίτ ἀνὴν χακηντὰ λαλασῆρ
πὶρ κατῆ σῶλ σούλετῆν σόγγρα κετῆ
βερτῆλερ. Κιτῆ πινετὶ σελμῶ τούματῆ
ἰκάν, πὶρ τῆκ νεβετῆετῆλερ ῥαστ κετῆ-
ετῶν σόγγρα κελμῖμῆ πινερεν, κούτσιν
πηνμῶ παγῆραρεκ πετερινε κούτσιν, βέ
«Πῆτερ, πῆτερ, καραγῶλλάρτῶ πούλουνδ
τῶδῶλε πεκῆετῆλερινν καμῆτῆεσ τῶμῆμ
σιν» τῶνκῖν ἀνὴρ πῶν κετῆετῆμῶ σελμῶ
ἀτῶρκατῆρ» τεγρόν σιμαγῆτ ἑτῆ.

«Ἀγ! ἱετῆτῆμ,» τετί Πρίνσι μῶ-
σαρῆλεγῆ, «ἀνὴρ πῆκ τογροῦ γισπῆμῶ-
λῶρ τπ, τῶνκῖν τεμῖ ἀσερῆρ χῆτ πὶρ
βακήτ κελῖ κούτσιν πὶρ Πρίνσι κετῆ-
ετῶντῶ σελμῶ τούματῆρ.»

Πουντῶν σόγγρα τῶτῶσιν γῆρ σα-
πάγ κούτῆετῆ γηηκαμῶ πασῆλῆτ.

Ἀμῆριμ Μινεσπορῆτῶ Σουετῆ ταρατηνὸν
Μουλλῆρ γῆτῆρ ΓΙΩΣΕΦ Κ ΓΡΙΝ
Βελῆ Χ. Μ. ΠΑΡΝΗΜ
Φιλετῆετῆλερ γηηκαμῶ Ἀμερικῶν Χάν.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ
ΜΑΘΑΙΑ Α. Κ. ΟΥΡΑΖΙΑΝ.

ΑΠΡΕΛΙΑΦΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΕΖΟΧΝ.

« ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ. » ΜΑΡΚ. 1. 14.

ΑΖΙΑΔ ΗΉ.

ΙΣΤΑΝΗΟΛ, ΑΡΤΟΓΕΤΟΣ 1. 1886

ΝΟΡΜ. 8



ΧΟΥΚΟΥΜΕΤΕ ΑΪΤ ΦΙΑΛΕΡ

Ποῦ φιλῆρ σὰρκ χούκματλαρηγνάν
πυρινὲ ἀττ ἑλουῖτ. μελὲγὲ σαγεστέ τηλέρ.
Φιλ καρά χαιβανλαρηγνὴν ἔν πόγιούγιού
τηρ τασβιρτέ ἀσσεριλέν φιλῆρ τάχι γά-
γετ πόγιούκ ὀλτηκλασὴ ἱζῶν σειζῶμις
τηλέρ. Ποῦ φιλῆρ ἱνὲ ἱλὲ ἱσλενμὶς πέκ
κρημε-τλι ὀρτούλέρλε καπλανμὴς τηλέρ,
βὲ ἀνλερίν σπρηγντά ζικημὲτ ματελερ-
τὲν γιαπτηλμὴς «χ α τ α π» τεσιμγὲ ἑλου-

ΧΟΥΚΟΥΜΕΤΕ ΑΪΤ ΦΙΑΛΕΡ

νάν πὶρ τζίνς κούρσι πουλουνούρ. Φιλν
σούρβουτζουσσού τοῦ κούρσινν ὄν ταρ-
αρηγντά ὀτουρούτ, πασκὰ πὶρ χητμετκιάρ
τάχι φιλν γιανηγντάν γιούρούρ.

Φιλ ἀκίλ πὶρ χαιβάν ἑλουῖτ ἱσσανά
φαττετλι πὶρ χητμετκιάρ ὀλμάκ ὀύζρε τα-
λίμ ἑτιλέ πιλέρ. Κουββετλι πὶρ φιλ κουν-
τέ 50 μιλ κατ ἑτερέκ 800 ὀκκά γνέκ
κόταυρὲ πιλέρ ἀνλέρ πάζεν τζιρτ σούρ-

μεγέ, βὲ πουνά πενζέρ πασκὰ ἱσλερὲ τά-
χι κουλλανηγληλάρ. Φάκατ ἀνλέρ πάζεν
πέκ τιτζιλενιρλίρ, βὲ ἀνλερίν ἱντικαμηγνὴ
ἀσσετερέν πὶρ τζέκ χιμαγιέλερ νάκλ ὀ-
λουνούρ. Ἀνλέρ γάγετ ἱρὶ ὀλτηκλαρηγ-
νάν πέκ τζέκ σέι γερλέρ σέιλέ κι ἀττ
ἱσλέρ ἱζῶν ἀνλερίν ἱστιμαλὴ κιάρη ἀ-
κὴλ τεγίλ τηρ. Φιλν ἀρσλάν μισιλλού
πὶρ κατζ νέσλ σόγγρα πούτουν πούτουν
τόυκενετζεγὶ ἱχτιμάλ τηρ νάσγλ κι τοῦ

κούνι κούνι επί τεινών πριγιάτ' πουντάν
πίρ κατ' σενέ έββελάι πριγιάτηνν ήρ
κατ' μισλινέ γρουκαίμιας ήρ.

ΦΕΡΚ ΜΟΥΚΑΠΕΤΤΕ ΤΗΡ

Πήρ κούνι κούνι τοσλαρημτάν ήρ ήρ,
"Αχ! νέ άζιμ φέρκ" τετί.

"Νέ βάρ;" τεγιού σουλά έτιγυμέ,
"Νιτ'ουν, Χριστοσά χητμέκ έτμέκ. Κέρ

σέι πεκλιετγυμτάν κούλλιγεν φαρκλή τηρ;"

"Νέ πεκλιετγυρτην;"

"Σίλ πενίμλε Χριστοσά χητμέκ έτμέκ
χουσουσσητά κουνουστηγηντζά, κεντί κεν-

τιμέ 'Χάιρ, σίμτι δλαμά, δ βακήτ άσλα γιαπάμσγιάτ-
αγμ ή κούτ' σείλερι γιαπμα-
γιά μετ'κούρ δλατζάγμ", τε-
γιού τουφούνούρ ήτιμ."

"Νέ κούτ' σείλερ;"

"Αχ! γακίκ ήρ Χρι-
σιαν όλτηγηντζά, Χριστιανή
γιακστήρ ήρ παρτζά γιαφα-
μαλτζήγμ, κίλισεγέ βέ τουά

μετζίσιλερινέ κίτμελίζιγμ,
τουά έτίπ Κιτάπη Σερίρ ό-
κουμαλτζήγμ," τεγιού του-

φούνούρ ήτιμ. Λάκν του-
σούντουρσμάτν νέ κατέρ

φαρκλή ήμιά!"

"Νιτ'ουν, Τ'έίμς, νέ τε-
μέκ ίστέγιορσην; Σίμτι σέν
κίλισεγέ βέ τουά μετζίσι-

νέ κίτγιορσην, γέμ τάχι Κι-
τάπη Σερίρ όκουγιοτ' τουά

έτιγιορσην."

"Αχ! έββετ' λάκν σίμ-
τι δ σείλερι μουχαπί-
πέτλε έτέγιορουμ. Ισ-
τέ πέρκ πουρατά τηρ. Τη-

σουσθ σείβριμ, βέ πενίμ έτμέκ ίστέγυλ
τζούμλε σείλερι μουχαπίπέτι έτ'ρά έ-
τέρεμ."

ΚΑΝΑΔΑ

'Ατεμλέρ γετίελε άτζηλμής έλάν σου
γιολλαρή κανάλ ταπίρ θλουνηρλάρ. Γα-
τζεταμής όκουγιάν τζούσουλκάρτάν τζου-
λαρή Σουζ' καναλή γακκηγιά ίστίμιας
έμιαλν ήτρηλάρ, βέ που καναλήν γάγγη
τενιζλερί ράτε έτμέκ έλτήγηνν τάχι πι-
ληρλέρ. Τασβιρτέ άσσερτελν κανάλ Ίγγυλ-
τερρατά έλδούτ, Σουζ' καναληγντάν τζούκ
τάρ τηρ. Τεμλε γιολλαρή ίνθασηγντάν έβ-
βελ που κίπ καναλλάρ πέρ ραίτελ ήτι-
λέρ. Πήρ άτ άραπά ήλ έτ'έκίπ άστούρ

πίλετζεγινν ήρ κατ' μισλινέ καγνίχλε
τζέκίπ άστούρ πάλρ. Έμιάτ κανάλ τα-
ριμιάς σσημεντηρετέν ταχά όύτ'ούζ' νάκλ
θλουνηγντάν σίμτι τάχι κετζέμιαςίλε
ποζούμιαγαν έμιά άτζέλ ήλ ίστέμια-
μετιν γαλτέ καναλλάρ βασητασβίλε κόν-
τερίλρ. Πουντάν 20 σενέ μουκαττέμ 'Α-
μερικανήν σσημεντηρετ' ίνθά θλουνημαγιά
ήρ μαχαλιντέ πουλουσουθ, ήρ κανάλ
καγνιγίελε γιολτζούλνκ έλτεμια που γιολ-
τζούληγηντζ' Τούρκιανήν κατηρτζή άτ-
λαρήλε έλάν πάλτιγ κατέρ τζαπούκ ήτι.

Παλατεκί τασβίρ κανάλ γαβούζή τα-

λίπ άσπαγγή άετζέκ ίστέγηνντέ πιν-
εζέ καπού άτζηλέρ, βέ κείμ καπουτάν
ίτζερί άιρέρ: πάτεγου που καπού καπα-
νέρ. Ίκνιτζ' καπουτάν ότέτε σουλάρ έν-
κιν έλτήγηνντάν, έββελ έμιάτ καπουτά
μάχουσεν τερτίπ έτμέκ έλάν τελικιέρ
άτζηλέρ, βέ ήλ καπού άρασηγιά έλάν
σου ένκιν ταρραφά άζάρ άζάρ άκαρτά, βέ
όρανήν σουγυού ένκιν ταρραφν σουγυού
ήλ ήρ χίκαγιά κελτίκτε ίκνιτζ' καπού
άτζηλέρ, βέ κείμ τησάρή τζηκάρ. Κέζα-
λιν άσπαγή ταρραφτάν ήρ κείμ κελτίκτε
άσπαγγή καπού άτζηλέρ, βέ κείμ ίτζερί

άιρέρ: έλ βακήτ που καπού
καπανήτ γιοκαρηγιά καπου-
νήν τελικιερ άτζηλέρ, βέ
γαβούζ' τοτ'ήκτα καπού ά-
τζηλέρ κείμ τησάρή τζη-
κάρ, βέ κεντί γιοληντά τε-
δάμ έτέρ.

ΓΙΑΡΑΛΑΡΗ ΓΙΑΛΑΜΑΚ

Τνοίτζ ήρ τεμρετζ' τούκ-
κιανηγν ήρ Χριστιανή κελ-
τιγντέ, ίστζίλεριντέ πινε-
Φιλάν καρντάς βέ άνήν ίσ-
λερι γακκηγιά μαλδούματην
βάρ μη τηρ; τεγιού σσημα-
γιά κεννιέ άτίτ έτμέκ ήτι.

Πάτεγου φιλέν ήρ Χρι-
σιανήν νάσηλ γαυληρλάρ-
τά πουλουμμούς έλτουγγο-
νιά νάκλ έττεκτέν σόγγρα,
"Ιστέ που άτίμ, γακκηγιά
δ κατέρ σείλερ ίστίγμιας
κάρζιλ Χριστιανληρηντζάν
τηρ; τεγερέμ ίστζήγιάτ' τζη-
κστήρ ήτι.

Πήρ κούνι έγτιγιάρ ήρ
τεμρετζίνν τούκκιανηγν ά-
νιέ άνή ήρ άζ' ίντελτεκτέν σόγγρα, Λα-
"όροσην βέ ζενκνιν τεμσιελν έκουμούς
μη σην; τεγιού σσορτό.

"Έββετ, τζούκ τερα, νέ βάρ κι;"

"Κατηρηντζά μη τηρ κι νάσηλ κόπεκ-
λερ κείλτ ρακίρ Λαζ'όροσην γιαραλαρη-
ν ή γιοαλράρ ήτι;"

"Έββετ, λάκν νέ τζηκάρ όντάν;"

Σεμάς, "Ιστέ σέν πινά δ κόπεκλε-
ρί τέρ χάτ' έτίγιορσην κι, Χριστιανή-
αρήν γιαραλαρηγν ήγαλμακτάν πασκά ήρ
σέι γαπάμαζλαρ" τετί.

Πουνούν όζζερινέ τεμρετζ' άτζήκν κα-
πατή.



KANADA

ΒΟΛΕΣΙΝ ΣΑΝΕΜΙ

Πουνάν 600 σενέ μουκαττίμ γιασα-
μής όλαν Σηρ Βύχελμ Βόλες ναμηνά
Σκοτζιανήν Στέρην σερνιντέν τακρίτεν Ι-
κί μιλ μασαρετέ όρμάνε μουχατ πέρ τάρ
τεπεσιντέ πέρ σάνεμ ρέζζ έτιμίς τερ.
Μόμυαίλειχν τερετζέμει γαλή πέρ τζόν
μασαλλάρ Ιλ έκ καρσημής Ισέ τε, όμρουν-
νούν πασλήτζα βακαλαρή μαλδύμ τερ.

Βολεσίν έγχαμηνά Σκότζια μεσούρ
μουχαρετ όλαν Ήγγλιζ κραλή πινιντζί
Έδδερδών τάχτη γούκμουντί Ιτι 1297 τέ
Βόλες Ισγινέ παίραγηνή τζέκερέκ Ήγγ-
λιζλερίν πέρ κατζ καλαλαρήν ζάπε
έττι. Φάκατ πόγούκ πέρ Ήγγλιζ όρ-
τουσηνήν κεντί ούζερνέ γιούρδουμεκτέ
όλτήγηνή χαπέρ όλτήγή κίπΙ Στερλι-
νέ τζέκίλτι, βέ όρατά Ήγγλιζλέρλε σε-
τίτ πέρ μουχαρεπεγέ τουτουλαράκ άν-
λερί μαγλούπ έίλετικτέν σόγγρα κεν-
τισΙ Ήγγλιτερρανήν σιμαλ τέχετι όύ-
ζερνέ γιούρδούτ. Έρεσι σενέ κραλ
Έδδερδ πασκά πέρ πόγούκ όρτου τζέμ
έτιτε Σκοτζιαληγαρή πίκ φενά πέρ σου-
ρεττέ μαγλούπ έίλετι. Βόλες πέρ κατζ
σενέ μουχαρεπεγέ τεόάμ έττι Ισέ τε,
τούσμενι Ιλ χιτζ πέρ μουσατεμετέ που-
λούμακηνγ, άντζακ Ήγγλιζλερίν ού-
ράκ παλδούκλερι ούζερνέ γούτζούμ Ι-
τίκ άνλερί τάρ ού μάρ έίλετι. Όλ
βακχέ κραλ Βολεσι κεντίε τεσλίμ Ι-
τενέ πόγούκ πέρ μούκαρεατ βάτ έττι,
βέ πουνήν ούζερνέ Βολεσίν άτεμλε-
ροντέν ζατεμάνην πέρ μούμαίλειχι τε-
σιπέ Ιλ κραλά τεσλίμ έίλετι. Βό-
λες Λονδραγιά έζούρδουλερίκ όλόμει
γούκμ έλουντού: βέ πέρ άτην κοι-
ρουγγνά παγλαμητζ έλτήγην χαλτζ κάλ
μαχαινε σούρδουλεντί. Άνήν πατή Λόνδ-
ρα κόρπουσιντέ πέρ σπρηγέ τακλήρ τεκί-
λί τζέσετι Ισέ παρέ παρέ έίλερίκ παρτζά-
λαρή μούγετελλρ σερλερε άντερικίτι.

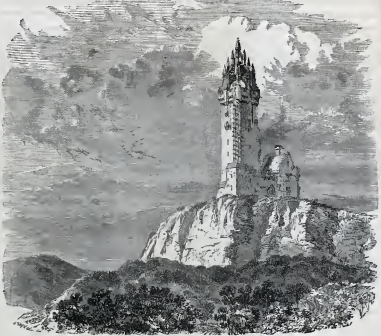
Μόμυαίλειχ μούτίτε όμρουντέ ζαρε-
γιάτ όλέματ Ισέ τε, βερατηνάν πέρ
κατζ σενέ σόγγρα Σκοτζία κραλή Ροπέρ
Προύς Ήγγλιτερρά Ιταρσιντέν τζηκήτ, ό
βακχτηντά πασλαγαράκ 1607ε κατάρ Σκο-
τζία Ιστανι αληγετέ μαλκ έλτού. Πούβα-
κηττά Ήγγλιτερρά κραλιτζάση Έλισαβε-
θιν βεράτ έτεμοίλε, βέ μούταρσίγια-
νήν έν γιακην βασιόλ Σκοτζία κραλή όλ-
μαση χασεσίλε κράλη μούσαρούεχ Ήγ-
γλιτερρά τάχτ ού τατζήνη τεβερρούς Ι-
τίπ, Σκότζια βέ Ήγγλιτερρά γούκμουν-
λερι παρτέσι.

ΉΠΡ ΤΖΟΤΖΟΥΤΗ ΝΑΣΗΑ ΣΕΤΖΜΕΛΙ

Έρεντιν πινισί πέρ χητζεκαρ τζο-
τζούα μούχαττζί Ιτινι γατεταλαρά Ι-
λάν έτεμοίλε, τακρίτεν γέμαν έλλι κα-
τάρ άντζί τεκίλρ όλουνάν Ισέ τέρ ούχ-
τί έτεμκ ούζρ άνά μούρατζκάτ έττι-
λέρ. Άνλερίν Ιτζιντέν πινιν τετζερέκ ό
πινλερίν παλή βερτί. Νεζιντέ πουλουαν
τουσλαρηνάν πέρ «Νέ σεπετέ μενι που
γετιντέ χιτζ τέγίλ Ισέ πέρ τέρ τεβογε-
ναμεσι όλμαγιαν τζοτζούη σετζίμς έλ-
τουγουνού πιλμεγέ άρζού έτέρμ» έττι.
Έρεντί έζεόάτεν, «Γιανήγιορσσηζ

τουγουνού μευαχετί έίλετιμ. Πού σεί-
λερίν τζόύμλεσι τεβογεναμέ τέγίλ μί-
τηρ; Έββετ, άντζε πέρ τζοτζουκάν το-
λαγχι έν τακινέ ζαργηντά κόζούμλε κόρ-
τούγούμ που κατάρ σείλερ πιλμκ άνήν
κατερί πύετζεγι κιαγχι παρτζαλαρηνάν
ταγζ έβλά τηρ.»

Ούράκ σείλερ πέρ τζοτζουγουν ζέπιλ-
λαγετιν, βέ τζόν τερά τάχι άνήν που-
τούν όμρουνού κόστερί. Άντζακ λατιρ,
τερετζέλι βέ τούσούντζελι πέρ τζοτζούκ
Ιε βέ μούβαφρακιγέτ πουλά πιλέρ. Βέ
μούβαφρακιγέτ τεμέκλε σερβέτ ού σάν άν-



ΒΟΛΕΣΙΝ ΣΑΝΕΜΙ

άνήν πέρ τζόν τεβογεναμελερί βόσσηρ» τετί.
«Ό Ιτζερί άρτιγιντέ άγιαλαρηνή σί-
λετ καπουγιή καπαμασσίλε τικατάλη πέρ
τζοτζούκ έλτουγουνού, βέ όουρηγέή σκν-
ταλγιαγιή τέρ άκάπ σου τοπά. Βέ Ιχι-
γιάρ άτεμκ βερμεσίλε τούσούντζελι Ιτι-
γινί, βέ Ιτζερί άρτιγιντέ όακκασσην τζη-
καρή έτεγίμ σουαλλαρά τζαπούκ τζα-
πούκ τζεόάτ βερμεσίλε άσηλζατέ, κάσ-
τεν γερέ άτιμής έλτήγην κίπατή σορ-
ρανήν ούζερνέ κοίμασθ, βέ βελβελ τζη-
κάρμαγαρκα κεντί στρασηνά πεκλεμε-
σίλε άλι τζενάπ βέ νύζαμπερβέρ έλτου-
γουνού κόστερί. Άνήνλε σόύλεστιγμάτ
έλπισαενίμ τεμκ, βέ σατζήνην ταρنامهτζ
έλτουγού κίπΙ, Ισμινί γιατζήγηντά τηρ-
νακλαρηνήν τάχι κεσίμκς βέ πάλ έλ-

λαμαλήγην. Χακκί μούβαφρακιγέτ πα-
κασνά όρνέκ έλατζάκ τερετζέτέ άχ-
λακρητζήν καμαλγετί βασίλ όλμασθ
τηρ. Πόλιτ πέρ άγλάκ σακίτι όλάν ζάτ
κεντί παρτζαρηνή σήκ ού χαλιςτέλε Ι-
ρά έττιτεν πασκά, Ιτζρασνά μετζπούρ
έλματηγην άμάλη χαιριγεγι τάχι βακχέ
πουλούπ, τερονι άκ ού γεραρέτε άνλε-
ριν Ιτζρασνά σάί ού γαιρέτ έτέρ. Νίχα-
τεν γακκί μούβαφρακιγέτ όμρουν τζόύμ-
λε μούνασεπετελινέ έμιν όλμακάν Ιτα-
ρότ τηρ.

ΉΠΡ ΤΑΤΑΡ

Τηλεγράφε Ιτζράί μούχατερέ έίλέν
πόλιτ πέρ βακχτά ταταρήν λαγζ όλμαζ
Ισέ τε, πουνάν έλλι σενέ έβελ Ισμι που-

τὸν Εὐρωπαϊκὸν ἱστικὸν ἔδωκεν πρὸς τὰς βάρβι. Πού ταταρὶν ἱσμὶ Ἐρνεστ Μέντον δλοῦν, ὅλα τερά γυμναστικὴν 1, 760 μιλ μεσαστέ πουλουμέν Πάρις σερ- ροντὸν Μοσκουαγὰ ἐν ὅτ' αὐτὸν βί ἐν σερὶ σαστὰ κίτμασι δὲν ἱσμὶ χίρ κερὶ μαλὸν δλοῦν. 1836 τὸ μερὲς Ἰα- σιατὸν ἀστέρην, βί ἄλλι τοκοῦς κόντι 5,615 μιλ μεσαστέ κατ ἑτέρην, σαρκὶ Χιν- δι κουμπανγιστικὴν πρὸς χασίρ ἀστέρην ἱσλὸν Καλκατατὰν Ἰστανπολὰ καλὶ. Με- ροῖα πατὴρ πατισαλαρὴν μουκπὶ ὁ- λούτ, μουκίμα γαπελέρ ἀστέρην οὐ- κὲς τριατὰν ταγὰρ κοσάρ ἱτ. Ἀνέκ- κεντὶ μαλὸν δὲν κοσάρ γυλὸν κί- μα ἱσλὸν ταγὰρ, ἡμακλάρ, βί ὅρμα- λαρτὸν ἀστέρην δολα γυρὸνδὲν τάλ- μα κοσάρ ἱτ. Γερμὶ τὸρτ σαστὰ ἱτ τα- ρὰ γαρίτζε ταῖμα ἑτίμα, γυρὸνδὲν πρὸς μεντὶ. Διὸ ὅρτωκτὸν σόγγρα, πρὸς ἀγα- τὰ γιάχοτ πασὰ πρὸς γερὲ ταγαναρὰν οὐγυρὸνδὲν ραγὰτ ἑτέρ ἱτ. 1842 τὸ Νι- λὸς ἡμακλάρην μενταρὴν κὸρ ἑτίμα ἱ- σνὲτ ἱσλατὰν δλοῦν. Ἐρνεστ σενὲ ἀ- τετὶ οὐκὲς γυρὸνδὲν ὅρτωκτὸν, βί πρὸς χασίμα ἀγαστὴν ταγαναρὴν δλοῦν οὐ γαλὶ, Μητὴρ κὸλερὸν πιντὶ ἑμὲς πουλουτόν.

ΔΩΝ ΑΔΑΜ ΒΕ ΑΝΩΝ ΑΛ- ΤΙΝΤΕ ΤΕΡΕΙ

Μαμαλὶν Μόντεγυτὲ Ἀμερικανὴν ἱ- κιντὶ ρεῖοι Δῶν Ἀδάμ τὸν τερά ἀ- τετεῖ σερραγὴν νάλλ ἑτέρ ἱτ. «Τζοζουλκρηγμάτ Ἀπιντὲ ὅμα σάρρ ἀκούρτουμ ἄκιν πρὸς ἀ' αὐτὲς δλ- τηγνὲν ἀνὴ σεμλὶ ἱτ. Πετερμὶν πενὶ κολετὲ ἀντερμὲς τὸν ἀρῶσιν δλ- τηγνὲν, ἑπεγὶ βακίτ ἀκούτομ ἰσὲ τε, ἄ- κιν νίγαγετ πρὸς κόν ταγανάρμαγαρακ πετερμὲ ἀκίτ, ἀνὰ ἀστέρη Ἀπιντὲ δ- κουγίμαγαστῶν γαγίμα πενὶ πασ- κὰ πρὸς ἱτ κουμπανγὶν ρετὰ ἑλῆτι. Πού τοκλὴρ πετερμὶν ἀρῶσιν μοναγὰ ἱτ ἰσὲ τε, σίρμαν τῆδὲν βερὶε τετὶ. «Πὲν ἑγὶ, Δῶν, ἑγερ Ἀπιντὲ σαρρ τεροὶ σι- ζὲ αὐτὲς ἀλὶγορσα, γαντὲ ἀτμαγὴρ τεκίρπὲ ἑνὶν, πῆλμα δ ταγὰ μόνμασιτ κὸλερ σὲ. Γακρητὰ πουλουμέν τῶσρη- ληγμὴν ἔρραρηντὰ γαντὲ καλὴρλατὶκὰ τῆρ Ἀπιντὴν πρὸς ταρρ ἑτίμα ἀνὰ πασ- λῶγην.» Πού γάγετ χὸς πρὸς τεκίλὰτ ἀκούρτουμ, ρετῶσιν αὐτὸν χέμαν τῶσρη- ληγὰ σερρῶν. Ἄκιν τὸν ἀστέρητὸν γαντὲ κατμαγὰ Ἀπιντὲν ταγὰ ἱμα-

τὲ αὐτὲς πουλούμ βί ἱμα κόνουν δλῆτεν ἑββὶ δλὸν βακίτ ὁμάρουτὲ μαλὶν ἀ- σλὶ ἀκάρητμα τερετὲτὶ πανὰ οὐκὸν καλὶ. Ὁ αὐτὸν ἑμῶν ἑμῶν γερὶν, ἀσλὶμα δλῆτηγνὰ πὰς τὸν σεντὶν. Ὁ ἀστὲρ γαντὲ κατμαγὰ Ἀπιντὲ δλὸς μου- καγαστὲ ἑλῆτιμα ἰσὲ τε, πρὸς σὲ σὺλῆ- μα. Φερτῶσιν αὐτὸν δλῆτεν ἑββὶ τῶσρα κατμαγὰ ἀκίτ δλὸς βακρητὰ γίνε Ἀπιντὲ πασλαμάκ ἰσῆτιμα ἰσὲ τε, κί- ρμῆ γετῆρμῆμα. Κετὲ γοργουλὴκ κί- ρμῆ γαλὶ καλὶ, βί μόντιτὶ ὁμάρουτὲ ἐν κόντὲ ματτελέρτεν πρὸς δλῆτην γα- λὲτ πῆλ πετερμὲ ἑγερ ρατὶ ὁλούσα γί- νε Ἀπιντὲ σαρρμα πασλαμαγὰ γαλὲρ πουλουτηγνὴν ἑγὰρ ἑτίμα. Πουνοῦν οὐ- κερνὲ πετερμὲ τὸν σεντὶν βί δλ ἑνὲν περὸς χίρ χάγρη πρὸς σῆρετὶ νάλλ ἑλ- μούσ ἱσμα, δ τὰρ πού μερὸν γαντὲτ ἑτὶ καλὸνδὲν γαγμετμὶν σερρεσὶ τῆρ

ΠΡΟΤΕΡΗΝ ΤΕΑΤΖΟΟΥ

Τζοζουλκρηγνὴν πρὶ πρὸς τῶσρηκὶ μαλὶν δλῆτηγνὲν γάγετ μεσοῦ ἀκούρτουμ ἱτ. Τῶσρη δλὸν πρὸς τζοζουλκ ἑλπετεν πὸς τούρμακ, πινάπερ πού τζοζουλκ τάκιν πενὶ τῶσρηκὶ πρὸς τὴν γονὰ τῶσρηκὶ ἱτ. Ἄκιν τζοζουλκ τῶσρηκὶ ταγὰ ἑγὶ πρὸς βάρ ἱτ. Μερὸμα τζο- ζουλκ τῶσρηκὶ τῶσρηκὶ μαμλὸν κερσὶν ἀγίρῆτε ταῖμα ἀγὰτ παρτῶσρηκὶν ἀκίτ ἀκίτ σελέρ γακπάρ ἱτ. Χίτ πρὸς βακίτ ἀστέρη πρὸς τεινὴν κίρσαλ- μα, βί γιάχοτ βακίτ ἀστέρη ἱσλὸν τῶσρηκὶν κουλλαμὰ ἱτ. Χὸρ βακίτ πρὸς ἀγὰτ παρτῶσρηκὶν γιουοῦτ γιὰ δ- τηγνῶτα πρὸς μακσὲτ ἀστέρι ἱτ. Βί πῆλμα πρὸς τζοζουλκ ἀκούρτουμ ἀκίτ, ἀ- κιν πρὸς κατὲ σεντὶν μερὸν πρὸς ἄτ- δλατῶσρηκὶν ἱσταντὲ ἑτὶ πῆλμα. Πρὸς αὐτὸν ἑνὲν τῶσρηκὶν ἀκούρτουμ ἀκίτ, γιὰ πρὸς μακίμα μωτελὶ δλῆτην γαλὲτ, πετερμὶν γοργουλὴν τῶσρηκὶ. Πετερὶ πρὸς ἀκίτ κατὰ μεκλὸρ μακινανὴ ἀστέρη νίκαχ ἑτὶ ἰσὲ τε, ἀκιν ἐν μακσὲτ με- νὶ γαγμὴν δλῆτην ἀνὰμαγῆ, πού γοργουλὴν τζοζουλκὸν τάκιν κατὰ πε- λῆμα. Μακινανὴν πῶρδὸν ἑμὲ βί γα- γμὴ γαγμὴ δλῆτην, βί χέμα τάκιν ἀκίτ ἱσλὸν γαλὲν βακίτ σάρρ ἑλῆμα δλ- τηγνὴν ἀκίτ Ἄκιν κεντὶ πὰς ἱσλὰρ πρὸς ἀτὴ δλῆτηγνὲν, βί πού μακινὰτ χίτ πρὸς μακσὲτ γιὰ ρατὶ ἀκούρτουμ γάγετε χίττελεν. Πουνοῦν οὐκερνὲ δ- ἀκούλ μακινανὴν δλῆτην ἑνὲν ἀ-

λαρὰν γερὲ σερρατῶν σόγγρα, ἀγα- γρην δλῆτη ἀλαρὰ παρτὰ παρτὰ ἑ- τὶ. Πρὸς μόντιτ σόγγρα δλῆτην πρὸς τε- μερτὶ γαγμὴν τῶσρηκὶ βερτ. Τζοζουλκὴν οὐσαστὶ ἀκίτ ἑββὶ δλ ἑτὶ πρὸς ἱσταντὶ μαλὶν πουλουτηγνὴν τὸν τζοζουλκ φέμα ἑτὶ. Τζοζουλκ γίνε τῶσρηκὶν κουλλα- μαγὰ παλῶτα. Ἐκὶ μωτελὶ τῶσρηκὶ γα- γμὴ. Κεμὰ ἱσλατὶ μακινανὴν ἐν μα- σῆτ μενὶ γαγμὴν ἱσλὸν οὐσαστὶ ἑββὶ ὅμα πεγιν ἑλῆτι. Οὐσαστὶ τῆρ ἀκίτ πού μακινανὴν γενὶ πρὸς δλῆτην ἀ- λατὴ. Πού μακίμα ἱτ τερά γαγμὴν τῶσρηκὶν τζοζουλκ τεσῆταγῆ ἱτ. Πού μα- κίμα τῶσρηκὶν ἀλαρὰ ταγαναρὴν κερ- ρεσῆτ πρὸς τζοζουλκ τεσῆταγῆ γαγμὴ- λῆτ, βί πρὸς τὸν κερσὶν παρτῶσρηκὶ ἱσλὸς ἀκινανὰ, κερσὶν τοκομακ σενατὶ ἱ- λαρὶ ἀσλὰρδλῶτ. Μόντερ τζοζουλκ πού παρτῶσρηκὶν γαλὲν δλὸν χασὰ ὁ- ρτά: δλοῦ. Τεμρτὶ πού νεβὲτ ἀκίτ μα- κινανὴν κερσῆτ πρὸς σενὲ σόγγρα τζο- ζουλκὴν πετερμὶν πρὸς μεκλὸν γακπάρ, ἀκίτ γαγμὴ ἑτέρεγν, βί κεντὶσὲ περ- πρὸς μερὸν τῶσρηκὶν τζοζουλκ τεσῆτα- γρην μόντερτὶ δλὸν ἱσλὸν τάκιν που- λουταγρην ἑγὰρ πού πεγιν ἑλῆτι. Τζο- ζουλκὴν ἑγῆτῶρ πετῆρ μακινανὴν ἱσλὸς ἑτὶν κεντὶ δλῆτ ἑλῆτηγν, βί πού μα- κίμα ἀκίτ πρὸς σενὲ ἑββὶ κεντὶν γερ- βὶ παρτῶσρηκὶ παρτὰ παρτὰ ἑτὶ δ- τηγνὴ μακίμα ἱσλὸν ἑλῆτι νὲ ἀκίτ τε- σῆτῶσρηκὶ μαλὸν δλοῦ!

Φερλερνετ πουλουμέν πρὸς τεσῆταγῆ κερσῆτ πρὸς ἑγὰρ ἑτὶμα ἱσλὸν τῶ- κίμα δλῆτην πρὸς τζοζουλκὰ μόνματὶ δλῆτην δλῆτ.

ΚΟΙΖΕΙΑ ΠΡΟ ΤΕΖΕΚΚΟΥ

Ἐπίσκοπος Νήτην πρὸς τερά ἱγυλ- τερατὰ γυλτζουλκὸν ἑνσταντὲ ἀ- πανσὲ ἀκίτ ἀσῆρ ἑνὶ ἀτὴ χητμα- κρητῶν πρὸς βερτῶν σόγγρα, γυλ- τὰν πρὸς παρὰ τῶσρηκὶν πρὸς μόντιτ ὁρὰτ ἑτὶ οὐσταντὲ τὸν ἑλῆτι. Τὸν- τούμ γυλτζουλκ πού ἀκίτ βακινανὴν σερρετὶ σερρῶνδλῶτ, ἐπισκοπὴν μόνμα- λῆχ τζοζουλκὴν γαλὲν ἀκίτ δ σ- γουλὰ τὰν οὐκερνὲν γυλτζουλκὸν ἑμῶ- κὲ ἱκὲν, οὐσταντὲ δλὸν ἀκίτ βί πα- τῶσρηκὶν ἡσῆμακ ἱσλὸν σίματ τὸν ἑτῆρ γερὲ γαγμὰτ δλὸν πρὸς ἱσλὸν ὁρὰτν κερσῶν ἱσλὸν χίρ ἑλῆμα δλ- τηγνῶν κατὲρ βερτ.

Σκωρῶντ γαγμὴν ὁρὰτ Ἀλλο- γὴν κεντὶν κερσῶν δλῆτην μεκλὸν νίματ ἱσλὸν τεσῆταγῆ τῶσρηκὶν ἑμῶν σερρετῶν βερτ ἱτ.

Ἀμερικὰ Μοντεγυτὲ Σερρατὶ παρτῶσρηκὶν
Μοντεγυτὲ γαλὲν ΤΖΟΖΟΥΚ Ν. ΓΡΕΝ
Βεαλὶ Χ. Ζ. ΦΑΝΕΜ
Φιλετῶντῶν γαγμὸν Ἀμερικὰ Χιν.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ
ΜΑΤΙΑΛ Χ. ΠΟΡΤΑΛΙΑΝ.



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ. Η.

ΑΖΙΑΝ Η΄.

ΙΣΤΑΝΗΟΛ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1886

ΝΟΜ. 9

ΠΕΝΑΡΕΣ

«Τερουσαλῆμ Γεχουδilee, βέ Ρώμα καθολικε-
ρέ νόστη Ισὲ Πε-
νάρες τε Χινδilee
ρέ εὐλέ τις.» «Ο-
ρατὰ 1,400 Χινδι
χεικλήρ, τί χει-
σάπ πουτλάρ, βέ
20,000 Βραμιν
γιάχοτ Χινδι μα-
χνιλήρ βάρ της.
Σέχρι μεζκούρ
πουντάν 25 άρ
μουκατέμ. «Ρώ-
μα μαλόμ δλ-
μαζτάν, γιάχοτ
Γρουανιστάν «Α-
δζεμιστάν διέ
τζένκ ετμεζτέν,
γιάχοτ Ναβουο-
δουόσορ Γερουσα-
λημί ζάπτ έτιπ
Γεχουτγιέ εγαλι-
στέν έσπερέτ άδ-
τουρμεζτέν έββίλ» μεσκούρ έτι. 1,200 σε-
νέ άκτέμ μαχάλη μεζκούρ έζιναρέ έ-
μίς ελάν Τζινλί πέρ σειγιάχ έρατὰ 100
χεικλή, βέ 3,000 κατάρ Χινδι ραχίπ δλ-
τουνοουό νάλλ έτέγγορ. Σέχρ Γάντζ νεχ-
ρινιν κητησηντά άρμαγην τόντέυγεσθ
πέρ γερέτ γιαπηλμής ελμάγιν άμριβεάτρ
γιάχοτ νήσορ τοιρέ γογετινέ τις. Μου-
καττής νεγριν γιανηντά ελμέκ έζούν τζόκ
ζενάιν Χινδιλήρ Πεναρσετ κελιρλήρ, βέ
γιάτζινζ έζιγαμλαρή τάμα κελίπ α-
τερλέρ.

Τιντζέ εγεμμεγιαντινέ μέτα άχζού i-
τά βέ τιτζαρετ κενίς πέρ σέγγ τις. Σηρ-



ΠΕΝΑΡΕΣ

μά διέ Ισλινιμιάς κουμασλαρή βέ τζαν-
φιολερί έζούν μεσκούρ της.

«Γγγιλί χούκούμετι έρατὰ πέρ κολέτζ
τεοσίς, βέ «Γγγιλί μουαλλιμλήρ νάσπ έ-
λεμιάς της. Ούτζ φαρκλή «Γγγιλί σικμε-
λερτέν έρατὰ μισιοναρχάρ βάρ Ισέ τε,
σμετιγέτεκ τζόκ τεσφιερί έλμαμής της.
Σικινεσί 175,000 κατάρ της.

ΔΕΡΕΠΙΝ ΤΖΑΛΙΝΗΜΣ ΣΕΚΕΡΙ

Άξέρι Μάκοι Νού Γέρεκ σεχριντέ έν
φενά άτεμλερτέν πέρ έτι. Λάκιν «Άλλα-
χίν σεσιν Ιστέ πιλέν κουλακλαρή, βέ
«Άνήν Ελλερν κόρούπ τουτά πιλέν κοζ-

πουρατὰ νέ Ισινίξ βάρ» τετί. Καπτανά
πενίμ τεβτί έτμής ελοούτ Χριστιάντζα
γιασατηγμηή χαπέρ βερτικλερεντί, «Πού
Χριστιάν μη της γιά; ό πέρ άκούζιλ Χρι-
στιάν της. Βακτίλε γιούζ ταλερλίά σεκε-
ριμ ζαλτή, βέ λαγιηγνήν βερσελέρ έτι,
μαχτεστέ ελατζάκ έτιν τετί. Σέγγρα πα-
νά τογρουό κελερικ, «Τεβτί έτμής, βέ
τογρουό πέρ άτέμ κμ τέγγορ Ισέν, τζαλ-
τηγνήν σεκερινν άκτζισινι πάνα έτά έτι
τετί. Πού πενίμ έζούν πέρ τετζρούπ
βακτηί ελοούτ, σεϊτάν πάνα πόυτουνοουό
ινκάρ έτέγμ, βέ καρσή κογιγιγίμ τε-
γίου πένι σηνατί. Λάκιν καλτιμ «Άλ-

λερί βάρ έτι Δζέ-
ρε Χριστιάν ελ-
τουκτάν σόγγρα
πασιά κούτ ά-
τεμλερί βέ καρη-
λαρά «Άλλ αχ ή
πυλμεκτέ πέρ γαρ-
τήμ έτέ πιλσιν τε-
γίου πέρ μισιονερ-
λι άτζή. Μερ-
κούμ τζαλημμάς
σεκέρ χακηντζά
σουνού νάλλ έ-
μίς της.

«Τεβτί έτιν-
τέν πέρ άζ σόγγρα
αεγριν άσαγή τα-
ραφηντά πέρ μα-
χαλτέ ουκούγορι-
κέν, Ιτζεριγιέ πέρ
κεμί καπτανή άρ-
τί. Ετρερά πα-
κχίτ πενί κόρτου-
γισουτέ, ελ μαχα-
λιν σαγιτινέ «Πού
κούτ κμισέ διέ

λαχά καληντήμα, βέ 'Ο πανά γαρτήμα έπί Καπανά γκαλασθή σάλλε τέτιμ. «Κάπαν, δλ σκερι πίν σεντέν τζαλτήμα, βέ κερύμα έπί πένιμ υέ έδ έλε-τέρεκ έλουρ ίσενίλ σανά έτά έ-τέριμ.» Τεθαμύλε ίσλεγειρεκ γιούλ ταλέρ άρτηρά πιλμής ίτιμ' που πένιμ τογρουλούλε ίσλε-γειρεκ άρτηρά πιλμής έλτηγίμ. Όκ γιούλ ταλέρ ίτι. Άντέν άρ-ηλημαγί χιτ'σεμείλ ίτιμ' τζόκ σείλερ έχτιματζιμάχ βάρ ίτι λάκιν Ράπκ πανά γαρτήμα έ-τέρεκ, «Κέλιμλ, τόγρου πύμ υέ έά ίτελίμ, βέ πίν σκεριν πέν-τελίμ σανά έτά έτετζέμ.» τε-τίμ. «Έββετ, σέν γιούλ ταλέρ έ-τέρ κόρουσούγερσην' πέν έλ κατάρ κολάί άλταμμάμ» τετί. Άνή κοληντάν τουτούτ γιού-ρούττέμ, βέ χέρ άτημάτ 'Αλ-λάχ πανά γαρτήμα έτέρ ίτι. Πίρ μού-τέτ σουκούε έκτιντέν σόγγρα ναίκα πίρ περτέ υέ «Κέλ τακαλίμ, Δέρι, που άκτζεγί πανά έτά έτέμκ νιγετίν γιού τουρ, σέν άνή βερέμειν» τετί. Πέν ίσι, «Πέν άνή βερέ πιλίμ άνή βερέμκ ίτζούν 'Αλλάχ πανά γαρτήμα έτετζέκ τιο» τετίμ. Πουσούν ούζερνέ έ, «Δέρι, ζάν έτέριμ κί σέν τιντάρ έλουμά σκ, τουρ σίμτι πέν έλ άκτζε-γι άλμαματζαγίμ. Πέν δλ σκερι τζαλ-μής ίτιμ, σέν τε άνή πέντέν τζαλτή' ίκισιν πίρπινε κροτή τουταλήμ» τε-τί. Άρτηκ πένιμ υέ άιμάμκ κεντινέ λαζήμ τεγίλ ίτι, βέ πένιμ γιούλ ταλε-ρίμ κουρτουλού. Σαδτημάκ πίρ χιλέ υέ που άτεμιν έλιντέν κουρτουλά ί-τίμ, χέμ κεντί σιουρμημά χέμ τε καπ-τέ έλάν 'Αλλάχανι ίναγετίν άτεμί νά-σπλ τογρού έτί πιλίρ έλτουγουσού κα-πανά άσσερεμάκ κουραπατηνέ ζάί έμίς έλουρ ίτιμ.»

ΣΕΞΠΙΡ

Όμιαρ ίσναν ρούζιάρ βέ ταλγαλαρά τζόκ πένζέρ. Ούτρουμάκ τογρού τζαρπών χέρ φουρτούνα άνή άσητηρημαγί γαρ-τήμα έτέρ, βέ χέρ πίρ ρούζιάρ άτεμλέρ βέ χαϊβανάρ ίτζούν έγί γία φενά τε-σφατ υέ μαχμουλά της. Γίνε τε τέκ φουρ-τούνα βέ τέκ ρούζιαρλάρ τέγγε σόνουτου-λουλάρ. Άντζακ ριάν τέρετζιλ φουρ-τούνα τήρ κηνηγιά γαρπατάε σατζάρ,



ΣΤΡΕΤΦΗΡΙΤΑ ΣΕΞΠΙΡΙΝ ΤΟΥΤΟΥΓΚ ΕΒ



ΣΕΞΠΙΡ

γιάχότ άντζακ ριάν μούζλικ κασπηρά τήρ κί πούτέν σερρί πατηρή άνήν ζικ-κί σεντέν σενεγί ρεβαγέτ βέ νάλ έ-λουνούρ.

Ποίλετζε νεσλλέρ κελίτ άιτερλέρ, βέ χέρ άτιμ κεντιντέν σόγγρα έγί γιά φε-νά πίρ τεσσίρ πρακήρ ίσι τε, πάζη μούσ-τεσναλαρτάν μάτα άτεμλέρ κεντιλερί-τέγγε σόνουτουλουλάρ. Λάκιν χέρ πίρ νεσλτέε τζά ίσμεί λαγεμούτ (έλμυλ) έλάν πίρ κατζ κίμ-

σελίρ πουλουνούρ' τζόουνι άνλερίν ά-σπλ βέ άλί γασσιγετλερί κεντιλερενί έτραφαρηντά έλάν πένλερτζελερετίν γκακαρή καληντηολάρ.

Ούζηγίμ Σέζπρ ίσι που σσηνη-τά, ίτι. Πουντάν 270 σενέ έββέλ βε-ράτ έπί ίσι τε, χάλη γαζήρτά, χα-γπατά ίκάν έλτηγηρηντά τζόκ ζιημάτέ μούγτερεμ βέ μούτεπέρ τιο. Άνήν ά-ζαμετί άλί έλουτ 'Εγγίλζ ίσπανηντά γιζιμάς έλάν τζόυμλε μούελλιφλέρ άρασηντά σούμμεν έν πούγινυού τέ-γρού άτ έλουνούρ. Άνά «σάτρελιν έν άζίμ, βέ άτεμλεριν έν πούγινυού» ίσιμ βερλιμής τιο. Τελεπατή ταχισνέ σαγνά θέατρο όγμουνλαρή, βέ έκσε-ρισι παργέ μούτεαλλικ έλουτ, άνήν άζαμετί τατιάτη ίνσανγεγί, βέ τεελε-πατηντά ζιμ έλουνάν σαγλαρήν μού-νασίπ τεσσίριν άτζαίπ σουρεττέ ρέχμ έμίς έλμασηντά της. Τζόκ κερρέ κα-ρησρκ πέρ μακινανήν ίσλεμεί πύζι

σαστηρή. Λάκιν ρούζι ίσναννίν ίσλεμα-σινί άνλαμάκ κατάρ κερήσρκ γιά έούτζ χιτζί πίρ σεί γιούκ της. Σέζπρ που κερή-στήκ μακινανηγί ίσλετέν μούχαρκαλερί πι-τζέ άσσερεμάκ άνή τζαχ έίλεγιορ. Τεελε-πατηνέ άνλαγαράκ όκουζγάν χέρ κίμσέ άνήν χακίκατεν πούγούκ άτεμλερετίν πι-ρί έλτουγουσού τέμμεκ έτέμτζ. Μούμα-λίχ 'Εγγίλζερανήν γαρπηντά Σρετρερ-νέ τζά τογμούς έλουτ, πουρατά ρέζμ έλου-νάν έδ άνήν τογτουσού μαχάλ της τε-ρ-

λέρ. Ὅλ' πὺρ τασθὶν ἀνὴν βατανκντὰ
ρέκ'θ' θλουνομὺς ἐλάν, πὺρ σανειμὶ τυρ.

ΔΖΟΝ ΟΥΕΚΑΙ

Δζὼν Πέκλι τζεσοὺρ βέ γιδουργί τε-
μιζ πὺρ ἀτέμ τυρ. Σουνακατέ σοκακ ρεντζ-
περλερινὺν πὺρ σπνηρηγνὴν τζαβουθὴ ἐ-
λοῦπ, ἐλ πὺρ αὐὸν ἀνιερτέν νιζλερλεριν
θυρῶνὸν κουρταρτζ. Μερκουμιλέρ πὺρ τε-
ρὶν τζουκουρτὰ ἰσλεμκτέ ἰκόν, κεναρλα-
ρὴ γάσγαρλι τζουκεμὶ πασάτηλάρ Τζα-
βουθὴ ἀνιερτέ ὁμρλεριν κουρταρμακ ἰτζὼν
σπητζρασηλάρ τεγρὺν τζαγρητζ ἰσέ τε,
ἀνιερ τερμακανακ τζηκμάματρηλαρνταν,
βέ τεγθεστέλι ἐλόμν τερχικουσιτέ ἐλτουκ-
λαρηγνάν, Πέκλι ἀνιερτέ κενὶ ὁμουζλα-
ρηγνὰ τζηκρηγνάρ τεγρὺν νιτὰ ἐλτέτι. Τέρ-
γαλ πούλι ἐπτιλέρ, βέ
κουρταρτζ πιδμεκ ἰ-
τζὼν καλάν σὸν ἀντέ
κεντιν τε τήσαρτζ τζε-
κίπ τζηραρτηλάρ. Πὺρ
πασάκσρηθ' ὁμουζου-
μοὺς οὐζερντέν σπη-
ρηγνὴν τζηκμαγὰ πρκα-
μὶ γαίλη τζεσαρεῖτ
ματλούπ ἐτέρ. Λάκν
πούλι ἐτμεκλίλ νέ κα-
τάρ ἀλτζεκνὰ βέ μερ-
τανέ πὺρ σέι τυρ!

ΤΕΡΡΑ ΔΕΛ ΦΟΥ- ΓΟΝΗΝ ΜΕΙΟΝΕΡ ΣΕΜΓΙΑΕΡΙ

Τέρρα δέλ Φούγο

Τζενοῦπτι Ἀμερικανὴν
τζενοῦπτι πὺρ ἀτὰ ἐλοῦπ, ἰσμὶν μα-
νασὴ Ἀτὲς Καρασὴ τέμκ τυρ. Πόλι
τεσιμγέ θλουνομασρηγνὸν σπεισι 1520 τὲ
Μάδζελλαν ἀνὴ κέσρ ἀλτεργεντέ, κρηγ-
λαρηγνὰ πέν τζὼκ ὅρμαν γιαντζηλαρτζ
κάρουνομὺς ἐλτηγρηγνάν τερ τεγρὺν ζῶν
θλουνοῦρ. Τασοβιτέ πάζηλαρ ἀσπερι-
μὶς ἐλάν γερλί ἑγλασιὸ κρησά πιλλὴν
τζῖσιν τζεγρελλί, κότεὺ ταπιάτ βέ γουί-
λου, βέ σοακέρι ναχζὲ βέ καπὰ τρηλάρ.
Τζεκντέ τουττουκλαρτζ ἐσπρλεριν ἐντιν
γερλάρ, βέ νέβι πέν πεσπεριν ἐν ἐνὰν
τζινωλερνεῖν τρηλέρ.

1844τὲ Ἰγγλῖς καπτάν Γάρδνηρ πὺρ
ἀρκάτας ὀλέ μισονάς χαλιντέ Τέρρα
δελ Φιαγρηγνὰ ἀντι ἰσέ τε, Παταγόνια ἰλὲ
μεζούρ ἀπαγὴ ταβὰ ἐτὶν ἐκὶ κονσὺ
τέβλεσλεριν ἀραρηγνὰ ἐλάν πολετιν
γαβτζαλάρ σκαπτινὸν ἔρτεσι σενε Ἰγγλι-
τερραγνὰ ἀβέτι ἐτμεγέ μετζπούρ ἐλτουκ-

λάρ. Ἀτανὴν ἐνὰ ἑγλασινέ τογρὺν κενεῖ
τοσκληρηγνὴν τικκὰτ βέ μερακρηγνὴ τζέβλπ ἐ-
μέκ ἰτζὼν καπτάν Γάρδνηρ τζέγτζ οὐ
γαίρεντι χιτζ πὺρ σέι κορκουτάμαγρητ,
1850 τὲ μερακαρηγνὰ ἀγνὴ κημσὲ ἐλαράκ
τέκρρεν ὁραγί ἀντι. Γιανλαρηγνὰ ἀλ-
τὴ ἀλὴκ τζαγρὶ βάρ ἰτι. Βέ 1852 τὲ κεν-
τιλερὶ ἀραμακ ἰτζὼν πὺρ Ἰγγλῖς κημσι
ὁραγί ἀντενέτεκ κεντιλερτέν χιτζ πὺρ χα-
πέρ ἀλτζμακῆς ἰτι. Τζόμλεσι τε ἀτζ-
ληκτάν ἐλμοὺς ἐλοῦπ, Χελκσκηρηγνὸν γου-
ζουρηγνὴ γίσις ἐτμεῖ, βέ μουρερατζ, ἐλ-
τηκλαρηγνὴ πεγνάν ἐτὶν μούσεσιρ μακ-
τουπλάρ πρκαμτζολάρ ἰτι.

Μεζούρ ἰσὲ τέκρρα πασάμακ μακ-
σεῖτιλε 1854 τὲ «Καπτάν Γάρδνηρ» ἰσ-
αντέ πὺρ κούτζουκ κημὶ ἰλὲ πὺρ κατζ



ΤΕΡΡΑ ΔΕΛ ΦΟΥΓΟΝΗΝ ΓΕΡΜΙΑΕΡΙ

μειστοναρλάρ βέ Χριστιανὸν σανακατρηλάρ
ὁραγί ἀντιλέρ. Ὅλ' ἰπτιτὰ Τέρρα δελ
Φιαγρηγνὸν πὺρ κατζ κέντζ ἀλὴτ ταλιμ
ἐτμεκ ἰτζὼν γιακρηγνὰ πασακ πὺρ ἀ-
ταγί κούτρουλέρ. Λάκν ἀνιερ ὀλέ
πρλικιτέ ὁραγί ἀβέτι ἐτμεγέ τζεσαρεῖτ
ἐπτικλερνεῖ, γερλιλέρ κρηγρηγνὰ ἀντενιερ
τζόμλεσι τε ἐλόμν τερετζεσιντέ τὲ-
τούλέρ. Τζόμλε πού κουρτζαλάρ σονου-
νὰ ἐτζερλεριν ἀλτηλάρ. 1863 τὲ ταλιμ ἐ-
λουνομὺς γερλιλέρπεν πὺρ κηλαγούζ ἐ-
λαράκ ἀταγί τέκρρεν πάζη κημσελάρ
ἀντι, γερλιλέρ κεντιλερτέ σόλινεῖν σό-
λερ τικκὰτ ἐπτιλέρ, βέ πὲλετζε ἰς μόν-
εσσίρ ὁμαγὰ πασάττζ. 1872 τὲ 36 τα-
νέ βαπτις ἐλμοὺς κημσὲ ἐλοῦπ, 1883 τὲ
πού σαγίη 180 ἰς πάλιθ ἐλμοὺς ἰτι. Κε-
τζεντέ κούτζε πὺρ Ἰγγλῖς τωναμασὴ ὁ-
ραγὲ γρηλτζηλάρ ἐτμεῖ ἐλοῦπ, πὺρ παχ-
ριγέ ζαπτι «Ἀλτζ τανέ κημὶ ταίρεσι

τήσαρτζ τζηκρηλάρ, βέ πίζιμ κημτζέλέρ
ἀντι ἀγρημὶς βέ ταλιμ ἐλμοὺς ἰτλέρ»
τέγιορ.

ΙΚΙ ΚΟΡ ΑΤΕΜΑΕΡ

Βακτιλε Ρωματὰ ἰκὶ κὸρ ἀτέμ που-
λουνοῦπ, πὺρ σεργιν σοκακρηγνὰ «Ἀλ-
λαχγνὴ γιαρτζήμ ἐττιγνέ γιαρτζήμ θλου-
νοῦρ» τεγρὺν ἰσὲ πὺρ ἀς «Πα-
τισαχγνὴ γιαρτζήμ ἐττιγνέ γιαρτζήμ θλου-
νοῦρ» τεγρὺν νιτὰ ἐτέρ ἰτι. Ἰσι τε χέρ
αὐὸν πούλι τζαγρηγνάρ ἰτι, βέ ἱμπερα-
τώρ πουνὸς τζὼκ κερρέ ἰσμεῖς ἐλαράκ
πὺρ ἐμκε σουμενὴ πεσιρτιπ ἰτζὸν ἀλ-
τούλινε τούτορτου.

Πού ἀλτουκ τολὺ σουμενὴ πατισα-
χγνὴ ἱαταγνὴν ρετζὰ ἐτὶν κὸρ κόντερτι

Μερκούμ ἀμπερὶν πίκ
ἀγρὴ ἐλτηγρηγνὴ χίσις
ἐττιγνὴ ἀντι, ἐλ πὺρ τι-
λεντζεγὶ ράστ κελίρ
κελιμζ ἀνὴ ἀνὰ σαρ-
τὴ. Σουμενὴ ἀλάν κὸρ
ἀνὴ ἐβέ κούτρουτὺ.
Κεσιπ ἰτζιντέ ἀλτουκ
πουλτηγρηγνὰ Ἀλλαχὰ
τεσεκκὺρ ἀλτέτι, βέ
ὅλ κούσντεν περού ὁρ-
την τιλέμμετι. Λάκν
ὅλ πὺρ ἰσὲ σεργίτ
ταγὰ τιλουμεκτέ ἐλ-
τηγρηγνάν, ἱμπερατώρ
ἀνὴ γουζουρηγνὰ τζα-
γρηγνὴ, «Σανὰ γιανγν-
λαρτὰ κόντερτζιμ σο-

μουνὸν νέ γιαπτιν» τεγρὺν σοῦλ ἐλτέτι.
«Ὁ ἀγρὴ βέ ἐγίτζε καπάρμακῆς κὸ-
ρῶνδουτγρὸν ἰτζὼν ἀνὴ τοσπηκ σαρ-
τὴμ» ἐτέτι.

Ὅλ ζεμάν ἱμπερατώρ «Χακίκατεν
Ἀλλαχγνὴ γιαρτζήμ ἐττιγνὴ κημσεγέ γιαρ-
τὴμ θλουνοῦρ ἰσις» τεγερὲκ κούρὺ γου-
ζουρηγνάν σαλὴ βερτι.

ΧΟΥΣΟΥΤΕΣΤΟΖΑΠΗΝ ΣΑΓΑΛΜΑΣΗ

Κούλ γιανκαλὴ, ἀλὰ κούζου Χάρι Χού-
αρτον πὺρ πόνγούκ σεργιν κενὶς σοκακ-
λαρηγνὰ βαλτεσι ἰλὲ κελτζηρ ἰτι. Ζανὴν
κημσελεριν ἀρακὰ ὀλέ ἐὼλε σονὴ κελμε-
λερινὸν βακτὴ ἐλοῦπ, ἀρακαλαρν ὁρ-
μανίλη παγίτζεγὶ τογρὺν γρακεντι κε-
σιμζὲ κάρουνογγορῖ ἰτι. Χάρι ἀνιερ τικ-
κὰτε ναζάρ ἐτέτι ὅλ κατάρ ραχάτ βέ
σακί ἰτι κε, βαλτεσι ἀνὰ τεατζέζουπλε
πακτζ.

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΕΖΟΧΝ.

« ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ. » ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΔ ΗΕ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1, 1886

ΝΟΜ. 10

ΦΕΝΕΡ ΚΟΥΛΛΕΣΕΡΙ

Πού σαχρετέ κάρουλν ρέτμ
τόνυρηατά έν μεσγούρ φενέρ κουλ-
λερεντέν πiri όλάν Πέλ Ρόκ φενέρ
κουλλεσί τiρ. Ίσπου φενέρ κουλλε-
σί Πάγρη σιαάλ ιτζιντέ Σκότζια
σαχικιντέν 11 μίλ κατάρ ούζακτά
όλάν πiρ καγιά ούζερντέ γιαπηλ-
μήξ τηρ. Χίρ νέ κατάρ πού καγιά
πάξεν τευζίν σατγρηνάν γιακαρή
ισέ τε, τευζίν έν ζιγρετέ καλκη-
γρηνά φενέρ κουλλεσιν 12 άγιάκ
καταρή σού ιτζιντέ καλήρ. Τελγα-
λάρ πούτέν κουδδετλερίλε άνά καρ-
σή τζαρηλατζακαρηνάν, μεζκούρ
φενέρ κουλλεσιν πικ καδί βί
μούγκχεμ έλμασή λαζημετένι. Πού
φενέρ κουλλεσιν πλανηή κουράν
πουγάρ βασητασήλε ισλεγέν μακί-
ναλαρήν μουχερί βί μουτζίτι Δζορδζ Στι-
δησνην έγίλου Ροπέτ Στιδηςιτέ. Ρο-
πέτ Στιδης μεζκούρ πιναγίη 1807 τί
πασαγίηκ ούζς σενετί πικρι. Πού γι-
σαπά κόρι, μεζκούρ κουλλέ ούτζ ρούπ
άσρην φρουτουναληρνά άόας βεριπ τα-
γισαμής, βί τά έλ βακητάν πού βακτά
κατάρ τευζίν σατγρηνάν 100 άγιάκ γιου-
σεκτέ όλάν ζιγισαή έλ χιβαλιτέ αζιτι
τολσάσν κεμτζιλιερί κεντινι ούζερντέ
πουλουνηγίη έλ γεισετλι καγιατάν σα-
κηντήρματιγη πiρ τέκ ατζί ατζεμεμς τiρ.
Πού φενέρ κουλλεσί Πηγγούκ Πριάνια
σαγίλι πογιουντά όλάν γιουλιέρτζε φε-
νέρ κουλλερεντέν πiri τiρ. Μουττειν-
ιτέ Άμερικανήν σεβαγίλι πογιουντά 600
τέν ζιγρετέ φενέρ κουλλελερι έλδούτ, πουν-
λαρήν ιπτά βί μουγαράσση ιτζούν σε-
νεδί 400,000 λιρατάν ζιγρετέ πiρ μεπλάγ
σάρφ έλουνούρ. Μικαλίκι τελετί Άλι-
γινιν πικ βασί σεβαγίλι έλδούτ, πού σα-



ΠΕΛ ΡΟΚ ΦΕΝΕΡ ΚΟΥΛΛΕΣΙ

ΡΑΠΪΩΝ ΤΖΗΡΑΓΙ

γυλλέρ τάμμ σαγρησή πiζε νά μαλούμ
μούσεατιτέ φενέρ κουλλελερίλε τευβίρ
έλουνουράρ. Όλ φενέρ κουλλελεριν ζι-
γισαληρην τζούμλεσι τε περ νέζ γασ-
σιγετλερέ μαλιν έλδούτ, κεμτζιλιέρ έλ
γασσιγετλερέ βασητασήλε άνλερι τα-
νηρλάρ. Πάζηλαρη γερλεριντέ καίμ του-
ρουρλάρ, πάζηλαρη άιάχ κάρουνούπ άιάχ
κάρούνμεμακ ούζρε τούερλερ, πάζηλα-
ρη κεγιάκ, πάζηλαρη σαρή, πάζηλαρη
κρημνηζή ζιγιά βεριπ, πάζηλαρη τα βάρ
κι πiρ τουζιγέ πiρ ρινατέν τικρινέ τε-
πίττούλ έτερλέρ. Τούμάν, ζιγιά κάρου-
μζέ τρεπτζετέ σήκ βί κατή έλτηγρηνά
πάζη φενέρ κουλλελεριντέ μακίνα βαση-
τασήλε τούτουν γιά τέλν τζαληνήρ, σέ-
λέ κι κεμτζιλιεριν κοζλερι κεντιλερι σα-
κηντήρματιγηντά κουλακαρή άνλερι
τεγχικετέν σακηντήρηρ.

Φρεδ κεντι κουτουρασηνή βέ τζο-
ραπληρηνή τζηκαρήν ούγιμουμαγ χα-
ζηρανήγιορ ιτε. Κουτουρασή γιάς έλδούτ,
έλ ρανλιερί ούζερντέ πούτέν τζαμουρ
σθβανμής βί έγίτζε ηελαμής βέ που-
ρουσάκ παρμακίλάρ άνά ταρηήν πiρ σου-
ρετιτέ βί σικβά έτέρτζεσνε πακήγιορ-
λαρ ιτε. Έγερ έλ παρμακίλάρ σέλιμεγιέ
μουκετιέρ έλσαλερίτι, Φρεδ έ « Πιζι σέν
ηελαττήν σέν. Σέν τζαγιά άγιάκ πά-
ματμη τεγερέκ πiρ γιαλάν σέλιετιν »
τερλιέρι τε. Άγ! έλ μεκτιπ έτασσηνά έλ
κατάρ γιακήν έλάν, βί ούζερντέν κετζ-
μείκ ιτζούν ιτζιντέ πικ κουζιλ πασμακί
τασλαρή πουλουνάν, βί ούζερντέ έλδι
κουζιλ πούτζεκληρ ούτζουσαν, βί ιτζιντέ
όναμακ ιτζούν έλδι γός τζαμουρη έλάν
τζιτζιγγαζήν έλιντέν. Άτζεκα κούτζουν

μεκτιπ τζοτζουκλαρηνήν ανήν βαστα-
σάιλε τεερεπέ δλουμακαλαρη ιτζούν
πού τζιπέτρηγζ σαχρίν πακά πύρ κρη-
σάν ανσά δμαζμη ιτι; Φρεδ κεντι
κουντουρσάθι Δε τζορπαλαρηνη γιαταγην
αλτηνά ατήν, γιαλανή ζκο ετμεκτζι τουα-
σσην σούλεγερε γιαταγηνά αττί. Κεντι
κεντινέ "Τζατζηγζ, γακκην-
τά πύρ γιαλάν σούλετιγμει πύ-
λλο ισέμ τε, ανήν γακκηντά
τούσθουεζεγμει ινακνιμ" τε-
γερεκ βάρ όλάν κουδβέσιλε
πασά πύρ ματτί γακκηντά
τούσθουεζε ζαλησσηγη ση-
ρατά ούκουγιά βαρτή. Ρου-
γισασηνά ελιντί πέκ παρλάκ
πύρ τζηραγη όλάν πύρ με-
λεγι κεντι γιαταγη γισανη-
τά τουρσούρ κορτού. Μελέκ
Φρεδ γιτάπεν, "Πού ελμυ-
τέ κορτουγούν τζηράγ Ραπ-
τήν τζηραγη τηρ. Πέν κου-
τζούκ τζοτζουκλαρην κεντι
γισουκελερντέ σακλαγίμη ικράρ ετμεκτελ-
ερί λουναγλαρή άραγεζή μετάνά τζηρα-
μαγά κελμίστα. Πού τζηράγ τάμυ δλ
λουναγλαρην ούζερνέ παρλάρ, "τε-
πάτεγου Φρεδιν καλπί μουνεβέρ άρακ
ανήν καλπινατέ δλ άρβ ού ικράρ έλου-
μακη λουναγ μετάνά τζηρτζ. Μελέκ

"Πού πέκ τεσσούρ έλου-
νατζάκ πύρ γουσούς τηρ. Κε-
ριμ Ράππ ανή σέβερ βέ ικ-
ράρ έτέρ ισά, κεντινέ δλ λου-
ναγλή άρβ ετμεγέ γαζήρ τηρ.
Φρεδιν ανή άρμεγέ ζαλησ-
μσθι ανά πέκ ατζή βέ κε-
τέρ βερπύρ" τετιγί σηρατά τζη-
ράγ άιπτιεζε μουνεβέρ δλ-
μακτά, βέ Φρεδιν καλπινατέ
όλάν λουναγ τάχι πέκ καρά
λόρδουεκετζι ιτι. Μελέκ κεντι
σούδινε τεβήμ έτερεκ, "Ού-
μιτ έτέρμυ κι πού κουτζούκ
τζοτζούκ κεντι λουναγλην σακλαγιάμα-
γιαταληρην πύλερεκ, "Άλλαχ'τάν ανήν ιτζούν
αράδλη κεντι έτετζέκ τηρ" τετιγιντέ,
Φρεδ κεντι ούκουσσηντέν ούρμνησ, γέ-
μαν τιζ ούσθονέ αλερεκ κεντι λουναγ-
λαρηνη ικράρ έλετι. Βέ κατζελικ έσ-
δαπή ούζερνέ δλαράκ βυλιτεσιν έ-
τασηνά βαρτή κεντι κοληνή, βυλιτεσιν
ιν πουνήν παραράκ γακκατζή γαλή τε-
μαγίηλε ανά νάκλ, βέ "Άλλαχ'ν γαρ-
τιμπίλε πύρ ταγά γιαλάν σούλεμεγετζε-
γμυ ανά βάτ έτετι.

ΠΙΤΚΑΡΝ ΑΤΑΣΗ

Τζινουτά Πάγρη Μουχίτι Κεπιρτέ δ-
λάν πού κουτζούκ άτά γακκηντάκι χι-
καγέ δν ζηγατέ ζαλίμα τυκάτ τηρ. Με-
κνύρ τζαζέρε 1767 τέ πύρ "Γηγλιζ" κρη-
σιντέν κίερ δλουνούτ, ανή κερμίν σε-



ΠΑΒΝΤΙ ΚΟΡΦΕΖΙ

ρέιν τρεγιντέν ύλε τερά άέρν κέντζ ά-
μιντζιν Ισμίλε μεζκούρ τζεζιρεγί Πί-
καρν άτσάη τεσμηγέ έλουντή. Κίερ δ-
λουνηγηγηνά, άτσην κατιμ σκενεσιν
έσπρηερί πουλουντή ισά τε, δλ ζημανά
κούλλυγεν σκενεσίζ καλμάς ιτι.



ΔΖΟΝ ΔΑΔΕΜΗΝ ΧΑΝΕΣΙ

1789 τά κεμτζιλερντέ πύρ ταχημή ά-
μιν καπατηνά κρησά ισγιάν έτιε, ά-
νή μερκουμά σάτη καλάν πύρ κατζέ ά-
μτζιζιέρ Δε περαπέρ ατζήκ πύρ καγηγηά
κορηούτ, βέ άνιλερέ πύρ άζ ζαγίρε τε βε-
ριρεκ άνιλερί γιόλ βερτιλέρ. Πού ζαβα-
ληλάρ πέκ ατζιπ βέ γαρίπ πύρ ταρτζά
άκενασσά γιούζιερτζε μιλ μισαρε κάτ
Δε σάλμεν σκενεσίζ όλάν πύρ άταγιά
βαρτή έλτηλάρ. "Ο άράτά σοί κεμτζι-

λέρ δλ μακαλτέν γαρεμίτλε Ταγίτι ά-
τασηνά κελίπ άνιλερντέ πάζηλαρη κρη-
μύρ τηρά έτιλέρ. Κεμπίε πακλ καλάν σε-
κίζ "Γηγλιζ" βέ άλτη άταληλάρ κεντιλε-
ρί Δε περαπέρ δν ίαί τε Ταγίτι άταση-
τά όλάν καρηλάρ άλαράκ Πίτκαρν ά-
τασηνά άβέτι έτιλέρ. Ταγίλαμακ ι-
τζούν κερμύ κρηρή κεντι κεντι-
λερντι τεγλικεντέ άζάτ βέ έ-
μιν ζάν έτιλέρ ισά τε, λου-
νάχ χέμ σακατεζή χέμ τε πού
κουτζούκ εζεμεγετι μάχδ ού
χελάκ έλετι.

"Ολ άταμλέρ πύρ πύλε-
ριλε τάμυ γαβγά έτίε πύρ
πύρλερνι έλτουρσούλερ ιτι,
σούλε κι άταγιά γετισμελε-
ριντέν δν σενέ σόγγρα άτα-
τά κεμτζιλερντέ σάγ καλάν
άντζακ πύρ άτέμ βάρ ιτι Πού
ζάτ Δζόν "Αδάμς ιτι κι χιτζ
μεκτεπι άιτμεμς ιτι ισά τε,
πού τζέμυλε Δε πύρ μεκ-

τούπ έκουγιά πύλρ ιτι. Κεντι κεντινί ά-
τατά πακλ καλάν Ταγίτι άταλαρηντά
κελάν καρηλάρ βέ γιμρί κατάρ γετιμ
τζοτζουκλάρ Δε περαπέρ σάγ πουλαράκ,
κεντι μεβανίν έζεμγιμνέ βέ μεσουλιγε-
ντι ταρητή. Πέδουν άτατά πύρ πινε
παγλή όλάν πύρ Κιτάπη Μουκατζέ ι-
λέ πύρ τε τουά κιαπηντάν
μπα πασά κιαδέ γιόλ ιτι.
Μερκούμ Δζόν "Αδάμς τζο-
τζουκλάρ έκουγίποτ γιζ-
μά όρετιπ, σπαζά βέ άγ-
σάμ τουασηνά Κυριακή λου-
νού χητμελερντέ τε γαζήρ
πουλουμακ ούζέρ άνιλερί τα-
βέτ έτέρ ιτι. Μεζκούρ ισγαν-
τάν 25 σενέ σόγγραγμάτεκ
γίεζ πύρ "Γηγλιζ" κερμίζ άτα-
γη ζηγαρέ ετμετι. "Αντέν
σόγγρα άταλή ίαί κεντζιλέρ
όραγιά πύρ κερμύ κελίρ ικέν
άνιλερί καρηλαμάκ ιτζούν πύρ καγηγ-
λε άντερτιπ, βέ μεζκούρ κεντζιλέρ λου-
τζελ "Γηγλιζ"τε λισάνιλε κεντιλερέ πύρ ιπ
άτηλμασηνη ταλέπ έλετιλέρ. Κερμύ ά-
ληνην τάμυ ετμεγέ ταβέν έλουνητλα-
ρηνά, γέμεζεν έδβιλ περεκίε τουαση-
νή ικράρ έτιλέρ. "Γηγλιζ" κεμτζιλέρ άτα-
ληλαρην άνάζέ καπουνηγηνά γιαπημπίλε
έλεπιε άγέρ, βέ άχλάκ σαγιά κρησελέρ
δλητηλαρηνη πουλτηλάρ. "Αντζακ δν ίαί
σενέ κετζικτέν σόγγρα τυάκ πύρ "Γηγλιζ"

κεμισί άταγήν ζήγαρετέ έπί ίσέ τε, πού άρατά πύρ 'Αμερικανή άτά παληγγή άβ-
τήση άκεμισί τάχι άραγιά άελίτη, παίρελε-
τέν πύρ άνιλερίν άδάρα ού χαρεκελερεν-
τέν έλ τερετζέ χάτζ έιλετί κι άρατά κα-
λίτη άνιλερέ γοτζαλήν έπί.

1829 τά άζόν 'Αδάμς βεράτ έιλετί.
Ισέ τε, Μήστηρ Νόππς Ισμαντί άχέρ πύρ
σεράτ βέ μούροτ ζουγορό έιλετί. Πού
ζάτ Τζιλντί 'Ιγγλίζ τοναμασηνάτ πα-
ργιέ μεμουρλουγού βαλειρισιν ήρά έ-
λετικτέν σόγγρα, άρατάν Ίγγιλιτεραγιά
άβέτεν έιμεκτέ ίτι Ισέ τε, Πίτκαρν άταση-
νήν έγί έγαλσι άκακηνάτ ίσπερέ άρα-
γιά άιμεγέ κεράρ κηλήτ. Μουμάλειχ
άσηλαρήν σεράτη έννέτζι καπάν Χρισ-
τιανήν πορουνήν τελεβόούτζ έπί πο-
τζούκ ζέριμεγέ χάμ βαλζ χάμ γοτζά
χέμ τε χέμκι όλαράν πουν-
τάν έλ σενέ μουκατέμ κεν-
τινίν όλόμούντεκ άνιλερέ 56
σενέ χητζεμέτ πουλουντού.

1856 τά σκεκνεν άτέτι 1946
πάλη όλούτ άτά κεντινί
ιτζούν πέκ κούτζούκ όλτηγή
ζάν όλουτηγγνάν, 'Ιγγλίζ
ροδούκομει ταφαγγνάν Νόρ-
ροκ άτασηνά νάλλ όλου-
τουλάρ. 40 άζάτάν μούρε-
τέτ όλάν 6 παμυλγιάλέρ βα-
τανλαρηγή άόρμεκ Ισπεγί ό-
ραγιά άβέτεν έπτιλέρ, βέ σόν
ταχγίρι νουφουσα άόρ, ση-
μει άτέτλερι 103 έ παλή έλ-
μούς τηρ. 'Ιγγλντέρρα βέ 'Αμερικανών
άνιλερέ τζόν χετιγελέρ άντεριμίλς τηρ.
Κάσμετάν Βικτωρία Κραλντζά χατζε-
λερί πτζάτ άνιλερέ πύρ κίλισ άρα-
νωση χετιγέ έμπίς τηρ. Ρωγάτε όλου-
τουγουνά άόρ, πέκ άούέλ όρννι περεν-
νούμ έτέγιορλαρ ίμς. Ούτζ ρεαμλετέν
πυρμίσιοι τζέζιερνιν πασλήτζα λιμανή
όλάν Ιβάθνι κόρρεζνι, έννέτζιοι άζόν
'Αδομητν χανισνί, βέ όύτζουντζόσου
χέμ κίλισ χέμ μεκπίτ χαλινέ Ισμεαλ
όλουνάν πναγνή άόστερη. 'Ατά έλ βέ
πύρ ρούτ μιλ όύλουνλουγγντά βέ πύρ
μιλ ένόλιγγντέτηρ:

ΤΖΕΣΟΥΡ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΟΥΡ ΚΙΙΖ

Πύρ μουχαρρί κούτζούκ πύρ κηζήν
πύρ χηρσσήν έβλερίν κίμεσίλε χη-
σήν έλάν τεγυτέ βέ ζήπρακτάν πύρ
βαλντεσνί κουρκαμσηνήν πέκ τιεκτέ
τζέλιπ έτεν χικαγισνί άτιεαί βέτζιχλε

νάλλ έτέγιορ. Μερκούμ πέκ τατλή βέ
σατίλ κούτζούκ πύρ κήζ ίτι, βέ κετζέ-
λεγν πύρ σές ίσπερέ, χιτζ κόρκαμα-
γίαρακ άσηγγιά ένιπ ταύμ άτασην πεν-
τζερεσνί άπ άτζήκ βέ όάσην ιτζντέ πύρ
άτέμ πουλαράκ, τούρδν άτέμ νέ Ισπε-
τιννέ σουαλ έπί. Κηζήτσηγνήν πού του-
χάρ σουαληγνάν πάση τερετζέ γοσλαν-
μής έλάν χηρσζή κεντινίν πύρ πει-
ζατέ όλούπ πύρ έβέ καπουτάν κίρετζεγ-
νέ πεντζερετέν κίμεγί ταχά ζήγατέ τε-
ρτζέ, έιλετιννί, βέ έγερ μερκούμ κεντι-
νί παμυλγιννήν άόμους κάπληρηγή ό-
πούντζ άλακαγά τέρκ έτέρε κεντισιν
πέκ μεμούν όλατζαγγήν πεγιννί έιλετί.
Μερκούμ κηζήτσηγιά χηρσζά τζεβάπν,
βαλντεσι χαστά όλτουγγνάν χιτζ σές
τζήκάρμαμαση λαζήμ κελτιννί, βέ νέ



KIVIZA BE MEKETE IYTHAK OASINIS BINA

κι έλέ κετζέρε πύλρ Ισέ άνά κετιρε-
τζεγνί βάτ έιλετί. Πού σοζούν όύζε-
ρινέ κηζήτσηγιά βαρήτ γερινί πιλντζή
χέπ άόμους κάπληρή χηρσζά κετι-
ρεράκ, κεντινίν άόμους κασηγή έλ φι-
τζαγγνή κεντινέ παγγολαμασηνή άντύν
χάσσετεν ρετζά έιλεγίπ πού ρετζασηνά
νάλλ έλτού. Μαζκούρ χηρσζή σόγγρα
κέσ όλουναρχά άλειγνέ γόζιμ όλου-
τού. Μερκούμ μαχπιστέ ίνν πού κού-
τζούκ κήζ έλ κόρουσάμκ ιτζούν πέκ τζόν
ρετζά βέ μινντελετέ πουλουντουγγνάν,
βέ κηζήτσηγνήν βαλντεσνί τάχι μερκού-
μιν κεντινιν κηζήτλε μεμούν όλου-
τηγή κατάρ φενά μουμαελερετέ που-
λόμυμαμς έλτουγγουνό πιλντεκιννάν
τζετζουγγή έλ άτέμ έλέ άόρουσάμκ όύζε
μαχπεσέ κόστουρτούλέρ. Κηρσζή μερκού-
μιν σασέ σέζλεριντέν πύρ τζόν βαζλα-
τόν ζήγατέ μέυτεσσιρ έλτού. Πού βα-

καπάν πύρ βακήτ σόγγρα πεντζερετέν
άίριπ τζήκμαγή καπουτάν άίριπ τζήκμα-
γιά τερετζέ, έιλεγν "πειζατέ" μερκούμ
κηζήτσηγιά πύρ χετιγέ άντερετί.

ΙΚΙ ΤΟΥΡΑΟΥ ΚΟΡΜΕΚ

"Έγερ πύρ άτέμ άτζήκ βέ παρλάκ
άσλερί έλάν πύρ όγλάν γιά πύρ κη-
ζά "έννιν άσλερίν κάρ τούμ" τεγε-
τζέκ έλσά, σούτγσοιζ έ "Χάιρ. γάιρ,
γινανήγγιορσουν πέν άτραφημά έλάν
χέρ σεγί κόρουσόρουμ" τεγυό τζεβάπ
βερίρ Ισέ τε, σιτζέν τζακλαρή άόρμεζ-
σινιζ. Τζόν παρλάκ άσζού κηζήτση-
γιάζάρ άόρμούνόμυν τέσερεννίν όύζε-
ριντέ τούρν κεντι σκακλαρή όύζερερε-
νέ πασητηγγή κεντιλερί χηπύρ βερίρ
"Αχ! άόρμετιμ" τεγυό τζεβάπ βεριρ-
λέρ. Τζόν τζοτζουκάρτα άόρ-
μούνόμυν τολπατά Ισπετικ-
λερί σελερί άραγγήπ πουλ-
μάκ ιτζούν μασανήν όύζε-
ριντέ έλάν χέρ σεγιν άλητη-
νή όύστουτέ τζέβιρπλέρ βέ
φιλάν κιάτ γιά μεντίλ βέ γιά-
χότ γηουκούγγνόν άραλαρ-
τά έλματηγγνη χηπύρ βερίρ
Ισλερ τε, πύρ πασάση χέμ
άνιλερίν άρακώ σηρά κί-
τιπ άραγγλάν νενσελερί μεζ-
κούρ ραγαλλερέ πούλητ-
γγντά "Φιλ χανκα άόρμετικ
τεγυό τζεβάπ βεριρπλέρ. Τζόν
κερρέ τζοτζουκάρ γιάλ όύ-

ζερντέ τζαπανήν όύζερινέ τούσερλέρ ι-
σέ τε, πετιρελέρ έβέ άελίπ άνή άνιλερέ άσ-
τερτιννί, όύζεριντέν πάλμ γιμετ τερατάν
τζιγατέ κετζιμιάλέρ Ισέ τε, μουκατέμ
μα άνή όρατά άόρμετικλερινι τεσετίλε πε-
γινάν έπερλέρ. Μιστάννέ νέ βάρ; 'Ατζέπα
πύλι έλμασηνήν σπεσιπ νέ τηρ; 'Ελ πέντζε
άκλ κόρουσόγγνόν τέρ χητρ έτέμετιγγνόν
πύλι έλούρ. Πού νέ τζοτζουκάρς τικακατή
όλούπ άνιλερίν πύλι έλμαλαρή τεσεσού
όλουνατζάκ πύρ χουσός τηρ. Πάζεν πού τυ-
κακατσηζήκ βέ κατσηζήκ χουλαρή άτεμ-
λερετέ έλέ κούλερίπ, άρτηκ όμυρλέρ έλ-
τήτζα άνιλερτέν πέκ τζόν χάμυετ βέ ζή-
τιπ τέκερλερ. Πού κίπ χού βέ άτέτ
σαχηλερί σακατάρτζα βακήτ ζάι βέ τε-
λέρ έπί πεσπερ πουλουντουκλάρ κμ-
σολερέ έζάν σσηγγνηρή όλουλάρ.

Μήστηρ Πιτζερ κεντι άκακηνάτ άτι-
τεαί χημαγέ νάλλ έτέγιορ

"Πέν πύρ άτέμιν πύρ ζε τούτηγγνή

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΤΕΖΟΧΝ.

«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΣ ΗΒ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ. ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1. 1886

ΝΟΜ. 11

ΤΑΤΖ ΜΑΧΑΑ

Βακτῆλε Χειδισ-
τανήν ἐν μουχίμ
σερχλεριντὲν πῆρ ὁ-
λοῦτ χάλα 150,000
σεκενεγί χαβί ἑλάν
"Αγρα σερχί Γάν-
δῆς νεχρινί πῆρ σού-
πισι ἑλάν Δζούμνα
νεχρίκηνητηντάβα-
κί τηρ. Σάχη με-
κούρην μεσκούρ βέ
μούκελλέρ πιναλαρή
ἀρασνητά Ἰνδζού
τζαμῖ σερχί Νεν-
διστανήν ἐν αὐζέλ
τζαμῖ, βέρεσματέ κού-
τερλὲν Τάτζ Μαχάλ
τάχη πούτουν τούν-
γιακνήν ἐν μεσκούρ
βέ μούκελλέρ πινα-
λαρηντάν πῆρ τηρ.

Μεζκ ούρ πινά
τουγιατά πούλου-
νάν ἐν μεσκούρ βέ
αὐζέλ πιναλαρτάν
πῆρ ἀτὶ οὐ ἱπκάρ
δλουναράκ, ἀνή ζι-

γιαράτ ἐπῆς ὁλανλάρ ἀνήν χακνητά φέσκ
ἑλ. ἀτὶ μέτρη οὐ σεναλέρ ἐπικετέ τιρλέρ.
Τάτζ Μαχάλ γέρ γιούζουντὲ ἐν αὐζέλ
πινά ὀλουγηνή ἱταά ἐπικετέ πῆρ
"Αγραγῖ νέ κατάρ ἀτὶ γειτισέν ἀε δῆτην-
ληγῇ ὀλουγην χαλῆ, Τάτζ Μαχάλ κί-
τε σόγγρα γιάν τέγγιορ. Ὡρ τῆκερί "Τάτζ
Μαχάλ χακνητά γραζήλμῆς ἑλάν ἐπερ-
λεριν τζούμλεσι κεμαλήλε ἀνήν βάσφ
οὐ ταριντὲν ἀτζὶ βέ πῆκ νακίς τιρλέρ
τέγγιορ.



ΤΑΤΖ ΜΑΧΑΑ

Ἰού ἀτζὶ βέ μεσκούρ πιναγῆ, μεσ-
κούρ Ἐκπῆρν τορνῇ Σουλτάν Σάχη Τζι-
χάν κεντίν σεδάουλου σουλτανῇ Μου-
τάτζ Μαχάλ βέ κεντῖσι ἱζζόν τουργέ
ὀλμάκ οὐζρέ γιαπητημῆς τηρ. Ρέβαγετὶ
ναζάρεν, πολ πιναγῆ γιαμμάκ ἱζζόν 20,
000 ἀτίμ 22 σενέ τζαλησῆζ, βέ πιν-
αγῆ ἱσασῇ ἱζζόν 2,000,000 λιρατάν ζι-
γιατέ πῆρ μεκλάγ σάρρ ὀλουμῆς τηρ.

Πῆριντζι γερτέ 20 ἀγῆκ γιούκεσκι-
κούματ ἐπῆς τηρ.

γιντέ, βέ 1,000 ἀ-
γῆκ ἐνλῆγιντὲ κηρ-
μῆζι κούμ τασην-
τάν πῆρ κατεμῖ (νερ-
τιπῶν) γιαπηλμῆς
τηρ. Πουνοῦν οὐζέ-
ρονέ 15 ἀγῆκ γιούκε-
σεκλῆγιντὲ βέ 300 ἀ-
γῆκ μούρεππῶ ὀλα-
ράκ πεγιάζ σῆμα-
σῆμου κερμερετὲν
πῆσῶ πῆρ κατεμῖ
γιαπηλμῆς τηρ. Πού
κιντζι κατεμῖν 4
κότελεριντὲ τῶρ τα-
νέ αὐζέλ μερμῆρ
μυναρλέρ γιαπηλ-
μῆς, βέ ὀρτά γερτέ
τε 200 ἀγῆκ γιούκε-
σεκλῆγιντὲ, βέ χέρ
ἑλ τζιχεττὲν 186 ἀ-
γῆκ οὐζουληγηντά
ἑλάν γάγετ μούκελ-
λέρ βέ μουνταζάμ
πῆρ πινά ἱσά ὀλου-
μούς τηρ. Πουτόν
πινά οὐζέρι ἐν αὐζέλ
νάκς βέ ρεσμλέρλε

χῆκ ὀλουμούς, βέ ἐν νεγίς μούτζεχ-
ράτ ἑλ καπῆ πεγιάζ κερμερετὲν για-
πηλμῆς τηρ. Ρέβαγετὶ ναζάρεν, Κουράνη
ἄμ οὐς σανήν πούτουν ἀγέτι κερμελερι
μεζκούρ πινανῇ τεβαρλαρή οὐζερνέ ζι-
κημῆς τασλαρτάν ἑκαρέ ἑλάν γιαηλάρ-
λε γιαζήλμῆς τηρ. Ζιγῖ ἱτζεργῖ ἐν γῶς
βέ αὐζέλ τεσπῆρ γουσουλέ κερμερετὲν πῆρ
σουρεττέ κῆρερ.

Μεζκούρ πιναγῆ γιαπητῶν Σάχη Τζι-
χάν 1627 τέν 1657 γέ τεκ ἱζζάγῃ χού-
κούματ ἐπῆς τηρ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΠΤΖΟΥΝ ΉΠ ΝΑΣΙΚΑΤ

«Εἰ τζοτζουκάρι, σὺ λατρί, τζομέρι, βέ ἀλιζενάπ ὀμακί τζῶν χάλκ ἐλουν-μῆσσηνῆ. Ἐγερ μεκτεπτι πατζαῖ (ἀγιαγῆ) ἐπρί πῖρ τζοτζουκ βάρ ισέ, ἀνὴ κάρτουγιουνούζου ἀνά πῖρτῆμεγινῆ. Ἐσκι πούτσου ὀλισσιλ πῖρ φασίρ τζοτζουκ βάρ ισέ, ὃ ἰστίρ ἱκνὲ ὀσκι πούτσου ὀλισσιέ χακκηντά πῖρ σὺς σὺλέμεγινῆ. Ἐγερ πῖρ τοπάλ τζοτζουκ βάρ ισέ, ὀγουνν-τά ἀνά κοσμάκ λαζήμ κελμεγετζεκ πῖρ χισσέ βέρνιζ. Ἐγερ αὐτὶ πῖρ τζοτζουκ βάρ ισέ, τααμηνῆζήν πῖρ κησηνῆ ἀνά βέρνιζ. Ἀκλή ὀλερί ὀμαγιαν πῖρσι βάρ ισέ, ἀνά τερσῶλερι ὀρετμεγι τζαλήση-νῆ. Ἀκλή κασκὺ ὀλάν πῖρ τζοτζουκ βάρ ισέ, ἀνά χασσιέ ἔμεγινῆ. Ὑρα ἔγερ πῖρ τζοτζουκ κεντί ἰστίτῆ βέ καπιλυγελερι χακκηντά τοκεπῶρ ἔτέρ, βέ πῖρ τικερί τε ἀνά χασσιέ ἔτετζῆκ ὀλῶρ ισέ, ἱκί ζαράρ βακὺ ὀλῶρ, μεϊταντά ὀβελκιντὲ ζιγιατί ἰστίτῆ καλμά. Ἐγερ σεντὲν πό-γῶν βέ ταχά κῶβετῆ πῖρ τζοτζουκ σενί ἱντζιτί τε σῆγγρα πέσμαν ὀλῶρ ισέ, ἀνά ἀρβ ἱ-λέ. Πούτσου μεκτέ τζοτζουκ-λαρή ὀβίλ ἀρβ ἔμεκ πῶρῶν πῖρ σματά τζηκαρμακτάν ὀβ-λά ὀλῶρ σῶν κεντίλερι γῶν-λερεντί κῶστερετζῆλερ.

ΧΟΝΟΛΟΓΙΟΥ

Σάνδισι ἀταλαρή, βέ γιάχοτ ταχά ζι-γιατέ μόνκαπιτελί πῖρ σουρετῆ τσιμι-γιέ ὀλουντουκαλή ὀζρε Χαβῆαν ἀτα-λαρηνῆν πατζαῖ τῆ Χονολοουό που σα-χρηστέ ρεμῆ τζελικελιτὲν περὺ ὀν-ἔ-γι πῶγιουμέζ ὀλῶν ἔλαν 15,000, γιά-χοτ 20,000 ἔ κατάρ σκενεσι βάρ τηρ. Μεζῶν ἀταλάρ Πάγγρ Μουγιῆ κῆπριν βασιαντῆ βακὺ ὀλῶν, πῖρ ταρεατάν Καλορριανγιά 2,000 μιλ, βέ τικέρ ζα-ραρετάν Ἰαπωνιανγιά ταχρίτεν 3,500 μιλ ὀυ-ζῆκ τηρ.

Χονολοουήν ἀτεμλέρ ταρεατηνάν τε-γίλ, βέ λάκν πῆκ ὀυράκ ποτζεκλερτὲν γιαππῆμῆς τῆβαρῶλε χῆρ ταρεατάν μου-χαραζά ὀλουνν πῆκ κῶζελ πῖρ λιμανὴ βάρ τηρ. Πῶν γαζεατά ἱνασῆ ἱτζῶν πῶνιτζε ἀτεμλεριν σενελερτζε τζαλη-σηγῆ μόνκαλλερ πῖρ πῖνῆ χακκηντά πῶς-ἔλιμεσίζ. Χάλ πῶν πῶν τῆβαρῶ γῶν-λῆρτζε μῶλῶν κῶντζῶν κεντίλερι ἀρ-

λῆρτζε τζαλησῶμαληρηντῶν μεϊτανά κε-λῶν πῖρ ἔσῆρ τηρ. Πῖρ κατὶ τοτζεζῶρ κομπανγιαντῆ βαπορλαρή Χονολοου-λῆρ ὀγρῶν, βέ ὀγρι μεζῶρῶν ἀκ ὀυ-ζαβαστηνῆ λατρί βέ πῖρ καράρ ὀμασῆ ἀνὴ κῶβετῆσι βέ ἀλλῆ κῶσελερ ἱτζῶν πῆκ μόννασιτῆ βέ σῆβιμλί πῖρ μαγῶλ κη-λάρ. Ὅρατῆ χαβῆ νέ πῆκ σῆτζῆκ νέ τε πῆκ σῶγῶνκ τηρ.

Νουκάττεμῶν πῶν ἀταλαρῆν ἔγῶλσι ἀ-τέμ γεγίλ χῆρ νέβ βαγῶνι βέ φῆσκ ὀυ-φουτζῶρλε ἱαράρη ὀμῶρ ἔτερλερ ἱτι. Μεζ-κῶρ ἀταλαρή 1778 τί ὀκ τερά κῶρ ἔ-τέν καπῶν Κοκκῆ γερῶνι πῖρ ἱλῶζ μακακηντά καπῶν, βέ μόνκαλλεζῆ τα-τιμελέρ ἀρβ ἔτετῆρ.



ΧΟΝΟΛΟΓΙΟΥ

Ἐρτσι σενέ ἀνλερί τέκαρ ζιγιαρέτῆ ἔλετεκτε ἀνλερ μόνκαλλεζῆ κατῆ ἔλε-τιλέρ ισέ τε, πῶν κῶγιανλερι ἀνῆν κῶ-μικλεριν ἱστίτῆ ὀλουνντζῆκ ὀρεγῆ χα-λιντῆ χῆρζ ἔλετῆρ.

Πούτσου γεγιμῆ σενέ μόνκατῆμ ὀκ-μιοσινέρ ἔλ ἀταλάρ ἱτίπ πῖρ κατὶ σε-νέ κῶμῶλ σῶπλες τζαλήσῶρητῶν σῶγ-ρα, πούτσου καπῆνιν Χριστιανῶν τῶ-νερῆ σῶρῶ σῶρῶ κῶσιλαρῶ κῶμ-λεριν ὀρῶμῆ σῶρεγινέ νῶλ ἔλετῆρ.

Ἀσῶλῶτζε τεβῶμ ἔμῆς ὀλάν παρ-παρηγῆν ἔσερλεριν κῶλλῆνιν τζῶσῶ-τζῆκ μαγῶ ἔμεκ μόνμκιν τεγίλ ισέ τε, πῶν ἀταλάρῆ ἱντζῶν σῶμερσι ἀτζῆπ-τηρ. Μά ἔτ τεσσῶρ ζῆκ ἔτερῆ κῶν-τιλεριν σῶσι τζῶσῶλερι ἱκί ἀτέ μαγῶ-λῶν ἀνῆν γερινέ μαγῶν πῖρ νῶλ ὀυ-ζῶρρηγῆ κῶμκετῆ τηρ.

Ὅρατῆ πῖρ τζῶ Χῶρῶπαληλῶρ βέ-Τζῶνιλέρ ὀλῶν. ἀνλερτὲν τζῶγῆ γε-λι-

λῆρ ὀβ ἔλενιγερλαρ. Κραλῆν σεραγῆ Χονολοουό ὀλῶν, μόνκαλλεζῆν πῶς-χακῆμ (κατηζῆ) πῶν γαζεατῶν μόνε-λῆριν τέρε ρεμῆ ἱτι.

ΤΖΑΛΗΠ ΤΙΚΚΑΤ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΉΠ ΒΑΖ

Μῶσῶν Χάρβει τοζῶν γῶλῶ ἀρ-πασηγῆ ὀσῶν ὀσῶν σῶρῶν, κεντι-νῖν γεργῶν βέ σῶσαμῆς ἀτηνῶ καν-τηρητζῆγιατεκ πῖρ ἀλῆ σῶν ἱτζῶν τε-γῶν πῖρ τζῆγῆ πακῶ, γιάχοτ πῖρ χῶν ὀρῶμῆ ἱτζῶν χῆρ ταρεατῆ ἀζῆ κῆτῆρι-ῖν. Πῶν βέτζῆλε τοσσῶνῶν τολῆσῆ-κεν γῶλῶ πῖρ σῶπ τῶνῶν τεβῶτζῶν ἔλεγετῆ, ὀνῶντῆ κῶζελ βέ ραχῆ πῖρ

τζῆρτῆκ κῶρῶν, βέ χῆρῶν αῖν βακη-τά ἔλιντῆ πῖρ σῶτῆλ ὀλάν ὀν ἱκί γε-σηντῆ πῖρ τζοτζουκ μεζῶρ χῶνῶν τζῆρητῆ γῶλῶ κῆλερεκ κεντῶν ὀνῶντῆ τῶρῶν. Μῶσῶν Χάρβει ἀτηνῆ τῶρῶν-ραρῶ τζοτζουγῶ χῆτῆκεν, «Νῆ ἰστέγῶρ-σην, ὀγῆμῶ;» τῆγῶν σῶλῶ ἔμῆσι ὀυ-ζῶρεν, τζοτζουκ κῶμῶλ ἱτζῶν «Ἐ-ρῆντῆ, ἀτηνῆ? σῶ ἱτζῆν ἰσμεζῆ μῶ;» τετῆντῆ, «Ἀνῆ νέ σῶπῆ, πῆνῆ τε ἀ-ρατηγῆμ ταῦμ πῶν ἱτι» τῆγῶν τζῶβῶν-βερί. Μῶσῶν Χάρβει τζοτζουγῆν πῶν βέτζῆλε χαρῶντῆ ἔμῆσι πῖρ κατὶ παρῶ καζῶνμῶκ ἱτζῶν ὀλητηρηγῆ φῶρζ ἔτῆ-νῖν, τζοτζουκτῆγῶζ χακκηντά πῆκ ἀζῆ μῶλῶλῶζῆ ἔτῆ βέ λάκν τζοτζουγῶ παρῶ βῆρῆντῆ, ἀνῆν ἀμκατηγῆν κῶ-ρῶν τατζεζῶν ἔλετῆ. Μερῶμῶ τζῆτῆ σῶρετῆ τζοτζουγῆν ὀζῶρεν πακῆ πῖρ ἀζῆ ἀκῶατηγῆν κῶρερεκ, ἀνῆ, «Ἰστέριμ

κι πού παραγίη ἀλάσσην» τεικτέ, τζο-
τζούκ, «Φίλ χουκί, έφέντιμ, ιστεμέμ. Πέν
κερέκ πένιμ βέ κερék πασκάσι Ιτζούν
πék τζούκι πέρ σέι γιαμπμαγά κουρετιμ
βάρ τηρ. Πέν τοπάλ έλουπ άρχάμ φρενά
χαλιτέ εντζέμλι τιρ. Βαλιέμα πανά, πίζιμ
έτιμεγέ μούκετιέρ έλτηγηρητζή πέρ σέι
έλτουνη χαλιτέ, νέ κατάρ τζούκι πέρ έ-
γυλικ έλουρσα έλσουν έν πόρτουκ έλικ-
λέρ κατάρ 'Αλλάχ ά μακπούλ έλατζαγη-
νή πειγάν έτίρ. Βέ πένιμ πασκαλάρ ι-
τζούν έτέ πιλετζεγίμ, βέ έτιμεσί έλιμτέν
κελέν έν πόρτουκ χητμαέ έστέ πού τηρ.
Μαλόδουμ άνέτζι σούζι, έφέντιμ, Πένι-
σουλ πουράτάν σκιζ μιλ σού-
ζάκ τηρ, βέ πού μεσαρετί
γιάλ ούζεριντέ χιτζή πέρ τζάι
πουλούματηγηνην πιλιγίμ-
τέν, έλ κατάρ ούζακτάν κε-
λέν άτληρήν σουσαγιατζέκα-
λαρηντά σούτχέμ γιόκ τηρ» τε-
τί. Μ. Χάρεβι, τζοτζουγίμ πασ-
καλαρά έλικ έτιμέκ τασα-
δούρ βέ μάουχατζεσσίλε πα-
ρηλ παρήλ παρλαγιάν αλά
αόζερινέ πακτηγηντά κεντί
αόζέρι τολουκτζή. Πέρ πακίμ
σόγγρα κεντί άτηνή σούρμπ
αίτέρεκ έν έλ τερετζέ μασου-
μεγέτλε βέ «μεμουλίν γάρι
σουρετί βεριλίν ατζίπ βέ
κούτζουκ βάζ ούζερινέ τερν
τερν μούταλαά έλετί.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΟΞ

Σκοτζιανήν έν πόρτουκ έ-
λαχ έτετζίσι Ιωάννης Νόξ
1505 τέ τογούσι 1572 τέ βεράτ
έλετί. Μούμαιλέτζ Σκοτζια-
νήν σιματί σκενεσινέν άολα
ρίκρ ού χαγιαλάρηντάν κετζίμεκίλερι
φουρτουναλί βακηπληράτζ βασιματζέ τηρ.
Ιωάννης Νόξ πέρ Καθολικ παπκασή
έλτου ισέ τε, Όκ Χριστιάν πετερλεριν
μουχαρρεπαρτζ έκουμασή άνήν μεζ-
κούμ κίλισαπην τογρού έλάν ίμανηνη
σαρστί, βέ 1542 τέ Καθολικ κίλισασην
τέρκλε ισαλαατζήλάρ ταραρηνά κετζί.
Φεράσση σενέ μούμαιλέγιν τοσμή Μ.
Ούισατ τπρ τπρ άεπέ ίγρκα έλουτζή.
Ούτζ άι σόγγρα, μεζκούρ ζατζή χόλμμ
έτέν καρδινάλ κάτλ έλουτζή. Κραλίτζα
καρόναλιν κατλιν ένταμηντζή άλμακ
ιτζούν Προτεσταντληρήν ίλτατζ έτιμτζ
καλαγην τάχη μούσασερετζ άλτζ, βέ πέρ
Φρανσίζ τωναμασή τάχι μούσαρλιέγ-
ατζή γισατήμ έτεμεκτέ ίτιμ.

Προτεσταντλήρ μούσαπύ άτζ ού σαρ-
τλήρ ίλε τεσλίμ έλτουλάρ ισέ τε, μεζκούρ
άτζ ού σαρτλήρ ποτζουλόνη Ιωάννης Νόξ
βέ ταχά σάρ νιτζέλερι ζεντζιζιέρλε παγ-
λή έλαράκ κουρέκ τζεμαγέ ίτζέπρ ίτλ-
τιλέρ. Μούμαιλέτζ πού άγής χημέκτέ
πέρ πουτζούκ σενέ καλτηκτάν σόγγρα
σαλή βερλί. Ιωάννης Νόξ 5 σενέ 'Υγ-
γίλτερρατά καλήτ βάζ έλετί ισέ τε, έλ
μούττετιν νγαγετιντέ Προτεσταντ έλάν
6 ζητζή Κράλ 'Εδβαρδ χατζερελι βε-
ράτ έλεγιέτ, Καθολικ χεμσίρεσι μούσα-
ρλιέγιν γερινέ κετζιγιντέν, μούμαιλέτζ
'Ιστζιζαριγιά κατζήτ έράκτ Καλόν Ιβί-
τζα βέ πασκάμεζούρ ισαλαατζήλάρ ίλε

ιγτιλαλλάρ έκσιμ τεγίλ ίτι βέ χιτζέ
κου τετιλερι σερί πόμεγεν τζεσούρ Ιω-
άννης Νόξ χέρ νέ τερετζέ βέ μερεπετέν
έλουλάρ ισέ έλσουνλάρ, χακιστζήλε έ-
τέγιορλαρ τεγίλό τούσούντουγού άτεμ-
λερι ταζήρ βέ κετζίρ έτεμακτέν άσ-
λα τζεκιναμζέ ίτι. Πέρ τερά κέντζ Κραλι-
τζαγιά έλ τερετζέ σάρτ βέ χουσουνέλε
σολέτι με μούσαρλιέγρη άπλαττή. 'Όλ
βακτζ Σκότζια 'Υγγίλτερρατάν άίρη πέρ
τεβλέτ ίτι, βέ έράκτ πουλουνάν 'Υγγίλ
σεριρ Νόξ κεντινέ βάζήλε 600 τραμ-
πεατζήλάρτάν ζηγιατέ κεντινέ χηατζά
βέ χακαρέν βερίγιορ έλτηγηνην έκάρ έ-
τέρ ίτι. Ιωάννης Νόξ σέρτ
πέρ άτιμ έλουπ, άσπλ άτεμ
τζέλπ έτετζέκ χόβ βέ άουζέλ
χασαγιτέ βέ σπρετερετί να-
κίς ίτι ισέ τε, πού τζόμλε
έλε πιατέριρ Σκοτζιατά πό-
γούκ ίς κόρμώβ τηρ.

ΤΖΟΪΡΟΥΚ ΚΑΒΟΥΝ

Έκί καλού έγγιλαρηή πέν
έρκέντζε σερπιν παζαρηνά κε-
λίτζ κεντιλεριν γερλεριν ναν-
ζιμ έτίπ σπρασσιμά κοτουκτάν
σόγγρα, ότουρμούβ μούσα-
ρλεριν κελμεσινέ πεκίμεκ-
τέ ίτλέρ. Ιουνιλαρτάν περ-
νιν όδούντέ κεντί έλίλε έκίπ
τυμάρ έτερεκ γεσιτζιτιγί μεζέ
βέ σετζεβάτ, τικερνεκιντέ
ισέ παλχχ βάρ ίτι. Παζάρ
βακτζ σαατλαρή κελίκτζε
πού ίκί κεντζούκ τατζιρλεριν
όυλερνεκί μαλλαρτζ σατηλ-
μακτά, βέ άνιλερ τετίλ άλ-
τηλκάρ άουμώβ παρλα-



ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΟΞ

κόρουσούπ κονουσμάκ σερρενέ ναιλ έλτου.
1559 τέ Σκοτζικιγιά άβέτέ έτίπ μεζ-
κούρ ταρητέν τά όμυρνούν νγαγετινέ
κατάρ μούμαιλέτζ πέλιμ κερék όμυρνούρ
σιγιασιγί βέ κερék όμυρνούρ τυνιγέτ Σκο-
τζιατά έν ζηγιατέ χαγιτζέ τοσέρ βέ νο-
ρούζ πέρ άτιμ ίτι. Πέρ σενέ Καθολικέρ
ίλε Προτεσταντλήρ άρσασηνά έλάν τα-
γυλι μούγαρεπέ κερμάλη σιτζέτλε ίλερι
κόρουσούλτού Ιβού ταγυλι μούγαρεπέτι
πέρ παρκαρ 'Υγγίλτζέρ, βέ τιάερ παρκαρ
τέ Φρανσίζλάρ γιατήμ έτεμακτέ ίτλέρ.
Κραλίτζαν βερατζ ούζερινέ μούγαρεπέ
γυτιμ πουλόπ, μεμωσάν μετζίλισι τάχι
Προτεσταντληγή μεζέζέτλε ρεσιμ τεγίλό
καπούλ βέ έλάν έλετί ισέ τε, σούρις βέ

ρήν γαλλελερεντέ παρλατηγηνην άόρεκί
πέμ σεδίνμακτέ ίτλέρ. Καρηιν όδούντέ
άνεζακ πέρ καβουσού καλτηκτά έφεντινέ
πέρ κελίτζ έλιν μεζκούρ καβουσούν όυ-
κερινέ κογαρακ, 'Αχ! νέ άουζέλ καβού-
νιζις! πουνά νέ βερεγίμ» τεκτέ, όγλάν
άτεμέ τόνερεκ, «Έφέντιμ, πού πένιμ έν
σόν καβουσούμ τουρ βάκακ ζαχίρεν άού-
πέρ γερί βάρ τηρ» τετί.

Μερκούμ κίμασ καθουνή τόντερεκ,
«Έβέετ, ισέ άόρδούγορη, ζάν έτέρμ
πέν πού καβουσού άλμαγιατζαγίμ» τε-
κτέν σόγγρα, έγγιλαν λαιπ βέ πιά άού-
νάχ τζεγρεσινέ πακαράκ, «'Όγλήμ, σε-
νιν μούσατεριλερ πέλίε μαληνήν κου-

σπουδαρχή κόστερνι δσπλ αλχς βε-
ριού γκακρηπ πρ μουμιελ μί τρ; » τε-
γιού σουά έδωκετέ, τζοτζούκ κεμάλη
χιτζέπ βέ έτιελ. « Έββετ, πρ γαλαν-
τζή μούρεκσιελ έδωκετέ έδωά τρ » τε-
γιού τζέδωπ βερτί.

Μερκούμ « Τούρου σούλεγορσιν, τζό-
τζουρημ, τάμα έ μεπέτιε άκλιντζή σα-
λά, βέ Άλλαχχιν χέμ τε άτεμελιν άν-
τινέ λούτε πουλούρσιν. Μούστακεπέτέ
σενιν έλτουγούν μακαλή χατρημά σα-
λαματζάμα » τειτά χέμαν άνήν για-
ννητά έτουρμακτά έλάν, βέ Βενιαμιν
τετυλερι τζοτζουγά χινάπεν, « Πού πα-
λημλάρ ταλέ μί τρ » τετυτέ Βενιαμιν
« Έββετ, έρνέτιμ, ταλέ τρυλέ, ταχά πού
σαπάχ άνλερι πέν κεντί έλίμλε του-
τάμ » τετυτέ, μερκούμ άντέν παληγή
σατήν έλαράκ πρ παραρά κιντεκέν σού-
ρα, Βενιαμιν ρερικνέ τένερεκ, « Χάρρι,
έλ άτεμέ καθουσούν ούζκερινεά έλ τζού-
ρόνκ γερι άστερμελέκ νέ κατάρ πογόνκ
άμακαλή έτίβ! Για σίμτι άνή γεμάτε
τζεκέ τζέκέ έλέ άστουρμελίον, χιμή τα
άτμαλησιν, πακαά τζαρά γνέκ 'Ολ ά-
τέμ νέ πύλιρ κι άνά σαττηγήμ παληγή
λάρ τόνυκι τρ. Πέν βέ παλημλάρ ταλέ
παλημλάρ κημέκνεντί σατήμ. Καθουσύν
αλχς πρ γιανν άστέμμεταυέ άνά ά-
λα πακαμά έτι » τετίτε, Χάρρι « Βενια-
μιν πανά πού σαπάχ καζαντήρημ πα-
ρανήν κίμ μισινέ βερσελέρ πρ γαλαν
σούλεμ. Πουνάν μάτα πέν πρ μου-
στερ καζαντή, σέν έλ πρ τανέ γάιπ έ-
λειτυνέντ, σουσούνά γίνε πέν κηρλή
τζηναρχήμ » τετί, βέ τάμα τετίγι κίπ τε
τζηκλή Ζιρα ρερτασά κόνουό μεζκούρ
κίποτ Χαρριν τακρίτεν γέμ μελέ βέ
σεπχέσιν σατήν αλχέ έσέ τε, Βενιαμιν-
τέ » άντέν σούγρα πρ παραλήκ αλχς
βερί έμετι.

ΓΑΪΟΥ ΟΛΑΝ ΙΓΓΑΙΖ ΛΙΡΑΔΑΡΗ

Ρεδαγτέ ναζάρεν, τηλεγράφ έκ Ι-
τζέά έλτουτουγού βαχτή Ιγγιτερρατά
πρ πανκανήν πέκ τζέκ έσινέ γιακατή.
Νάχλ έλθουσούρ κι χιτραά μεζκούρ γενί
βέ άπεργιτέ (όυμουό) ναζαρηντά πρ
σήρρ έλτουγού βαχτή πρ σέπ: κόνουό
Ιγγιτερρα πανκασηντά πρ Κιζιράν βέ
τελλά βαχέ έλτουό. Γεμί χηζιμέ πέτιμέ
έτι έσέ τε, μουβαζενέ τουρού έλμμεγιν
έτι. Τάμα γνέκ 'Ιγγιζή λιρασά έτζούν
πρ άτζήν καλήγιορ έτι. 'Ούλ πρ πινά-
τά πού κίπ πρ σέτ πέκ τεγυσεά πρ

σέτ τρ. Ζαί έλάν μεπλάγ γιούζ πίν γά-
χοι πρ μιληνίν λίρα έλμουέ έσάσέτι,
άνήν έτζούν άντέν ταχά ζιγατέ έλάς
βέ χιγετζέν βακή έλάμαζ έτι. Πουλου-
νατζάκ έλάν παρά τεγίλ, λάκιν γιαληρά-
λήκ έτι. Κιατιπλετέν πάχηλαρ παρά Ι-
τζούν πρ τζαρέ πουλουντζαματεκ ού-
κού γιούζού άόρμεγετζέκλερ έτι. Πουτούν
δ άτζέ βέ ρερτασά Κυριακή κόνουό πρ
τακήμ κιατιπλερ έλ γιανλησληγή άρα-
γιήπ πουλμαγάτζαλημακτά έτιλέρ. Μεζ-
κούρ γιούζ λίρα πίλα σούπχε έλ πι-
νατάν τησαρή τζηκμής έτι έσέ τε, τερ-
περτερετέ άνήν έτζούν χιτζέ πρ κίπ πο-
λάμαχαρλαρ έτι.

Πού άρατά μεζκούρ κιατιπλετέν πρ
Κυριακή κόνουό άγταμησά παγτζε-
λεριν πιντέν έβέ έέλιρκεν, κεντινέ παν-
κάτζατζαμακλά μεσογύλ έλάν ρε-
φικλερι χκακηντά τούστυμαγέ παλα-
γιήπ, άπανατζ μεζκούρ μεσλαχατήν ά-
σλή κακακάτ χαλή χκακηντά άκλιντά
πρ νούρ λεμάν έίτετί. Έρτεςά σαπάχ
άλ έλ άτζέλέ κεντί μακάλη μεμουργε-
τινέ βαρητ άκλιντά τεδεράν έτρεκτέ έ-
λάν σούπχεπ ναζάρ έχπάρ έίτετί. Μερ-
κουμίν ζαννήτζα βακή έλάν γιαληρά-
λήκ κειμγέ ταχμύλ έθουμακ ούζρε Σαβ-
ετμποντά κόντερμύμς έλάν Γαρπί Κιν-
διστάν λιρασά τζηκνηλαρην ήμ παγλα-
ντήλαρ σιρητά βουκού πουλμουέ έλά
πύλιρ έτι.

Ναζήρ πού έχπάρ μουτζεπίντζε χακα-
νέ έίτετί. Έσέ σίμτι τηλεγραφήν κου-
βέτ βέ χασογετλερινέ σιναματζάκ βα-
κινέ έλμύμι έτι. Πουγαρά βέ πουγαρήν
48 σελέζ σαπατά κέτ έτιγι μεσαρεγέ
καρσά σιμετέγιν κουβέτι σίμτι μουσα-
χετέ έλουνατζάκ έτι.

Ναζήρ τέρχαλ Σαβεεμποντά έλάν πρ
άτεμ άπ έλ έζρ τηλεγραφήν κισέ έ-
τέτι « Μηρκίτορ τετυλερι κίμ χακακτέ
έτι μί » Πουνά τζέδωπεν « Έλέμαν τεμύρ
κάλτρησάρ » τειγύό πρ τηλεγράφ κελ-
τί. Τέρος άχσιν μεζκούρε « Κραλίτζα
ναμαχητά κειμγέ τουρτούρ. Τέκραρ πρ
τηλεγράφ τζέκίλε άντε « Τεδική έλουν-
τού » τειγύό τζέδωπ κελτί. Ναζήρ « Κου-
βερετέ έλάν πάχη σαντηλαρή (μαχ-
σουσί Ισαρετλήρ βερσερέκ) ταρτηρητ ταρ-
τηλαρήν νετζέσινέ πανά πύλιρ, μεα-
ληντά τέκραρ πρ τηλεγράφ κισέ έτέτι.
Πουνά « Έμριντζ μουτζεπίντζε χακακτέ
έτιμ. Σαντηλαρήν πρλ τικερελεντί
230 τζήμ, γνέκ τάμα 100 'Ιγγιζή λι-

ρασά άγρηληγή ζιγατέ τρ » τειγύό τζέ-
δωπ κελτί.

Ναζήρ « Πέκ άλά, άρτηκ κειμγέ πρ-
ακηγέ κισιν » τειγύό τζέδωπ κόντερτι,
βέ πόρηλκ τερερετ Γαρπί Κινδιστάν σιρ-
κετινέ ζιματενέ 100 'Ιγγιζή λιρασά
κίπ έτίτελέρ.

ΏΡ ΟΙΑΕΝ ΚΟΠΕΚ

Φραντζή μεσαχίρι σιμασιμουνηντά
Λέων Γαμπετανήν πέκ ζιματέ βέ ά-
κηλή πρ κόπεγ έλουν, άνήν χακην-
τά σου άτιτεκ βακααγιή νάχλ έτρεκτέν
χατζ έτέρ έτι.

« Όν σινέ κατάρ έββελ Παριζέτιν κεντί
χανεσινέ άσέτ έτέγιορ έτι. Καριρ πρ ά-
λή άρακατά έλουν έτζέ πέκ καρανήκ
έτι. Άτηνήν πασηνή άόρμεγετινεν για-
βάς γιαβάς άτέγιορ έάν, γάσγαριλ ά
κί άγαγιή ούζκερινέ ααλκτέ. Γιολλά για-
τάν πρ άτέρ άτήν πουρπουσούν γιούζου-
νέ τοκουτουγούν χίος έτερεκ σιτηρά-
γιήπ καλκμής έτι. Γαμπέττα βακί έλα-
νέ κόρουό άόρμυ, « Πουταλά άτέρ, άζ
καλά έλόνουορ έτι » τετί.

« Κιάσιν έλέ έτιμ. »

« Νιτζέκν έλέ έτιν; »

« Πέν πρ φακίρ έσέτιμ. Άγάμ πα-
νά φιλάν πρ μακαλέ κίτι 200 φραν-
κί πρ σεετιν τετελινέ ταχούλ έτρεμί
τεμύ έτι. Όρατά πανά μεζκούρ μεπληλήν
τετελινέ έλουν άκτζέ βερτίλερ. Πέν τε
άνή τζεμπε κούσού. Όνούν τα τελίλ
έλτουγουσού πύμιζ έτιμ. Διραλαρήν
τζούμλεσι τε τούσμούσελ. Πού καραν-
ληκτά άνλερι έλέ κειτζέ πύλετζεμπε
όυμτιμ γνέκ τρ. »

« Χιτζέ πρ τανέ κάλμαμησμη τηρ; »

« Έββετ, άντζακ πρ τανέ καλής τηρ. »
Γαμπέττα άρακατήν αλτηντά έλάν κό-
πεγινέ τζέζούπ, μεζκούρ λιραγιή άνήν
πουρπουνά γιακλαστηραρά άνά, « Τώμα,
κίτ, άρά » τετί.

Τώμα φηληγιήπ κίτερεκ χέρ τακινέ
άτζηντά πρ λιρά έλαράκ κίρ κελτί.

Γιαρήμ σαατ κέτζεμπεν έσέτζέ τζέζουλε
λιρααρά τέκραρ έλέ κειτζέμ έτι. Τω-
μήν άσσην πού βακαατάν έλ τερετζέ
μαχζούζ έλτουκ, άρεστ χέμ άνά γενί
πρ τώκ αλχέ έλτερεκ βακαακήν ταρι-
χνή γιαζαρητή.

Αμερικάν Μουσινερεπρί Σιματζέ παρρηνέν
Μουσέλιρ γατζε ΤΙΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ
Βουλ 15, Ν. ΠΑΡΗΝΗΜ
Φιλέκωντζήλκ γκαουκένι « Αμερικάν Κέν.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ
ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΡΤΑΖΙΑΝ.

ΑΦΗΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΕΖΟΧΝ.

«ΠΡΑΚΤΗΒΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΑ ΗΒ.

ΙΣΤΑΝΗΟΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1886

ΝΟΜ. 12

ΜΑΔΡΑΣ

Καλκάτα βέ Πομπιτέν σόγγρα, Χινδιστανήν έν πόγγεόν σεγρί όλάν Μάδρας ρεσμέ λιμανή ασπεριλέν μαγάλ τηρ. "Ανέξασ ικι γιούζ έλλί σενέ έββέλ πινά δλουνημέ; δλτηγηρντάν, Χινδιστανήν σάιρ σεγρλερινέ νισπέτεν ταχά γενί πέρ σόχρ ισέ τε, 400,000 σεκνεγι χαδί τηρ. "Όν σεκινετζί άσριά σέγγρι μεζκούρ πέρ κατζ τερά μουχασιρέ δλουνούτ, χαττα πέρ τερά Φρανσηζλόρ παρασηρντάν ζάπτ πιλέ δλουνητέ ισέ τε, γιούζ σενεγι μούτετζαβίζ πέρ μούτετζέτν περού δύζερινέ χουτζούμα βουκού πούλμαμηζ τηρ. Τζενουπί Χινδιστανήν παϊταγχι δλουτέ πέρ κατζ τεμάρ γιολλαρή άνην ιτζιντέν ασ-τζερλέρ.

Πουτάν Χινδιστανήν σαχιντέ πέν άζ έγι λιμανλόρ δλουτέ, άλτερτέν τζοκ-λαρή ικι Μάδρας λιμανή τάχι μου-χαρζασήζ πέρ λιμάν τηρ. Άρά σπρά άιμιλερέ πέν πόγγεόν χασαράτ Ιράς έ-τέν σιττελί φουρτουναλόρ βουκού που-λούρ. Πουτάν 140 σενέ μουκατζέμ τάμα Φρανσηζλαρήν σέγγρι μεζκούρ ζάπτ έτωκίλερι βακτη μεζκούρ σιτέι φουρτουναλάρτν πέρ βακτη δλουτέ, δύ-ζερλεριντέ πέν ικι γιούζ άίεμ πουλου-νητζή χαλτέ, άνλεριν τουνμασηνήν 5 άιμιονί γάρκ έλκίτι. Ταχά πουτάν 14 σενέ άκτέμ που ικι πέρ φουρτουνα βου-κού πουλούτ, πέρ κατζ σάατ ζορηρντά 29 άιμιγί καραγιά δτουρητζή.

Ρεσμέ άτεμλεριν άνλεριν βασητασί-λε βαπορλαρντάν καραγιά τζοκαρηλτζη-λαρή γερλί καγηηλόρ άσπεριλιμέ τηρ. Πού καγηηλόρ πέρ χαρίφ δλουτέ, πέρ καπουργά βέ γιέχοτ πέρ μήχ ιστι-μαλ δλουόμασηνην γιοπηλτζή τζα-τηληλόρ τηρ. Άνλερ Χινδιστάν τέδε-

ζί τελλερίλε τυαίμιο, ιτζερίν ιντζέ Ι-λικ γιέχοτ παμούιλε τελτουρουλουό, βέ άνλεριν δύζερλερι σαμάνιλε καπλανμήζ τηρ. Καγηητζηλόρ που ζάιρ καγηηλα-ρή, τετζορεσιζ πέρ μισεγι άνλερι γάρκ έτετζέκ ικι άόρουνέν ταλγαλαρήν Ιτζι-ντέν γιούρουμακτέ πέν μεχαρετζί τηρλήρ. Σαμσοούν βέ Τρατζοντά καραγιά τζη-κού άιμρί τερετζέτι φενά βέ μουχατα-

ΙΑΚ ΕΜΡ

«Χουζουρεμτά σενί γάιρ Ιλακηρήν έλμαση.» Βακτηίλε κούτζούκ πέρ κήζ καντί βα-δισεσιν γιανηρντά δτουρημέζ κεντινί Κυ-ριακή μεκτεπί τερο ιτζούν καζηλαγχα-τζαγχι πινετζί έμρ χακκηρντά μέσν ού μούταλα άιμεκτέ Ιτι Ισέ τέ, πέρ σέι άνλα-γιάμα γορι Ιτι. Μερκουμενί βαλτεσι πέν ά-κίλ πέρ καρή δλτουρηρντάν, τάμα κεντσι



ΜΑΔΡΑΣ ΛΙΜΑΝΗ

ραλή δλτηγηρη πέν άλά πιλιριζ χαλ-πού ικι Μάδρας λιμανηρντά σαγίλε τζη-μακ ταχά ζόρ βέ μουχαταραλή τηρ.

Ρεσμέ, σάτετζέ ούτζ άγατζήν πέρ περ-λερινέ ράκτε ού πέντ δλουμαλαρήλε γιο-πηλμήζ όλάν πασκά πέρ νέδ καγηη τα-χά άσπεριλιμέ τηρ όρτακαί άγιάτζ τι-άέρ ικι άγατζλαρντάν ταχά ούζούν τηρ. Ταλγαλόρ Κατάμοραν τετωκίλερι που κα-γηηγην Ιτζινέ άιμρί κούρεντζεκαρέν γιού-ρουντέν καγηητζήνη σιλιε τεντζέ τούσου-ρούρλέρ ισέ τε, μαρκούμα ά κατόρ μαρι-πορτζί πέρ ικι έλλεριντέ όλάν κούρεκλερινί γάτι έμεκατζί τέκαρ καγηηγιά πινέρ.

Ικ Ιστιτατα τεροινί μούταλα άίτι έλ βέτζχλε όρενέ πιλετζεγινί όρεντεκτέν σόγγρα, πασκαλαρντάν μουδεντέ ταλέτ έμεσιον άνά νασγιάτ έτέρ Ιτι. Πού τερά βαλτεσι άνά χιτάπεν, «Μέμμι, νέ τζα-νην σπχήγγορ;» τετί.

Μέμμι «Πού φενά τέρε, Πινετζί έμρ» τούν κιτζέ πετεριμέ που έμριν μανασή νέ δλτουρουνού σουαλ έτεγυμτέ, πασκά χιτζέ μισεγι "Άλλαχτάν ζηγιάτέ σέδμε-μελγιτζί τεγιδό τέδεάπ βερτί. "Ό βακη-ρντάν περού πέν "Άλλαχχί, πετεριμί βέ σε-νί σεβήγμιατέν ζηγιάτέ σεβήγορην τεγιδό κεντί κεντιμί Ικνά βέ Ισηάτ έτεγιάτζεζα-

λπήγισορ ισέμ τε, πουνού νουρλέ ελτη-
γητή κορούγορρημ, ζήρα πίν 'Αλλαχί
σζέτν ζηγιατέ σέμμεγορρημ. Πέν άρτηκ
πού τεροί πέρ ταραρά άτμαγή νιγέτ ε-
τέγορρημ.»

Βαλίτεσι Ελ βακίτ μερκουμεγι πέρ
σέτ έτεμετ ισέ τε, πέρ ίνι σκατ σόγγρα
ανά χιτάπεν, «Μέμμι, τούν κηρτηγήν
κισσεγι πανά κετρίσέν μεκούνν έλούρημ»
άνή ταμύρ έτε πιλίτ έτέμετρημ πέρ αν-
λαμάκ ιστέρεμ.» τετινί, Ελ κισσέ πε-

ρί κελίτ κισσεγι παρτζαλαρή πέρ περ-
νέν άέρημκασηζην γερντέν καλητηρά
πύλγισορ ελτηγητήν κέρτου. Μέμμι σεύν-
έζντέν έλλερνί πέρ πινίε βουρμαγά
πασαλή, ζήρα κισσένν τήσσορηντά
κουρουμάτ έλάν τουτκάλ τζηζήλαρηνή
ιστισνά τουταράκ, κισσένν κηρηλμάτ ελ-
τηγή χιζέ πελίε ελμαγισορ ίτι.

Βαλίτεσι Μεμμιγι χιτάπεν, «Μέμμι,
έγερ πετέρν κισσένν εύζερντέ Ελ τζη-
ζήλαρη κέρτεζέκ έλούρ ισέ, σούτρεσιζέ

βαλστενί σεμμέν πέν άτζάπ πέρ σεί τερ.
'Ιστί πετέρν κελήγορ, έγερ κισσέ γακ-
κηντά πέρ σεί σουάλ έτετζέκ έλούρ ισέ,
ανά πενίμ σανά τετρίμ κίπ ζέσάτ βέρ.»
Μέμμι: «Λάκιν, βάλιτε, έίλέ τεσίμ
γιαλάν έλούρ.»

Βαλίτε: «Πέν έλκ, γιαλάν έλσά νέ
έλούρ; έγερ σέν βαλστενί σεσίτ τε, ε σ-
ανά τογρού ελμαγχαν πέρ σέγιν ιτζρασ-
νή έμρ έτέρ ισέ, ρετζά έτέρμ, νέ σε-
πιάτέν άνή ιτζρά έτέμεγετζεγνί πανά
ίζ'ό, έίλέ.»



τερινν ναζαρηντά πίκ κήματλί έλούτ,
έββελισοί κούν καντισοί καζέν άνή κηρ-
μάτ έλμασζέ τζεζήπλε, κηζέζηγζέ άτζε-
λετεν άνή κετρίμεγι κίπτι. Μερκουμέ
κισσεγι κετρίντιντέ, βαλίτεσι άνή έλννέ
έλτη έγι πέρ κάζένν κετρίντιντέ σόγγ-
ρα, τζεκεμετζέτεν πέρ τουτκάλ σισοί τζη-
καρηή κισσένν παρτζαλαρηνή πέρ περ-
λερνέ γισπησθημαγιά τζαλσάτ. Μέμμι
κεντί βαλίτεσινί φέδκ εύλ άτζ έντισέ
Πε κάζετμεκτέ ίτι, ζήρα μερκουμά ά-
νήν τέκραρ πούτέν έλμασζέ ιτζέόν χέρ
σεγι βερμεγι χαζέρ ίτι. Κισσένν έν σόν
παρτζαση γερνέ γισπησθηγήλπή κισσέ
εύζερντεκλ γισπησγηνήν κουρουμασζέ ι-
τζέόν ότάτ τέκρ έλουντού. 'Ούδέν πα-
κηντά σόγγρα Μέμμι βέ βαλίτεσι κε-

ΟΥΝΔΣΟΡ ΣΕΡΑΓΓΗ

άνή κήμ κηρτή; τεγισό σουάλ έτε-
τζέκ τερ. Πού κίπ πέρ σουάλ έτετζέκ ε-
λούρσα, ανά «Χάιρ, κισσέ κηρηλμασζέ
τηρ, σέν άνή τζερσούτάν κετρίντιντέ ε
τζήζήλάρ άνήν εύζερντέ βάρ ίτι τεγισό
σσίκεμενι άρζού έτέρμ.» τετί.

Μέμμι: «'Αχ! βάλιτε, νέ τεμέκ ισ-
τέγορσούν.»

Βαλίτε: «Νέ τεμέκ ιστέγορ ισέμ ισ-
τέγορρημ. Σέν πετερινν τάμμ πενίμ τε-
τινίμεί σσίλέ.»

Μέμμι: «Λάκιν, βάλιτε, πέν ε κίπ πέρ
σεί έτέμεμ.»

Βαλίτε: «Νέ τεμέκ ιστέγορσση; Πε-
νίμ σανά τετρίμ κίπ έτέμεζέ μ σιν; Βα-
λίτενν σέζουνέ ίτασάτζέ πουλουνάρκ

Μέμμι: Νιζέουν μ; βάλιτε, τζέουν—
τζέουνκ.»

Βαλίτε: «Πέν έγί, νιζέουν;»

Μέμμι: «Τζέουν—τζέουνκ! 'Αλλάχ για-
λάν σσίέμεμεγι έμρ έτέγορ.»

Βαλίτε: «'Ε, έίλέ ισέ, σέν 'Αλλαχί
πετέρ γρά βαλίτεντέν ζηγιαζέ σεβέγορσση.»

Μέμμι: «'Αχ! βάλιτε, σίματι ανάλόγιο-
ρημ κί γάκν βέ τογρού ελάνη ιζαμεκ,
'Αλλαχί χέρ σίπέν ζηγιατέ σεμμέν τερ.»

ΟΥΝΔΣΟΡ ΣΕΡΑΓΓΗ

Παλατεκλ ρέσμ, 'Ερουνγιάτ έν πό-
γούκ βέ έν μούελλέρ πατισόχ σεραι-
λαρηντάν πέρν έλάν Ούνδσορ σεραγι-
νή κότερηρ. Ούνδσορ, τέμς νεγρι εύ-
ζερντέ κίαν βέ Λονδρανή γάρα τζεγε-

πνέει βασι δλουπ άντίν 20 μιλ ούζακ
όλάν κούτσουκ πύρ όεργ τπ. 1066 τά Τγ-
γυλτεργαγίτ ήτχ όιό άνήν ούζερνέ με-
λίό έλάν Φατίγ Βίλχελμ πύρ καλά τα-
νοστή Ιτζόυν μαγκάλη μεζούρη σκευόν
άλτή. Σμυτσί καλά 1327 τόν 1377 έ τέκ
χουκούμεί σούρν ούζούντζού Έδουαρ-
όήν κεντί ήγιάμη σαλτανατην ήγχετή-
ρητ ήπασ ήπαιτηρηγή καλά τπ. Κη-
ράλ Έδουαρότάν σόγγρα χουκούμεί σού-
ρέν κραλλάρ μεζκούρ πινανήν ούζερνέ
πασκά πιναλόρ τάγι Όλαβέ έτίπ, σίμτι
Ιτζράί σαλτανάτ έτίν Βικτωρία Κραλί-
τζανήν βακτηντά 900,000 'Γγγιλί λπασή
ταχά σόργ όλουνούπ ταχά μένουκεμεί
πύρ χαλί άεπρούμεί τπ.

Πού καλάτ πέκ τζόκ κούζέλ όταλόρ
βάρ Ισέ τε, χέρ κενί ναζάρη τυκατη-
νή έν ζυγατέ τζέλι έλινεν ίαί κούζόκ
κίλισαλόρ τπ. Πουλαρτάν άπιντέ πύρ
κάτζ 'Γγγιλί κραλλαρηνήν τούρτελερί ό-
λουπ, τίκερί Ισέ Βικτωρία Κραλίτζα τα-
ραργητάν κεντί ζεστζινί ζικρί Ιτζόυν ήγπα-
τηρηλίμη, βέ μέσουρίλειχανήν ζεστζί ό-
ρακτέ τζέζ όλουνητζή τπ.

Βικτωρία Κραλίτζανήν πασλίτζα σε-
ραγίτ πού Ισέ τε πασκαληρά τα βάρ τπ.
Πίριό τί Λονδρανήν μερεζιντέ Που-
κένγαμ σεραγίτ τεσμεγέ όλουνοπ σεράι
τπ. Πύρ τίκερί Κραλίτζα γαζρετλινιν
γιάζ βακχελαρηνή άεζίρτζή, βέ Σνω-
τζία ήγπαόλαρηντά βακί όλάν Πάμόρν
σεραγίτ τπ. Ταχά πύρ πασκασή τα 'Γγ-
γιλί καναληντά βακί Όδίτ τετιυερί ά-
τατά όλάν Όσπρην σεραγίτ τπ. Κέλε-
τζέκ τεγάρ Κραλίτζα γαζρετλί κεντί
χουκούμεινίν έλινετζί σενεσινί πίπερε-
τζεγιντέν, πού μενασεπέτλε ζικρί τίε-
μυλινίν Ιτζόρσθ Ιτζόυν 'Γγγιλίζαήν πία
μουναντάν ζυγαρετ βέ σευιλάρ Ιτζόρ
έτετζεκλινερί μεμούλ έτήγρολπαρ.

ΙΚΙ ΑΡΗ ΚΟΥΣΑΛΑΡΗΝΗΝ ΔΑΗΣΤΗΡΗΜΑΔΑΑΡΗ

Καλάρρηανήν άπ όύ γαδασή σήχητζέ
γασόρ μαχαλλαρηντάν πύρ άττ όλου-
νητ Σάν Ραφαήλ τετιυερί γερτέ ίκα-
μέτ έμπεκτέ όλάν γαστά βέ άέντζ πύρ
κηζήν ήά ήγπαπ άή κούσλαρηνήν τα-
λίμ βέ τευνίς (άλησ τηρημάκ) έμπεκ-
λε Σέν τ Δ ζέ έμς γαζετασηνήν Χέρ
πύρ ήγπαπ κούς άλησ τηρηλίμη έτπ
τετερί σόζού Ισπάτ έλεμεί τπ. Χασ-
τά κηζά πακάν όόκωρ μερκουμεινί γιάζ
βακτηντά πατζέτεκί τζέμιν ούζερνέ πύρ
χαλί σερίτ ούζερντέ ήγπακμηνή έμρ έι-

λέμει όλουνηντάν, πύρ κούν πού χέρ
έμριν Ιτζόρσθνά πούλουνην έάν, ίαί 'Α-
μερίκα άή κούσλαρηνήν έμιν πύρ με-
σαρετίν κεντίν τερτζί βέ μουαγιένέ έ-
τιυερινί κούρτού. Άνλεριν άγγελή κού-
τζόκ πασλαρή πύρ ταραρά τόνμους έ-
λαράκ άνλεριν μεράκ βέ χαιρετινί άου-
τερήγιορ Ιτι, βέ μερκουμεί πού ρουρα-
τάν Ισπιρατέ έτερεκ άνλέρλε ταχά ζυγα-
τέ σκητ πύρ άλακαγιά κίρκέκ Ισπετί
Μερκουμεί πύρ κούπέ τζέτζεγί κοπαρήτ
άνή πασθ ούζερντέ πύρ ταλά άσαρακ ί-
τζινί σεκέρ σερεπέτι Όιέ τόλτουρτού. Πύρ
κάτζ τακικί άέτζμεζτεν κούζόκ κού-
τζηγιάζάρ κεντρίερν ίντζέ γαγλαρηνήν
τζέτζεγιν Ιτζινέ σκούπ κούζέλ ήγπουτομ-
λάρ τζέκτιυέ. Φερτασή κούνού μερκου-



ΦΙΤΙΣ

μέ τέκρηρεν ταζέ πύρ κούπέ τζέτζεγινί
πάλ Όιέ τόλτουρούπ γίνε έββελί ταλά
άσθή κούστζηγαζαρήν γαρεκίτε παλτάν
βέ σεκέρ σερεπετινίν ζυγατέ γαζζέ έ-
τιυερινί κούτερήγιορ Ιτι. Πύρ κάτζ κούν
άέτζμεζτεν πού κούστζηγαζαρήν έλ κατάρ
άλησθάν βέ έλ κατάρ σαπστζή όλου-
ντάκ μα, μερκουμεί τζέτζεκίρί ταίλαρην
ούζερνέ κοίμασσηνά κούτζεκαλά πεκίεγέ π-
λίρ, βέ μερκουμεί άνλερί κού κομαζ κεν-
τιυεριν ίντζέτζικ γαγλαρηνήν άνλεριν ί-
τζινέ σοκαρλάρ Ιτι. Πύρ κούν πού κέντζ
κηζ έλιντέ πύρ τζέτζεκ τουτούτ Ιτζινί πύρ
κασητάν πάλ ταυλαμακτά Ικινί, άή
κούσλαρή πάλ ταυλαλαρηνήν άητηρηγή
κούρτούκλινερί σαπλάρη έλ κατάρ τού-

κέντι κα κελίτ ίμλικ ίκίτι ίντζέ τυλλερνί
κασηγήν Ιτζέντεκί παλά σοκαρλάρ Ιτι.

Κουστζηγαζαρήν ίκίσι τάγι έρεκί έλ-
τουκλαρηντάν, πάλ Όιέ τόλτουρηλίμη ζι-
τζέκ Ιτζόυν πύρ πηρερίλε γαδβή έτερε-
λέρ Ιτι Ισέ τε, πασκά άή κούσλαρηνή
κατζήρητ ήπ έμπεκ Ιτζόυν πηρεστίρ
Ιτι. Πύρ έτεκ άρητή γιά πύρ πάλ άρησθ
κελό άνλερί κούσλαρλάρ Ιτι. Γιαγμουρ-
λί κηζ μεδουμινί παζαμασσίλε άέντζ
χαστά κηζ Ιτζερί νάκλ έμπεγέ μετζέπουρ
όλτουνηντάν, μερκουμεί κούστζηγαζαρή
μεσουσφ ήγανεν πεντζερεσινέ κελμέκ ί-
τζόυν τεσσίό έλεμεγέ τζαήσθητ. 'Όκ
έπίτια κεντλινερν ήγανήζ πύρ σεί βάρ
τηρ τηγού τούσούντουκλινερί κούτερή-
τζεσινε γαρεκίτε έτερελέρ Ιτι. Άνλερί μερ-
κουμεινίν έλιντέ τζέτζεγί βέ πάλ κα-
σηγήν τούτγρητ πεντζερεσινίν όνούντέ
χημλαγιάρακ έ γινά πού γινάτ τόλα-
σθή, ήγασθ έζέβαρτά όλάν πύρ τάλ ό-
ζερντέ όσούρητ μερκουμεινί κούζετσελέρ Ι-
τι Ισέ τε, κελίτ τε άντίν πύρ ήγπουτόμ
άμαζαζάρ Ιτι. Δάαν έν ήγχαζ κούσλαρ-
τάν πύρ μερκουμεινί ταβετινί τζέζάπεν
έλινιν έτραργηντά τόλαμαγιά πασλατή, βέ
άντίν τεράτλε πάλ ταυλαλαρή Ιτζί.

ΦΙΤΙΣΙΣΙΜ

Κιάμλεν Τούρτζεγί τερτζέμέ όλου-
νάμαγίαν παλάτ μουγαρερί κελίμετίν
μούράτ, τίν όύ μεζγρενίν έν έτνά νεβνί
πεγανί έτίπ, άτζακλήκ τζήγεσινε τιν-
σιζικτινί σόγγρα πού κελίρ. Πύρ πούτ-
περίστ κεντί Ιλαγλαρή ούζερνέ άσχα-
λάρ ναζαρήλε πακίή άνλερί μαχουσι
Ισμελέρε τεσμεγέ έτερελέρ Ισέ τε, Φίτις
μεζγρετινίν όλάν πύρ πάζη ματτελερε
κεντίν μουγαρεζά έτετζέκ. γιάτσορ ρενά
γιά έγί πάχ άερετζέκί πύρ άτάπ κούβ-
όιέ βάρ τηγού τεγαιγούλ έτερ. Πού
μεζγρενί ταπί όλανλάρ τζότζεζα 'Αρρίκα
σχηγλαρή άρασηντά πούλουνουρλάρ.

Κινέ σανκλινεριντέν όλάν πύρ σιγίάχ
πύρ ήσολήληκ έτετζέκ όλόσ, πύρ τάς
γιά κερικ παρεζαση σετζίκ, κεντινί
μουβαρράκ πύρ ήσολήληκ ήσζάν έτέρεκ
άντίν σόγγρα κεντίν ίκαπέτ έτετζεγινί
βάτ έτερ, λάκιν όίλε έμπεγετζέκ όλόουρ
σάν άνή πύρ ταραρά άπόρ. Τζόκ τερά πύρ
Φίτις πύρ όδίτ ήγζή όλουνούπ, χέπ μου-
χίμ μετελέλερ χακκηντά κεντιυίλε Ισ-
πιασά όλουνούρ. Έγερ άνήν βήρηγιν
τηγού φάρ έτετυλερί νασχαπή ρενά τζη-
κάρσα, ίκιντζί τηρά έγί γαρεκίτε έμπεκί

ιτζούν μεζκούρ Φιτισέ φενά Ισμηλέρ βερ-
μυλέρ, άγιάν άλτηρντά Τζινενιλιρ, βέ τζα-
μουρλάρ Ιτζινέν σούρμυκλιέρ. Πάξεν πέρ
σηιχά κεντί Φιτισί κεντισίν πάχτ ού
ιπακλήν έγι Τζηκάρματγχι Ιτζούν άνι
ταρλνήτ, άνι τζά ελανάτε βουρούρ, βέ
σάγγρα πέρ ταραρά άτάρ.

Πού τασιόρ πέρ Φιτίς κιαχινεσιν άσ-
τερίρ. Πού τακλή κιασελριν Φιτιστέ σα-
νιν έλάν ρουγλάρ Ιλέ άλακαλαρή έλουήτ,
άνιλιρ έύζερνέ νουρούζ Ιτζρά έτεκετί
έλτηκλήρ Ιτακά έλουούρ. Πέρ άτιμ
χαστά έλτηγηντά, έλ χαστανήν χια-
σιανήν πεγτί έύλέγορ τεγνέυ φράζ έλου-
νάν κουδετί έέρ έτεμκ Ιτζούν κιαχινερί
τζαγρηρί. Μερκουμέ σητζορ, βέ χι-
πάτ έσελίρ τζαχαρσάρα χασταγχι έλ
κατάρ χαρκατέ κειορί κι, άνήν έγι έλ-
μασή Ιτζούν έλάν έύμκ ταχά ζιγιάτί
έζαλίρ.

Φιτισί πάξεν γαϊβανλάρ βέ πάξεν τε
ινσινιλαρτάν κουρμπανλάρ τακτιμ έλου-
νούρ. Πέρ Εύρωπαλήνν ριβαγιετί έλ-
ρέ, πέρ τερά πέρ Τζότζουγχι έτέρρ Ιλέ
τουτούτ, γιαμμούρ κέντερμεγεν πέρ Φι-
τισιν γαζαφινήν τεσιν έτεμκ Ιτζούν, ά-
νήν Ιλα έβέλλ παρμαγηνήν πέρ έναγχι-
νή βέ σάγγρα πέρ πασκασηνέ κερμάνε
έλουόμευσλέρ τερ.

Πέρ ρεϊς χαστά έλτηγηντά γιχάστ Ι-
σί ράστ άιματινέν κιαγινελέρ κεντι-
ερί άουζεντιρμιάς έλάν κιασελρί άνά πού-
γιού έτέμκ τυλέρ τεγνέυ άσσερετζεκλι-
ροντιέν. χέρ κές άνιλερίν γάγετιλε κορ-
κάρ. Πού βακηλαρτά Τζουλάρ Άφρικα-
νήν πού βαχάϊ καπιελερνέ Ιντζικιν έου-
ρήλε νενδιρ έτεμετί Τζαληρακκιά έλ-
τηκλήρτάν σέβινρ, βέ άνιλεριν πασ-
λαμζ έλουουλήρ Ιστέ μουδαφραγιετι-
λερνι τεμενι έτέρζ. Λάκιν, έι Τζότζου-
λάρ, κεντιλερ άζ έτέμκσι Ιτζούν πο-
γισουλαρνά ζεντζίρ βέ τεσιχά τακαν-
λάρ, πέρ νέδ Φιτισί Ισπατέ έιλετικλερνι
ζάν έτεμκ μί σινζ;

ΠΡ ΕΣΚΙ ΚΑΪΗΝ ΣΑΪΚΑΣΗ

Καρή σακκαλαρή Ιτζούν γενί σεαλλέρ
ιχτάς έτεκετί Ιτζάρ έλουονάν γόνιερ βέ
κεριρίετ πέκ άτζή τερ ποουράτ ρεσιμ
άσσερελέν σού κατιμ ζεμανιν Ρούς κα-
τηνζ, ρεσιμτέν τήσσηρ Τζηκλή, μοτα-
γιά μιντελλά πέρ σεργιν σασκαλαρνή
λέ κούρυντέξ έλανά, μελπουρβιν σπα-
κσηννήν τουγαρλήν, πέκ Τζόν κειρ ού

έιλεντζέ σεσιπι έλατζάκ τηρ. Λάκιν μεζ-
πουρί πού κουνά κουντέ κουλινανλάν
σακκαλαρτάν πέζηλαρνην 200 σενέ έβ-
έλλ Σέν Πετερσούργ γιά Μόσκουα σο-
κακλαρνητά κόρμους Ισάιτη κέριτζέ
κούλερ έτι, βέ ζαννιμτζέζα τα κατηννή
κάλυμεγέ άνι τερετζέτι γακχι έλουόρ έτι.

ΚΑΧΡΕΜΑΝ

Τακτέ πιρτέ Τζότζουλάρ ταραρηντάν
Ιτζρά έλουονάν πάχη καχρεμανέ άμει-
λέρ χακχακντά έκούρζ. Άτιτέ νάλλ έ-
λουονάν χιαγιε, πού κίπι καχρεμανέζα-
σνα Ιτζρά έτιλν πέρ άμείλ ού χακακ-
τιν πέρ μισαλή έλουήν, κορκουσζ, γιε-
κίλε, ζικαβέτ βέ ρετανέ: βέ άρακατ-
νά Ιματί έτεμκ Ιτζούν, κούλλινε ινκί-
ρη νέρς έτεμκ χουσουσαρνητά τί μα-
νέντ τερ.

Ίωάννης βέ Τζάρλες Ισμιντέ κί άρα-
τασλάρ έλουήτ τιλέρ χίπ Τζότζουλάρ



ΠΡ ΕΣΚΙ ΚΑΪΗΝ ΣΑΪΚΑΣΗ

κίπι, άρμανλαρτά κίστ ού κούζάρ έτεμκ,
άζ άδλαμάκ, παλήν τουτμάκ, βέ ταπα-
τήν κεντζιερé κιαμάλη σεχαδέτλε πάχς
έιλετιγί Ιζέκ ού σεραλαρην κειριν Τζη-
καρμακτάν Τζόν γαζζ έτερλέρ έτι.

Πέρ κόν μεζκούρ Τζότζουλάρ παλα-
τέ μεζκούρ Ιζέκ ού σεραλαρτάν πινριν
έζερσά Ιτζούν άουζελ πέρ άρμαννέ Τζι-
βαρηντά έλάν Τζαϊτζαχάζην κιαναρηντά
κίεπι τολσάρλάρ ίκέν άπανσζ Ιωάν-
νης πόρζούκ βέ Τζεχλί πέρ γιρλανάν κουι-
ρουμανά πασιή. Πού ένκερέν γιρλανά
πούρ γαζάτ έλαράκ, τόνούτ κεντιν Τζε-
ρλί τσιλερνι Τζότζουγχι πατζαγννά έγι-
τζέ πατητζή. Κορκού βέ τεχσεστινέν Ιω-
άννης παγρηλήτ γερε τουτούτ.

Πού κί Τζότζουλάρ έλ βακητ πέρ
τινάρ Τζηκμακτά έτιλέρ. Τζάρλες κεντί
άρακατσηνέ κόρμεγιντινέν άνι κόρμεκ Ι-
τζούν άρπ τόνουκτέ γιρλανά κούρτ Ι-
σέ τε, πού βακτέτεκ γιρλάν κεντί Τζε-
ρλί τέκμους έλτηγηντάν, κιαμλέ σούρ-
τέ άκχέ άιμακτέ έτι. Άνιτε Τζάρλες κεν-

τί ρερινν γιρλανά άπλαγιήτ άνήν πα-
τζαγννά Τζεραπλαρνην Τζηκαρλή, βέ με-
ντινέ Τζηκαρλή, γιρλανάν τιλερνέν γερινί
άσσετεν μούρ νοκταλαρην χέμιν έσσι τα-
ραρηντάν άνή σηκήτζα παγλατή. Πά-
τεγος άζήνην μεζκούρ γιαρσιγί κορζού
καρσάτζε: κέν βέ Τζεχλί μούκμιν μερ-
τιπέ κουδετίλε έμμεγι πασλατή.

Τζάρλες νέ μερετέπ σούράτλε χαρκα-
τέ έιλετί Ιστέ τα, πατζάκ τα έλ μερετέπ σού-
ράτλε σιστιγινέν πέρ Τζότζουγχι κεντι-
νέ τογρού κελτηνι έκρερεκ μερπούρ έλ-
τού. Τζάρλες κίλεν Τζότζουγχο σού κε-
τιορμεγέ κόντεριπ, σού κιαμλίτζικε, κεν-
τισίλε μεζκούρ Τζότζουκ Ιωάννησ ά-
γιηλταμαζ Τζαλητότλάρ. Πάτεγος άνι
άούσουκτέ γαζαλήν κούρτλού. Τζάρλες
μούκμιν μερετέπ σούράτλε πέρ χιακί
τζαγρητζή, χασταγχι άνήν έλλερνέ τεσ-
λίμ έτι.

Χιακί Ιωάννησ κεντί χιαγιστηνέ Τζε-
ρλήσιν Τζαπούκ βέ άνιλανέ χαρκακτινέ
μενετεράτ έλτηγην Τζαρ έτεμεγί τερε-
ζούτ έτεμακτέ έτι. Γιρλανάν όσημαρτά
Ιλέ Τζαρλήσιν κεντί μεντινι πατζαγχι
έτραφνά παγλαμασή πέρ έλτού. Πού
μεντινέ παγλαμάκ άμείλ, κανήν Τζεβε-
λαλήν πούρτουρηγχι σηράτ, Τζαρλή-
σιν Ιστοκίλ τουτακλαρνην γιαρτάν Τζε-
ρλί έμπί Τζηκαρλή, Έι Τζέζέουλαρ, πού
νιτζέ άμείλ τοσλήκ, Τζεσουρήκ, βέ ά-
κηλλήλρε τεγνέμ; Άτζεπα σιζέν χάν-
κηση έλ κατάρ σούράτλε βέ γιαπατζα-
γηνή έλ βέτζιλε τούσινε πιλόρ έτι; Ά-
τζεπα σιζέν χάνκηση ένκερέκ γιρλανά-
νήν Τζερλί τοσσηνζήν έλιντέν γιά ά-
γισγηντά κεντί άζήννα Τζεκέρ έτι;

Τζάρλες χίπ σερίρ ού Κζετέ λαγχιή
τηρ. Κιάκιν μερμουκηνέ πέρ άτιμ χανι-
νέ νέ έλατζαγηνήν βέ νέ γιαπατζαγηνή
πιλσί Ιτιά! Κεντί σιαδατινίν σιατελί
έγικακντά Ιτζρά έτινι πού άμείλνέ ζι-
γιάτέ άλετζέναν βέ νιτζήν πέρ άμείλ ού
χαρκακτέ πούλουνατζαγχι μετζούλ Ι-
σέ τε, ούμουμ άραϊτέ Ιλατζάκ σουρε-
τέ Ιμαρσά άμρ έτετζεγνι, βέ χέρ νέ Ισέ
μούσπαρετ έτετζέκ έλούρ Ιστέ, άντέν πό-
γζούκ πόρζούκ σεμερλέλ χουσουλέ, άε-
τερετζεγνι μερμούλ έτέρζ.

Άμερκα Μισιονάριε Σουλτά Σαφινέν
Μουσλίρι γατίνα ΤΖΙ ΕΣΚ Κ, ΠΕΝ
Βουλί Ν Σ ΠΑΝΗΜ
Φοιτζεζλάρ γακουού— Άμερκα Πέν.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ
ΜΑΤΘΑΪ Α. Χ. ΠΟΡΓΑΤΖΙΑΝ.